

49 (1989) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1990 Nr. 12

---

---

A. TITEL

*Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende  
overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan,  
met Bijlagen;  
Bazel, 22 maart 1989*

B. TEKST<sup>1)</sup>**Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal**

## Preamble

The Parties to this Convention,

Aware of the risk of damage to human health and the environment caused by hazardous wastes and other wastes and the transboundary movement thereof,

Mindful of the growing threat to human health and the environment posed by the increased generation and complexity, and transboundary movement of hazardous wastes and other wastes,

Mindful also that the most effective way of protecting human health and the environment from the dangers posed by such wastes is the reduction of their generation to a minimum in terms of quantity and/or hazard potential,

Convinced that States should take necessary measures to ensure that the management of hazardous wastes and other wastes including their transboundary movement and disposal is consistent with the protection of human health and the environment whatever the place of their disposal,

Noting that States should ensure that the generator should carry out duties with regard to the transport and disposal of hazardous wastes and other wastes in a manner that is consistent with the protection of the environment, whatever the place of disposal,

Fully recognizing that any State has the sovereign right to ban the entry or disposal of foreign hazardous wastes and other wastes in its territory,

Recognizing also the increasing desire for the prohibition of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal in other States, especially developing countries,

---

<sup>1)</sup> De Arabische, de Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

## **Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination**

### **Préambule**

Les Parties à la présente Convention,

Conscientes des dommages que les déchets dangereux et d'autres déchets ainsi que les mouvements transfrontières de ces déchets risquent de causer à la santé humaine et à l'environnement,

Ayant présente à l'esprit la menace croissante que représentent pour la santé humaine et l'environnement la complexité grandissante et le développement de la production de déchets dangereux et d'autres déchets et leurs mouvements transfrontières,

Ayant également présent à l'esprit le fait que la manière la plus efficace de protéger la santé humaine et l'environnement des dangers que représentent ces déchets consiste à réduire leur production au minimum du point de vue de la quantité et/ou du danger potentiel,

Convaincues que les Etats devraient prendre les mesures nécessaires pour faire en sorte que la gestion des déchets dangereux et d'autres déchets, y compris leurs mouvements transfrontières et leur élimination, soit compatible avec la protection de la santé humaine et de l'environnement, quel que soit le lieu où ces déchets sont éliminés,

Notant que les Etats devraient veiller à ce que le producteur s'acquitte des obligations ayant trait au transport et à l'élimination des déchets dangereux et d'autres déchets d'une manière qui soit compatible avec la protection de l'environnement, quel que soit le lieu où ils sont éliminés,

Reconnaissant pleinement que tout Etat possède le droit souverain d'interdire l'entrée ou l'élimination de déchets dangereux et d'autres déchets d'origine étrangère sur son territoire,

Reconnaissant également le sentiment croissant favorable à l'interdiction des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination dans d'autres Etats, en particulier dans les pays en développement,

Convinced that hazardous wastes and other wastes should, as far as is compatible with environmentally sound and efficient management, be disposed of in the State where they were generated,

Aware also that transboundary movements of such wastes from the State of their generation to any other State should be permitted only when conducted under conditions which do not endanger human health and the environment, and under conditions in conformity with the provisions of this Convention,

Considering that enhanced control of transboundary movement of hazardous wastes and other wastes will act as an incentive for their environmentally sound management and for the reduction of the volume of such transboundary movement,

Convinced that States should take measures for the proper exchange of information on and control of the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes from and to those States,

Noting that a number of international and regional agreements have addressed the issue of protection and preservation of the environment with regard to the transit of dangerous goods.

Taking into account the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 1972), the Cairo Guidelines and Principles for the Environmentally Sound Management of Hazardous Wastes adopted by the Governing Council of the United Nations Environment Programme (UNEP) by decision 14/30 of 17 June 1987, the Recommendations of the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods (formulated in 1957 and updated biennially), relevant recommendations, declarations, instruments and regulations adopted within the United Nations system and the work and studies done within other international and regional organizations,

Mindful of the spirit, principles, aims and functions of the World Charter for Nature adopted by the General Assembly of the United Nations at its thirty-seventh session (1982) as the rule of ethics in respect of the protection of the human environment and the conservation of natural resources,

Affirming that States are responsible for the fulfilment of their international obligations concerning the protection of human health

Convaincues que les déchets dangereux et d'autres déchets devraient, dans toute la mesure où cela est compatible avec une gestion écologiquement rationnelle et efficace, être éliminés dans l'Etat où ils ont été produits,

Conscientes également que les mouvements transfrontières de ces déchets de l'Etat de leur production vers tout autre Etat ne devraient être autorisés que lorsqu'ils sont réalisés dans des conditions ne présentant aucun danger pour la santé humaine et l'environnement et conformes aux dispositions de la présente Convention,

Considérant que le contrôle accru des mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets encouragera une gestion écologiquement rationnelle de ces déchets et une réduction du volume des mouvements transfrontières correspondants,

Convaincues que les Etats devraient prendre des mesures pour assurer un échange approprié d'informations et un contrôle effectif des mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets en provenance et à destination de ces Etats,

Notant qu'un certain nombre d'accords internationaux et régionaux ont porté sur la question de la protection et de la préservation de l'environnement lorsqu'il y a transit de marchandises dangereuses,

Tenant compte de la Déclaration de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement (Stockholm, 1972), des Lignes directrices et Principes du Caire concernant la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux, adoptés par le Conseil d'administration du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) par sa décision 14/30 du 17 juin 1987, des recommandations du Comité d'experts des Nations Unies en matière de transport des marchandises dangereuses (formulées en 1957 et mises à jour tous les deux ans), des recommandations, déclarations, instruments en règlements pertinents adoptés dans le cadre du système des Nations Unies ainsi que des travaux et études effectués par d'autres organisations internationales et régionales,

Conscientes de l'esprit, des principes, des buts et des fonctions de la Charte mondiale de la nature adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa trente-septième session (1982) en tant que règle d'éthique concernant la protection de l'environnement humain et la conservation des ressources naturelles,

Affirmant que les Etats sont tenus de s'acquitter de leurs obligations internationales concernant la protection de la santé humaine ainsi que

and protection and preservation of the environment, and are liable in accordance with international law,

Recognizing that in the case of a material breach of the provisions of this Convention or any protocol thereto the relevant international law of treaties shall apply,

Aware of the need to continue the development and implementation of environmentally sound low-waste technologies, recycling options, good house-keeping and management systems with a view to reducing to a minimum the generation of hazardous wastes and other wastes,

Aware also of the growing international concern about the need for stringent control of transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, and of the need as far as possible to reduce such movement to a minimum,

Concerned about the problem of illegal transboundary traffic in hazardous wastes and other wastes,

Taking into account also the limited capabilities of the developing countries to manage hazardous wastes and other wastes,

Recognizing the need to promote the transfer of technology for the sound management of hazardous wastes and other wastes produced locally, particularly to the developing countries in accordance with the spirit of the Cairo Guidelines and decision 14/16 of the Governing Council of UNEP on *Promotion of the transfer of environmental protection technology*,

Recognizing also that hazardous wastes and other wastes should be transported in accordance with relevant international conventions and recommendations,

Convinced also that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes should be permitted only when the transport and the ultimate disposal of such wastes is environmentally sound, and

Determined to protect, by strict control, human health and the environment against the adverse effects which may result from the generation and management of hazardous wastes and other wastes,

la protection et la sauvegarde de l'environnement et sont responsables à cet égard conformément au droit international,

Reconnaissant que, dans le cas d'une violation substantielle des dispositions de la présente Convention ou de tout protocole y relatif, les dispositions pertinentes du droit international des traités s'appliqueront,

Conscientes que la nécessité de continuer à mettre au point et à appliquer des techniques peu polluantes et écologiquement rationnelles, des mesures de recyclage et des systèmes appropriés de maintenance et de gestion en vue de réduire au minimum la production de déchets dangereux et d'autres déchets,

Conscientes également du fait que la communauté internationale est de plus en plus préoccupée par la nécessité de contrôler rigoureusement les mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets et par la nécessité de réduire la mesure du possible ces mouvements au minimum,

Préoccupées par le problème du trafic transfrontière illicite de déchets dangereux, et d'autres déchets,

Tenant compte aussi de ce que les pays en développement n'ont que des capacités limitées de gestion des déchets dangereux et d'autres déchets,

Reconnaissant qu'il est nécessaire de promouvoir le transfert, surtout vers les pays en développement, de techniques destinées à assurer une gestion rationnelle des déchets dangereux et d'autres déchets produits localement, dans l'esprit des Lignes directrices du Caire et de la décision 14/16 du Conseil d'administration de PNUÉ sur la promotion du transfert des techniques de protection de l'environnement,

Reconnaissant également que les déchets dangereux et d'autres déchets devraient être transportés conformément aux conventions et recommandations internationales pertinentes,

Convaincues également que les mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets ne devraient être autorisés que si le transport et l'élimination finale de ces déchets sont écologiquement rationnels,

Déterminées à protéger par un contrôle strict la santé humaine et l'environnement contre les effets nocifs qui peuvent résulter de la production et de la gestion des déchets dangereux et d'autres déchets,

Have agreed as follows:

## Article 1

### *Scope of the Convention*

1. The following wastes that are subject to transboundary movement shall be “hazardous wastes” for the purposes of this Convention:

a) Wastes that belong to any category contained in Annex I, unless they do not possess any of the characteristics contained in Annex III; and

b) Wastes that are not covered under paragraph (a) but are defined as, or are considered to be, hazardous wastes by the domestic legislation of the Party of export, import or transit.

2. Wastes that belong to any category contained in Annex II that are subject to transboundary movement shall be “other wastes” for the purposes of this Convention.

3. Wastes which, as a result of being radioactive, are subject to other international control systems, including international instruments, applying specifically to radioactive materials, are excluded from the scope of this Convention.

4. Wastes which derive from the normal operations of a ship, the discharge of which is covered by another international instrument, are excluded from the scope of this Convention.

## Article 2

### *Definitions*

For the purposes of this Convention:

1. “Wastes” are substances or objects which are disposed of or are intended to be disposed of or are required to be disposed of by the provisions of national law;

2. “Management” means the collection, transport and disposal of hazardous wastes or other wastes, including after-care of disposal sites;

3. “Transboundary movement” means any movement of hazardous wastes or other wastes from an area under the national jurisdiction of one State to or through an area under the national jurisdiction of another State or to or through an area not under the national



Sont convenues de ce qui suit:

### Article premier

#### *Champ d'application de la Convention*

1. Les déchets ci-après, qui font l'objet de mouvements transfrontières, seront considérés comme des «déchets dangereux» aux fins de la présente Convention:

a) Les déchets qui appartiennent à l'une des catégories figurant à l'annexe I, à moins qu'ils ne possèdent aucune des caractéristiques indiquées à l'annexe III; et

b) Les déchets auxquels les dispositions de l'alinéa a) ne s'appliquent pas, mais qui sont définis ou considérés comme dangereux par la législation interne de la Partie d'exportation, d'importation ou de transit.

2. Les déchets qui appartiennent à l'une des catégories figurant à l'annexe II et font l'objet de mouvements transfrontières seront considérés comme «d'autres déchets» aux fins de la présente Convention.

3. Les déchets qui, en raison de leur radioactivité, sont soumis à d'autres systèmes de contrôle internationaux, y compris des instruments internationaux, s'appliquant spécifiquement aux matières radioactives sont exclus du champ d'application de la présente Convention.

4. Les déchets provenant de l'exploitation normale d'un navire et dont le rejet fait l'objet d'un autre instrument international sont exclus du champ d'application de la présente Convention.

### Article 2

#### *Définitions*

Aux fins de la présente Convention:

1. On entend par «déchets» des substances ou objets qu'on élimine, qu'on a l'intention d'éliminer ou qu'on est tenu d'éliminer en vertu des dispositions du droit national;

2. On entend par «gestion» la collecte, le transport et l'élimination des déchets dangereux ou d'autres déchets, y compris la surveillance des sites d'élimination;

3. On entend par «mouvement transfrontière» tout mouvement de déchets dangereux ou d'autres déchets en provenance d'une zone relevant de la compétence nationale d'un Etat et à destination d'une zone relevant de la compétence nationale d'un autre Etat, ou en transit

jurisdiction of any State, provided at least two States are involved in the movement;

4. "Disposal" means any operation specified in Annex IV to this Convention;

5. "Approved site or facility" means a site or facility for the disposal of hazardous wastes or other wastes which is authorized or permitted to operate for this purpose by a relevant authority of the State where the site or facility is located;

6. "Competent authority" means one governmental authority designated by a Party to be responsible, within such geographical areas as the Party may think fit, for receiving the notification of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes, and any information related to it, and for responding to such a notification, as provided in Article 6;

7. "Focal point" means the entity of a Party referred to in Article 5 responsible for receiving and submitting information as provided for in Articles 13 and 16;

8. "Environmentally sound management of hazardous wastes or other wastes" means taking all practicable steps to ensure that hazardous wastes or other wastes are managed in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such wastes;

9. "Area under the national jurisdiction of a State" means any land, marine area or airspace within which a State exercises administrative and regulatory responsibility in accordance with international law in regard to the protection of human health or the environment;

10. "State of export" means a Party from which a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes is planned to be initiated or is initiated;

11. "State of import" means a Party to which a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes is planned or takes place for the purpose of disposal therein or for the purpose of loading prior to disposal in an area not under the national jurisdiction of any State;

12. "State of transit" means any State, other than the State of export or import, through which a movement of hazardous wastes or other wastes is planned or takes place;

par cette zone, ou d'une zone ne relevant de la compétence nationale d'aucun Etat, ou en transit par cette zone, pour autant que deux Etats au moins soient concernés par le mouvement;

4. On entend par «*élimination*» toute opération prévue à l'annexe IV de la présente Convention;

5. On entend par «*site ou installation agréé*» un site ou une installation où l'élimination des déchets dangereux ou d'autres déchets a lieu en vertu d'une autorisation ou d'un permis d'exploitation délivré par une autorité compétente de l'Etat où le site ou l'installation se trouve;

6. On entend par «*autorité compétente*» l'autorité gouvernementale désignée par une Partie pour recevoir, dans la zone géographique que la Partie peut déterminer, la notification d'un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets ainsi que tous les renseignements qui s'y rapportent et pour prendre position au sujet de cette notification comme le prévoit l'article 6;

7. On entend par «*correspondant*» l'organisme d'une Partie mentionné à l'article 5 et chargé de recevoir et de communiquer les renseignements prévus aux articles 13 et 16;

8. On entend par «*gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux ou d'autres déchets*» toutes mesures pratiques permettant d'assurer que les déchets dangereux ou d'autres déchets sont gérés d'une manière qui garantisse la protection de la santé humaine et de l'environnement contre les effets nuisibles que peuvent avoir ces déchets;

9. On entend par «*zone relevant de la compétence nationale d'un Etat*» toute zone terrestre, maritime ou aérienne à l'intérieur de laquelle un Etat exerce conformément au droit international des compétences administratives et réglementaires en matière de protection de la santé humaine ou de l'environnement;

10. On entend par «*Etat d'exportation*» toute Partie d'où est prévu le déclenchement ou où est déclenché un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets;

11. On entend par «*Etat d'importation*» toute Partie vers laquelle est prévu ou a lieu un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets pour qu'ils y soient éliminés ou aux fins de chargement avant élimination dans une zone qui ne relève de la compétence nationale d'aucun Etat;

12. On entend par «*Etat de transit*» tout Etat, autre que l'Etat d'exportation ou d'importation à travers lequel un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets est prévu ou a lieu;

13. "States concerned" means Parties which are States of export or import, or transit States, whether or not Parties;

14. "Person" means any natural or legal person;

15. "Exporter" means any person under the jurisdiction of the State of export who arranges for hazardous wastes or other wastes to be exported;

16. "Importer" means any person under the jurisdiction of the State of import who arranges for hazardous wastes or other wastes to be imported;

17. "Carrier" means any person who carries out the transport of hazardous wastes or other wastes;

18. "Generator" means any person whose activity produces hazardous wastes or other wastes or, if that person is not known, the person who is in possession and/or control of those wastes;

19. "Disposer" means any person to whom hazardous wastes or other wastes are shipped and who carries out the disposal of such wastes;

20. "Political and/or economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve, formally confirm or accede to it;

21. "Illegal traffic" means any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes as specified in Article 9.

### Article 3

#### *National Definitions of Hazardous Wastes*

1. Each Party shall, within six months of becoming a Party to this Convention, inform the Secretariat of the Convention of the wastes, other than those listed in Annexes I and II, considered or defined as hazardous under its national legislation and of any requirements concerning transboundary movement procedures applicable to such wastes.

2. Each Party shall subsequently inform the Secretariat of any significant changes to the information it has provided pursuant to paragraph 1.

13. On entend par «Etats concernés» les Parties qui sont Etats d'exportation ou d'importation et les Etats de transit, qu'ils soient ou non Parties;

14. On entend par «personne» toute personne physique ou morale;

15. On entend par «exportateur» toute personne qui relève de la juridiction de l'Etat d'exportation et qui procède à l'exportation de déchets dangereux ou d'autres déchets;

16. On entend par «importateur» toute personne qui relève de la juridiction de l'Etat d'importation et qui procède à l'importation de déchets dangereux ou d'autres déchets;

17. On entend par «transporteur» toute personne qui transporte des déchets dangereux ou d'autres déchets;

18. On entend par «producteur» toute personne dont l'activité produit des déchets dangereux ou d'autres déchets ou, si cette personne est inconnue, la personne qui est en possession de ces déchets et/ou qui les contrôle;

19. On entend par «éliminateur» toute personne à qui sont expédiés des déchets dangereux ou d'autres déchets et qui effectue l'élimination desdits déchets;

20. On entend par «organisation d'intégration politique ou économique» toute organisation constituée d'Etats souverains à laquelle les Etats membres ont donné compétence dans les domaines régis par la présente Convention et qui a été dûment autorisée, selon ses procédures internes, à signer, ratifier, accepter, approuver ou confirmer formellement la Convention ou à y adhérer;

21. On entend par «trafic illicite» tout mouvement de déchets dangereux ou d'autres déchets tel que précisé dans l'article 9.

### Article 3

#### *Définitions nationales des déchets dangereux*

1. Chacune des Parties informe le secrétariat de la Convention, dans un délai de six mois après être devenue Partie à la Convention, des déchets, autres que ceux indiqués dans les annexes I et II, qui sont considérés ou définis comme dangereux par sa législation nationale, ainsi que de toute autre disposition concernant les procédures en matière de mouvement transfrontière applicables à ces déchets;

2. Chacune des Parties informe par la suite le secrétariat de toute modification importante aux renseignements communiqués par elle en application du paragraphe 1;

3. The Secretariat shall forthwith inform all Parties of the information it has received pursuant to paragraphs 1 and 2.

4. Parties shall be responsible for making the information transmitted to them by the Secretariat under paragraph 3 available to their exporters.

#### Article 4

##### *General Obligations*

1. a) Parties exercising their right to prohibit the import of hazardous wastes or other wastes for disposal shall inform the other Parties of their decision pursuant to Article 13.

b) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes and other wastes to the Parties which have prohibited the import of such wastes, when notified pursuant to subparagraph a) above.

c) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes and other wastes if the State of import does not consent in writing to the specific import, in the case where that State of import has not prohibited the import of such wastes.

2. Each Party shall take the appropriate measures to:

a) Ensure that the generation of hazardous wastes and other wastes within it is reduced to a minimum, taking into account social, technological and economic aspects;

b) Ensure the availability of adequate disposal facilities, for the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes, that shall be located, to the extent possible, within it, whatever the place of their disposal;

c) Ensure that persons involved in the management of hazardous wastes or other wastes within it take such steps as are necessary to prevent pollution due to hazardous wastes and other wastes arising from such management and, if such pollution occurs, to minimize the consequences thereof for human health and the environment;

d) Ensure that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes is reduced to the minimum consistent with the environmentally sound and efficient management of such wastes, and is conducted in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such movement;

e) Not allow the export of hazardous wastes or other wastes to a State or group of States belonging to an economic and/or political integration organization that are Parties, particularly developing

3. Le secrétariat informe immédiatement toutes les Parties des renseignements qu'il a reçus en application des paragraphes 1 et 2;

4. Les Parties sont tenues de mettre à la disposition de leurs exportateurs les renseignements qui leur sont communiqués par le secrétariat en application du paragraphe 3.

#### Article 4

##### *Obligations générales*

1. a) Les Parties exerçant leur droit d'interdire l'importation de déchets dangereux ou d'autres déchets en vue de leur élimination en informent les autres Parties conformément aux dispositions de l'article 13;

b) Les Parties interdisent ou ne permettent pas l'exportation de déchets dangereux et d'autres déchets dans les Parties qui ont interdit l'importation de tels déchets, lorsque cette interdiction a été notifiée conformément aux dispositions de l'alinéa a) ci-dessus;

c) Les Parties interdisent ou ne permettent pas l'exportation de déchets dangereux et d'autres déchets si l'Etat d'importation ne donne pas par écrit son accord spécifique pour l'importation de ces déchets, dans le cas où cet Etat d'importation n'a pas interdit l'importation de ces déchets;

2. Chaque Partie prend les dispositions voulues pour:

a) Veiller à ce que la production de déchets dangereux et d'autres déchets à l'intérieur du pays soit réduite au minimum, compte tenu des considérations sociales, techniques et économiques;

b) Assurer la mise en place d'installations adéquates d'élimination, qui devront, dans la mesure du possible, être situées à l'intérieur du pays en vue d'une gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et d'autres déchets en quelque lieu qu'ils soient éliminés;

c) Veiller à ce que les personnes qui s'occupent de la gestion des déchets dangereux ou d'autres déchets à l'intérieur du pays prennent les mesures nécessaires pour prévenir la pollution résultant de cette gestion et, si une telle pollution se produit, pour en réduire au minimum les conséquences pour la santé humaine et l'environnement;

d) Veiller à ce que les mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets soient réduits à un minimum compatible avec une gestion efficace et écologiquement rationnelle desdits déchets et qu'ils s'effectuent de manière à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets nocifs qui pourraient en résulter;

e) Interdire les exportations de déchets dangereux ou d'autres déchets à destination des Etats ou groupes d'Etats appartenant à des organisations d'intégration politique ou économique qui sont Parties,

countries, which have prohibited by their legislation all imports, or if it has reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner, according to criteria to be decided on by the Parties at their first meeting.

f) Require that information about a proposed transboundary movement of hazardous wastes and other wastes be provided to the States concerned, according to Annex V A, to state clearly the effects of the proposed movement on human health and the environment;

g) Prevent the import of hazardous wastes and other wastes if it has reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner;

h) co-operate in activities with other Parties and interested organizations, directly and through the Secretariat, including the dissemination of information on the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, in order to improve the environmentally sound management of such wastes and to achieve the prevention of illegal traffic;

3. The Parties consider that illegal traffic in hazardous wastes or other wastes is criminal.

4. Each Party shall take appropriate legal, administrative and other measures to implement and enforce the provisions of this Convention, including measures to prevent and punish conduct in contravention of the Convention.

5. A Party shall not permit hazardous wastes or other wastes to be exported to a non-Party or to be imported from a non-Party.

6. The Parties agree not to allow the export of hazardous wastes or other wastes for disposal within the area south of 60° South latitude, whether or not such wastes are subject to transboundary movement.

7. Furthermore, each Party shall:

a) Prohibit all persons under its national jurisdiction from transporting or disposing of hazardous wastes or other wastes unless such persons are authorized or allowed to perform such types of operations;

b) Require that hazardous wastes and other wastes that are to be the subject of a transboundary movement be packaged, labelled, and transported in conformity with generally accepted and recognized international rules and standards in the field of packaging, labelling, and transport, and that due account is taken of relevant internationally recognized practices;



particulièrement les pays en développement, qui ont interdit par leur législation toute importation, ou si elle a des raisons de croire que les déchets en question n'y seront pas gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles telles que définies par les critères que retiendront les Parties à leur première réunion;

f) Exiger que les renseignements sur les mouvements transfrontières proposés de déchets dangereux et d'autres déchets soient communiqués aux Etats concernés, conformément à l'annexe V-A, pour qu'ils puissent évaluer les conséquences pour la santé humaine et l'environnement des mouvements envisagés;

g) Empêcher les importations de déchets dangereux et d'autres déchets si elle a des raisons de croire que les déchets en question ne seront pas gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles;

h) Coopérer avec les autres Parties et les autres organisations intéressées, directement et par l'intermédiaire du secrétariat, à des activités portant notamment sur la diffusion de renseignements sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets, afin d'améliorer la gestion écologiquement rationnelle desdits déchets et d'empêcher le trafic illicite;

3. Les Parties considèrent que le trafic illicite de déchets dangereux ou d'autres déchets constitue une infraction pénale.

4. Chaque Partie prend les mesures juridiques, administratives et autres qui sont nécessaires pour mettre en œuvre et faire respecter les dispositions de la présente Convention, y compris les mesures voulues pour prévenir et réprimer tout comportement en contravention de la Convention.

5. Les Parties n'autorisent par les exportations de déchets dangereux ou d'autres déchets vers un Etat non Partie ou l'importation de tels déchets en provenance d'un Etat non Partie.

6. Les Parties conviennent d'interdire l'exportation de déchets dangereux ou d'autres déchets en vue de leur élimination dans la zone située au sud du soixantième parallèle de l'hémisphère Sud, que ces déchets fassent ou non l'objet d'un mouvement transfrontière.

7. En outre, chaque Partie:

a) Interdit à toute personne relevant de sa compétence nationale de transporter ou d'éliminer des déchets dangereux ou d'autres déchets, à moins que la personne en question ne soit autorisée ou habilitée à procéder à ce type d'opération;

b) Exige que les déchets dangereux et d'autres déchets qui doivent faire l'objet d'un mouvement transfrontière soient emballés, étiquetés et transportés conformément aux règles et normes internationales généralement acceptées et reconnues en matière d'emballage, d'étiquetage et de transport, et qu'il soit dûment tenu compte des pratiques internationalement admises en la matière;

c) Require that hazardous wastes and other wastes be accompanied by a movement document from the point at which a transboundary movement commences to the point of disposal.

8. Each Party shall require that hazardous wastes or other wastes, to be exported, are managed in an environmentally sound manner in the State of import or elsewhere. Technical guidelines for the environmentally sound management of wastes subject to this Convention shall be decided by the Parties at their first meeting.

9. Parties shall take the appropriate measures to ensure that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes only be allowed if:

a) The State of export does not have the technical capacity and the necessary facilities, capacity or suitable disposal sites in order to dispose of the wastes in question in an environmentally sound and efficient manner; or

b) The wastes in question are required as a raw material for recycling or recovery industries in the State of import; or

c) The transboundary movement in question is in accordance with other criteria to be decided by the Parties, provided those criteria do not differ from the objectives of this Convention.

10. The obligation under this Convention of States in which hazardous wastes and other wastes are generated to require that those wastes are managed in an environmentally sound manner may not under any circumstances be transferred to the States of import or transit.

11. Nothing in this Convention shall prevent a Party from imposing additional requirements that are consistent with the provisions of this Convention, and are in accordance with the rules of international law, in order better to protect human health and the environment.

12. Nothing in this Convention shall affect in any way the sovereignty of States over their territorial sea established in accordance with international law, and the sovereign rights and the jurisdiction which States have in their exclusive economic zones and their continental shelves in accordance with international law, and the exercise by ships and aircraft of all States of navigational rights and freedoms as provided for in international law and as reflected in relevant international instruments.

13. Parties shall undertake to review periodically the possibilities for the reduction of the amount and/or the pollution potential of

c) Exige que les déchets dangereux et d'autres déchets soient accompagnés d'un document de mouvement depuis le lieu d'origine du mouvement jusqu'au lieu d'élimination.

8. Chaque Partie exige que les déchets dangereux ou d'autres déchets dont l'exportation est prévue soient gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles dans l'Etat d'importation ou ailleurs. A leur première réunion, les Parties arrêteront des directives techniques pour la gestion écologiquement rationnelle des déchets entrant dans le cadre de la présente Convention.

9. Les Parties prennent les mesures requises pour que les mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets ne soient autorisés que:

a) Si l'Etat d'exportation ne dispose pas des moyens techniques et des installations nécessaires ou des sites d'élimination voulus pour éliminer les déchets en question selon des méthodes écologiquement rationnelles et efficaces; ou

b) Si les déchets en question constituent une matière brute nécessaire pour les industries de recyclage ou de récupération de l'Etat d'importation; ou

c) Si le mouvement transfrontières en question est conforme à d'autres critères qui seront fixés par les Parties pour autant que ceux-ci ne soient pas en contradiction avec les objectifs de la présente Convention.

10. L'obligation, aux termes de la présente Convention, des Etats producteurs de déchets dangereux et d'autres déchets d'exiger que les déchets soient traités selon des méthodes écologiquement rationnelles ne peut en aucun cas être transférée à l'Etat d'importation ou de transit.

11. Rien dans la présente Convention n'empêche une Partie d'imposer, pour mieux protéger la santé humaine et l'environnement, des conditions supplémentaires qui soient compatibles avec les dispositions de la présente Convention et conformes aux règles du droit international.

12. Aucune disposition de la présente Convention ne portera atteinte de quelque façon que ce soit à la souveraineté des Etats sur leurs eaux territoriales établie conformément au droit international, ni aux droits souverains et à la juridiction qu'exercent les Etats dans leur zone économique exclusive et sur leur plateau continental conformément au droit international, ni à l'exercice par les navires et les aéronefs de tous les Etats des droits et de la liberté de navigation tels qu'ils sont régis par le droit international et qu'ils ressortent des instruments internationaux pertinents.

13. Les Parties s'engagent à examiner périodiquement les possibilités de réduire le volume et/ou le potentiel de pollution des déchets

hazardous wastes and other wastes which are exported to other States, in particular to developing countries.

## Article 5

### *Designation of Competent Authorities and Focal Point*

To facilitate the implementation of this Convention, the Parties shall:

1. Designate or establish one or more competent authorities and one focal point. One competent authority shall be designated to receive the notification in case of a State of transit.

2. Inform the Secretariat, within three months of the date of the entry into force of this Convention for them, which agencies they have designated as their focal point and their competent authorities.

3. Inform the Secretariat, within one month of the date of decision, of any changes regarding the designation made by them under paragraph 2 above.

## Article 6

### *Transboundary Movement between Parties*

1. The State of export shall notify, or shall require the generator or exporter to notify, in writing, through the Channel of the competent authority of the State of export, the competent authority of the States concerned of any proposed transboundary movement of hazardous wastes or other wastes. Such notification shall contain the declarations and information specified in

Annex V A, written in a language acceptable to the State of import. Only one notification needs to be sent to each State concerned.

2. The State of import shall respond to the notifier in writing, consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. A copy of the final response of the State of import shall be sent to the competent authorities of the States concerned which are Parties.

3. The State of export shall not allow the generator or exporter to commence the transboundary movement until it has received written confirmation that:

a) The notifier has received the written consent of the State of import; and

b) The notifier has received from the State of import confirmation

dangereux et d'autres déchets qui sont exportés vers d'autres Etats, en particulier vers les pays en développement.

#### Article 5

##### *Désignation des autorités compétentes et du correspondant*

Pour faciliter l'application de la présente Convention, les Parties:

1. Désignent ou créent une ou plusieurs autorités compétentes et un correspondant. Une autorité compétente est désignée pour recevoir les notifications dans le cas d'un Etat de transit.

2. Informent le Secrétariat, dans un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la Convention à leur égard, des organes qu'elles ont désignés comme correspondant et autorités compétentes.

3. Informent le Secrétariat de toute modification apportée aux désignations qu'elles ont faites en application du paragraphe 2 ci-dessus, dans un délai d'un mois à compter de la date où la modification a été décidée.

#### Article 6

##### *Mouvements transfrontières entre Parties*

1. L'Etat d'exportation informe par écrit, par l'intermédiaire de l'autorité compétente de l'Etat d'exportation, l'autorité compétente des Etats concernés de tout mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets envisagé, ou exige du producteur ou de l'exportateur qu'il le fasse. Ces notifications doivent contenir les déclarations et renseignements spécifiés à l'annexe V-A, rédigés dans une langue acceptable pour l'Etat d'importation. Une seule notification est envoyée à chacun des Etats concernés.

2. L'Etat d'importation accuse par écrit réception de la notification à celui qui l'a donnée en consentant au mouvement avec ou sans réserve, ou en refusant l'autorisation de procéder au mouvement, ou en demandant un complément d'information. Une copie de la réponse définitive de l'Etat d'importation est envoyée aux autorités compétentes des Etats concernés qui sont Parties.

3. L'Etat d'exportation n'autorise pas le producteur ou l'exportateur à déclencher le mouvement transfrontière avant d'avoir reçu confirmation écrite que:

a) L'auteur de la notification a reçu le consentement écrit de l'Etat d'importation; et que

b) L'auteur de la notification a reçu de l'Etat d'importation

of the existence of a contract between the exporter and the disposer specifying environmentally sound management of the wastes in question.

4. Each State of transit which is a Party shall promptly acknowledge to the notifier receipt of the notification. It may subsequently respond to the notifier in writing, within 60 days, consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. The State of export shall not allow the transboundary movement to commence until it has received the written consent of the State of transit. However, if at any time a Party decides not to require prior written consent, either generally or under specific conditions, for transit transboundary movements of hazardous wastes or other wastes, or modifies its requirements in this respect, it shall forthwith inform the other Parties of its decision pursuant to Article 13. In this latter case, if no response is received by the State of export within 60 days of the receipt of a given notification by the State of transit, the State of export may allow the export to proceed through the State of transit.

5. In the case of a transboundary movement of wastes where the wastes are legally defined as or considered to be hazardous wastes only:

a) By the State of export, the requirements of paragraph 9 of this Article that apply to the importer or disposer and the State of import shall apply *mutatis mutandis* to the exporter and State of export, respectively;

b) By the State of import, or by the States of import and transit which are Parties, the requirements of paragraphs 1, 3, 4 and 6 of this Article that apply to the exporter and State of export shall apply *mutatis mutandis* to the importer or disposer and State of import, respectively; or

c) By any State of transit which is a Party, the provisions of paragraph 4 shall apply to such State.

6. The State of export may, subject to the written consent of the States concerned, allow the generator or the exporter to use a general notification where hazardous wastes or other wastes having the same physical and chemical characteristics are shipped regularly to the same disposer via the same customs office of exit of the State of export via the same customs office of entry of the State of import, and, in the case of transit, via the same customs office of entry and exit of the State or States of transit.

7. The States concerned may make their written consent to the use

confirmation de l'existence d'un contrat entre l'exportateur et l'éliminateur spécifiant une gestion écologiquement rationnelle des déchets considérés.

4. Chaque Etat de transit qui est Partie accuse sans délai réception de la notification à celui qui l'a donnée. Il peut ultérieurement prendre position par réponse écrite à l'auteur de la notification dans un délai de 60 jours en consentant au mouvement avec ou sans réserve, ou en refusant l'autorisation de procéder au mouvement, ou en demandant un complément d'information. L'Etat d'exportation n'autorise pas le déclenchement du mouvement transfrontière avant d'avoir reçu le consentement écrit de l'Etat de transit. Cependant, si à quelque moment que ce soit, une Partie décide de ne pas demander un accord préalable écrit, en général ou dans des conditions particulières, pour ce qui concerne des mouvements transfrontières de transit de déchets dangereux ou d'autres déchets, ou si elle modifie ses exigences à cet égard, elle informe immédiatement les autres Parties de sa décision conformément aux dispositions de l'article 13. Dans ce dernier cas, si l'Etat d'exportation ne reçoit aucune réponse dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la notification donnée par l'Etat de transit, l'Etat d'exportation peut permettre que cette exportation se fasse à travers l'Etat de transit.

5. Lorsque, dans un mouvement transfrontière de déchets, ces déchets ne sont juridiquement définis ou considérés comme dangereux que :

a) Par l'Etat d'exportation, les dispositions du paragraphe 9 du présent article qui s'appliquent à l'importateur ou à l'éliminateur et à l'Etat d'importation s'appliqueront *mutatis mutandis* à l'exportateur et à l'Etat d'exportation, respectivement ;

b) Par l'Etat d'importation ou par les Etats d'importation et de transit qui sont Parties les dispositions des paragraphes 1, 3, 4 et 6 du présent article qui s'appliquent à l'exportateur et à l'Etat d'exportation s'appliqueront *mutatis mutandis* à l'importateur ou à l'éliminateur et à l'Etat d'importation, respectivement ;

c) Pour tout Etat de transit qui est Partie, les dispositions du paragraphe 4 s'appliqueront audit Etat.

6. L'Etat d'exportation peut, sous réserve du consentement écrit des Etats concernés, autoriser le producteur ou l'exportateur à utiliser une procédure de notification générale lorsque des déchets dangereux ou d'autres déchets ayant les mêmes caractéristiques physiques et chimiques sont régulièrement expédiés au même éliminateur par le même poste douanier de sortie de l'Etat d'exportation le même poste douanier d'entrée du pays d'importation et, en cas de transit, par les mêmes postes douaniers d'entrée et de sortie du ou des Etats de transit.

7. Les Etats concernés peuvent subordonner leur consentement

of the general notification referred to in paragraph 6 subject to the supply of certain information, such as the exact quantities or periodical lists of hazardous wastes or other wastes to be shipped.

8. The general notification and written consent referred to in paragraphs 6 and 7 may cover multiple shipments of hazardous wastes or other wastes during a maximum period of 12 months.

9. The Parties shall require that each person who takes charge of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes sign the movement document either upon delivery or receipt of the wastes in question. They shall also require that the disposer inform both the exporter and the competent authority of the State of export or receipt by the disposer of the wastes in question and, in due course, of the completion of disposal as specified in the notification. If no such information is received within the State of export, the competent authority of the State of export or the exporter shall so notify the State of import.

10. The notification and response required by this Article shall be transmitted to the competent authority of the Parties concerned or to such governmental authority as may be appropriate in the case of non-Parties.

11. Any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes shall be covered by insurance, bond or other guarantee as may be required by the State of import or any State of transit which is a Party.

#### Article 7

##### *Transboundary Movement from a Party through States which are not Parties*

Paragraph 2 of Article 6 of the Convention shall apply *mutatis mutandis* to transboundary movement of hazardous wastes or other wastes from a Party through a State or States which are not Parties.

#### Article 8

##### *Duty to Re-import*

When a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes to which the consent of the States concerned has been given, subject to the provisions of this Convention, cannot be completed in accordance with the terms of the contract, the State of export shall



écrit à l'emploi de la procédure de notification générale visée au paragraphe 6 pour la communication de certains renseignements, tels que la quantité exacte des déchets dangereux ou d'autres déchets, à expédier ou la liste périodique de ces déchets.

8. La notification générale et le consentement écrit visés aux paragraphes 6 et 7 peuvent porter sur des expéditions multiples de déchets dangereux ou d'autres déchets au cours d'une période maximum de 12 mois.

9. Les Parties exigent de toute personne prenant en charge un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets qu'elle signe le document de mouvement à la livraison ou à la réception des déchets en question. Elles exigent aussi de l'éliminateur qu'il informe l'exportateur et l'autorité compétente de l'Etat d'exportation de la réception des déchets en question et, en temps voulu, de l'achèvement des opérations d'élimination selon les modalités indiquées dans la notification. Si cette information n'est pas reçue par l'Etat d'exportation, l'autorité compétente de cet Etat ou l'exportateur en informe l'Etat d'importation.

10. La notification et la réponse exigées aux termes du présent article sont communiquées à l'autorité compétente des Parties concernées ou à l'organisme gouvernemental compétent dans le cas des Etats non Parties.

11. Les Etats d'importation ou de transit qui sont Parties peuvent exiger comme condition d'entrée que tout mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets soit couvert par une assurance, un cautionnement ou d'autres garanties.

## Article 7

### *Mouvements transfrontières en provenance d'une Partie à travers le territoire d'Etats qui ne sont pas Parties*

Les dispositions du paragraphe 1 de l'article 6 de la Convention s'appliquent *mutatis mutandis* aux mouvements transfrontières de déchets dangereux ou d'autres déchets en provenance d'une Partie à travers un ou plusieurs Etats qui ne sont pas Parties.

## Article 8

### *Obligation de réimporter*

Lorsqu'un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets auquel les Etats concernés ont consenti, sous réserve des dispositions de la présente Convention, ne peut être mené à terme conformément aux clauses du contrat, l'Etat d'exportation veille, si

ensure that the wastes in question are taken back into the State of export, by the exporter, if alternative arrangements cannot be made for their disposal in an environmentally sound manner, within 90 days from the time that the importing State informed the State of export and the Secretariat, or such other period of time as the States concerned agree. To this end, the State of export and any Party of transit shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

## Article 9

### *Illegal Traffic*

1. For the purpose of this Convention, any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes:

a) without notification pursuant to the provisions of this Convention to all States concerned; or

b) without the consent pursuant to the provisions of this Convention of a State concerned; or

c) with consent obtained from States concerned through falsification, misrepresentation or fraud; or

d) that does not conform in a material way with the documents; or

e) that results in deliberate disposal (e.g. dumping) of hazardous wastes or other wastes in contravention of this Convention and of general principles of international law,  
shall be deemed to be illegal traffic.

2. In case of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the exporter or generator, the State of export shall ensure that the wastes in question are:

a) taken back by the exporter or the generator or, if necessary, by itself into the State of export, or, if impracticable,

b) are otherwise disposed of in accordance with the provisions of this Convention,

within 30 days from the time the State of export has been informed about the illegal traffic or such other period of time as States concerned may agree. To this end the Parties concerned shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

3. In the case of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the importer or disposer, the State of import shall ensure that the wastes in question are disposed of in an environmentally sound manner by the importer or disposer or, if necessary, by itself within 30

d'autres dispositions ne peuvent être prises pour éliminer les déchets selon des méthodes écologiquement rationnelles dans un délai de 90 jours à compter du moment où l'Etat concerné a informé l'Etat d'exportation et le Secrétariat, ou toute autre période convenue par les Etats concernés, à ce que l'exportateur réintroduise ces déchets dans l'Etat d'exportation. A cette fin, l'Etat d'exportation et toute Partie de transit ne s'opposent pas à la réintroduction de ces déchets dans l'Etat d'exportation, ni ne l'entravent ou ne l'empêchent.

## Article 9

### *Trafic illicite*

1. Aux fins de la présente Convention, est réputé constituer un trafic illicite tout mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets:

a) effectué sans qu'une notification ait été donnée à tous les Etats concernés conformément aux dispositions de la présente Convention; ou

b) effectué sans le consentement que doit donner l'Etat intéressé conformément aux dispositions de la présente Convention; ou

c) effectué avec le consentement des Etats intéressés obtenu par falsification, fausse déclaration ou fraude; ou

d) qui n'est pas conforme matériellement aux documents; ou

e) qui entraîne une élimination délibérée (par exemple, déversement) de déchets dangereux ou d'autres déchets, en violation des dispositions de la présente Convention et des principes généraux du droit international.

2. Au cas où un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets est considéré comme trafic illicite du fait du comportement de l'exportateur ou du producteur, l'Etat d'exportation veille à ce que les déchets dangereux en question soient:

a) repris par l'exportateur ou le producteur ou, s'il y a lieu, par lui-même son territoire ou, si cela est impossible,

b) éliminés d'une autre manière conformément aux dispositions de la présente Convention, dans un délai de 30 jours à compter du moment où l'Etat d'exportation a été informé du trafic illicite ou tout autre délai dont les Etats concernés pourraient convenir. A cette fin, les Parties concernées ne s'opposent pas au retour de ces déchets dans l'Etat d'exportation ni ne l'entravent ou ne l'empêchent.

3. Lorsqu'un mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets est considéré comme trafic illicite par suite du comportement de l'importateur ou de l'éliminateur, l'Etat d'importation veille à ce que les déchets dangereux en question soient éliminés d'une manière écologiquement rationnelle par l'importateur ou l'éli-

days from the time the illegal traffic has come to the attention of the State of import or such other period of time as the States concerned may agree. To this end, the Parties concerned shall co-operate, as necessary, in the disposal of the wastes in an environmentally sound manner.

4. In cases where the responsibility for the illegal traffic cannot be assigned either to the exporter or generator or to the importer or disposer, the Parties concerned or other Parties, as appropriate, shall ensure, through co-operation, that the wastes in question are disposed of as soon as possible in an environmentally sound manner either in the State of export or the State of import or elsewhere as appropriate.

5. Each party shall introduce appropriate national/domestic legislation to prevent and punish illegal traffic. The Parties shall co-operate with a view to achieving the objects of this Article.

#### Article 10

##### *International Co-operation*

1. The Parties shall co-operate with each other in order to improve and achieve environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes.

2. To this end, the Parties shall:

a) Upon request, make available information, whether on a bilateral or multilateral basis, with a view to promoting the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes, including harmonization of technical standards and practices for the adequate management of hazardous wastes and other wastes;

b) Co-operate in monitoring the effects of the management of hazardous wastes on human health and the environment;

c) Co-operate, subject to their national laws, regulations and policies, in the development and implementation of new environmentally sound low-waste technologies and the improvement of existing technologies with a view to eliminating, as far as practicable, the generation of hazardous wastes and other wastes and achieving more effective and efficient methods of ensuring their management in an environmentally sound manner, including the study of the economic, social and environmental effects of the adoption of such new or improved technologies;

d) Co-operate actively, subject to their national laws, regulations and policies, in the transfer of technology and management systems related to the environmentally sound management of hazardous

minateur ou, s'il y a lieu, par lui-même dans un délai de 30 jours à compter du moment où le trafic illicite a retenu l'attention de l'Etat d'importation ou tout autre délai dont les Etats concernés pourraient convenir. A cette fin, les Parties concernées coopèrent, selon les besoins, pour éliminer les déchets selon des méthodes écologiquement rationnelles.

4. Lorsque la responsabilité du trafic illicite ne peut être imputée ni à l'exportateur ou au producteur, ni à l'importateur ou à l'éliminateur, les Parties concernées ou d'autres Parties, le cas échéant, coopèrent pour veiller à ce que les déchets dangereux en question soient éliminés le plus tôt possible selon des méthodes écologiquement rationnelles dans l'Etat d'exportation, dans l'Etat d'importation ou ailleurs, s'il y a lieu.

5. Chaque Partie adopte les lois nationales/internes voulues pour interdire et réprimer sévèrement le trafic illicite. Les Parties coopèrent en vue de parvenir aux objectifs énoncés dans le présent article.

## Article 10

### *Coopération internationale*

1. Les Parties coopèrent entre elles afin d'améliorer et d'assurer la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et d'autres déchets.

2. A cette fin, les Parties :

a) Communiquent sur demande des renseignements, sur base bilatérale ou multilatérale, en vue d'encourager la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et d'autres déchets, y compris par l'harmonisation des normes et pratiques techniques visant à une bonne gestion des déchets dangereux et d'autres déchets ;

b) Coopèrent en vue de surveiller les effets de la gestion des déchets dangereux sur la santé humaine et l'environnement ;

c) Coopèrent, sous réserve des dispositions de leurs lois, réglementations et politiques nationales, à la mise au point et à l'application de nouvelles techniques écologiquement rationnelles produisant peu de déchets et à l'amélioration des techniques existantes en vue d'éliminer dans la mesure du possible, la production de déchets dangereux et d'autres déchets et d'élaborer des méthodes plus efficaces pour en assurer la gestion d'une manière écologiquement rationnelle, notamment en étudiant les conséquences économiques, sociales et environnementales de l'adoption de ces innovations ou perfectionnements techniques ;

d) Coopèrent activement, sous réserve des dispositions de leurs lois, réglementations et politiques nationales, au transfert des techniques relatives à la gestion écologiquement rationnelle des déchets

wastes and other wastes. They shall also co-operate in developing the technical capacity among Parties, especially those which may need and request technical assistance in this field;

e) Co-operate in developing appropriate technical guidelines and/or codes of practice.

3. The Parties shall employ appropriate means to co-operate in order to assist developing countries in the implementation of subparagraphs a, b, c and d of paragraph 2 of Article 4.

4. Taking into account the needs of developing countries, co-operation between Parties and the competent international organizations is encouraged to promote, *inter alia*, public awareness, the development of sound management of hazardous wastes and other wastes and the adoption of new low-waste technologies.

## Article 11

### *Bilateral Multilateral and Regional Agreements*

1. Notwithstanding the provisions of Article 4 paragraph 5, Parties may enter into bilateral, multilateral, or regional agreements or arrangements regarding transboundary movement of hazardous wastes or other wastes with Parties or non-Parties provided that such agreements or arrangements do not derogate from the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes as required by this Convention. These agreements or arrangements shall stipulate provisions which are not less environmentally sound than those provided for by this Convention in particular taking into account the interests of developing countries.

2. Parties shall notify the Secretariat of any bilateral, multilateral or regional agreements or arrangements referred to in paragraph 1 and those which they have entered into prior to the entry into force of this Convention for them, for the purpose of controlling transboundary movements of hazardous wastes and other wastes which take place entirely among the Parties to such agreements. The provisions of this Convention shall not affect transboundary movements which take place pursuant to such agreements provided that such agreements are compatible with the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes as required by this Convention.

dangereux et d'autres déchets et des systèmes d'organisation de cette gestion. Elles coopèrent aussi pour favoriser le développement des moyens techniques des Parties et notamment de celles qui auraient besoin d'une aide technique dans ce domaine et en feraient la demande;

e) Coopèrent à la mise au point de directives techniques et/ou de codes de bonne pratique appropriés.

3. Les Parties utiliseront les moyens appropriés pour coopérer afin d'aider les pays en développement à appliquer les dispositions contenues dans les alinéas a), b), c) et d) du paragraphe 2 de l'article 4.

4. Compte tenu du besoin des pays en développement, la coopération entre les Parties et les organisations internationales compétentes est encouragée afin de promouvoir, entre autres, la sensibilisation du public, le développement d'une gestion rationnelle de déchets dangereux et d'autres déchets et l'adoption de nouvelles techniques peu polluantes.

## Article 11

### *Accords bilatéraux, multilatéraux et régionaux*

1. Nonobstant les dispositions de l'article 4, paragraphe 5, les Parties peuvent conclure des accords ou arrangements bilatéraux, multilatéraux ou régionaux touchant les mouvements transfrontières de déchets dangereux ou d'autres déchets avec des Parties ou des non Parties à condition que de tels accords ou arrangements ne dérogent pas à la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et d'autres déchets prescrite dans la présente Convention. Ces accords ou arrangements doivent énoncer des dispositions qui ne sont pas moins écologiquement rationnelles que celles prévues dans la présente Convention, compte tenu notamment des intérêts des pays en développement.

2. Les Parties notifient au Secrétariat tout accord ou arrangement bilatéral, multilatéral ou régional visé au paragraphe 1, ainsi que ceux qu'ils ont conclus avant l'entrée en vigueur à leur égard de la présente Convention aux fins de contrôler les mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets qui se déroulent entièrement entre les Parties auxdits accords. Les dispositions de la présente Convention sont sans effet sur les mouvements transfrontières conformes à de tels accords à condition que ceux-ci soient compatibles avec la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et d'autres déchets tel que prescrit dans la présente Convention.

## Article 12

*Consultations on Liability*

The Parties shall co-operate with a view to adopting, as soon as practicable, a protocol setting out appropriate rules and procedures in the field of liability and compensation for damage resulting from the transboundary movement and disposal of hazardous wastes and other wastes.

## Article 13

*Transmission of Information*

1. The Parties shall, whenever it comes to their knowledge, ensure that, in the case of an accident occurring during the transboundary movement of hazardous wastes or other wastes or their disposal, which are likely to present risks to human health and the environment in other States, those states are immediately informed.

2. The Parties shall inform each other, through the Secretariat, of:

- a) Changes regarding the designation of competent authorities and/or focal points, pursuant to article 5;
- b) Changes in their national definition of hazardous wastes, pursuant to Article 3;  
and, as soon as possible,
- c) Decisions made by them not to consent totally or partially to the import of hazardous wastes or other wastes for disposal within the area under their national jurisdiction;
- d) Decisions taken by them to limit or ban the export of hazardous wastes or other wastes;
- e) Any other information required pursuant to paragraph 4 of this Article.

3. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall transmit, through the Secretariat, to the Conference of the Parties established under Article 15, before the end of each calendar year, a report on the previous calendar year, containing the following information:

- a) Competent authorities and focal points that have been designated by them pursuant to Article 5;
- b) Information regarding transboundary movements of hazardous wastes or other wastes in which they have been involved, including:

- (i) The amount of hazardous wastes and other wastes exported,



## Article 12

*Consultations sur les questions de responsabilité*

Les Parties coopèrent en vue d'adopter le plus tôt possible un protocole établissant les procédures appropriées en ce qui concerne la responsabilité et l'indemnisation en cas de dommages résultant d'un mouvement transfrontière de déchets dangereux et d'autres déchets.

## Article 13

*Communication de renseignements*

1. Les Parties veillent à ce que, chaque fois qu'ils en ont connaissance, en cas d'accident survenu au cours du mouvement transfrontière de déchets dangereux ou d'autres déchets ou de leur élimination susceptible de présenter des risques pour la santé humaine et l'environnement d'autres Etats, ceux-ci soient immédiatement informés.

2. Les Parties s'informent mutuellement par l'intermédiaire du Secrétariat:

a) Des changements concernant la désignation des autorités compétentes et/ou des correspondants, conformément à l'article 5;

b) Des changements dans la définition nationale des déchets dangereux, conformément à l'article 3;

et, dès que possible,

c) Des décisions prises par elles de ne pas autoriser, en totalité ou en partie, l'importation de déchets dangereux ou d'autres déchets pour élimination dans une zone relevant de leur compétence nationale;

d) Des décisions prises par elles pour limiter ou interdire les exportations de déchets dangereux ou d'autres déchets;

e) De tout autre renseignement demandé conformément au paragraphe 4 du présent article.

3. Les Parties conformément aux lois et réglementations nationales, transmettent à la Conférence des Parties instituée en application de l'article 15, par l'intermédiaire du Secrétariat, et avant la fin de chaque année civile, un rapport sur l'année civile précédente contenant les renseignements suivants:

a) Les autorités compétentes et les correspondants qui ont été désignés par elles, conformément à l'article 5;

b) Des renseignements sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux ou d'autres déchets auquel elles ont participé, et notamment:

i) La quantité de déchets dangereux ou d'autres déchets exportée,

their category, characteristics, destination, any transit country and disposal method as stated on the response to notification;

- (ii) The amount of hazardous wastes and other wastes imported, their category, characteristics, origin, and disposal methods;
  - (iii) Disposals which did not proceed as intended;
  - (iv) Efforts to achieve a reduction of the amount of hazardous wastes or other wastes subject to transboundary movement;
- c) Information on the measures adopted by them in implementation of this Convention;
  - d) Information on available qualified statistics which have been compiled by them on the effects on human health and the environment of the generation, transportation and disposal of hazardous wastes or other wastes;
  - e) Information concerning bilateral, multilateral and regional agreements and arrangements entered into pursuant to Article 11 of this Convention;
  - f) Information on accidents occurring during the transboundary movement and disposal of hazardous wastes and other wastes and on the measures undertaken to deal with them;
  - g) Information on disposal options operated within the area of their national jurisdiction;
  - h) Information on measures undertaken for development of technologies for the reduction and/or elimination of production of hazardous wastes and other wastes; and
  - i) Such other matters as the Conference of the Parties shall deem relevant.

4. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall ensure that copies of each notification concerning any given transboundary movement of hazardous wastes or other wastes, and the response to it, are sent to the Secretariat when a Party considers that its environment may be affected by that transboundary movement has requested that this should be done.

#### Article 14

##### *Financial Aspects*

1. The Parties agree that, according to the specific needs of different regions and subregions, regional or sub-regional centres for training and technology transfers regarding the management of hazardous wastes and other wastes and the minimization of their

la catégorie à laquelle ils appartiennent et leurs caractéristiques, leur destination, le pays éventuel de transit et la méthode d'élimination utilisée comme spécifiée dans leur prise de position;

- ii) La quantité de déchets dangereux et d'autres déchets importée, la catégorie à laquelle ils appartiennent et leurs caractéristiques, leur origine et la méthode d'élimination utilisée;
- iii) Les éliminations auxquelles il n'a pas été procédé comme prévu;
- iv) Les efforts entrepris pour parvenir à réduire le volume de déchets dangereux ou d'autres déchets faisant l'objet de mouvements transfrontières.

c) Des renseignements sur les mesures adoptées par elles en vue de l'application de la présente Convention;

d) Des renseignements sur les données statistiques pertinentes qu'elles ont compilées touchant les effets de la production, du transport et de l'élimination de déchets dangereux ou d'autres déchets sur la santé humaine et l'environnement;

e) Des renseignements sur les accords et arrangements bilatéraux, multilatéraux et régionaux conclus en application de l'article 12 de la présente Convention;

f) Des renseignements sur les accidents survenus durant les mouvements transfrontières et l'élimination de déchets dangereux et d'autres déchets et sur les mesures prises pour y faire face;

g) Des renseignements sur les diverses méthodes d'élimination utilisées dans la zone relevant de leur compétence nationale;

h) Des renseignements sur les mesures prises pour la mise au point de techniques tendant à réduire et/ou à éliminer la production de déchets dangereux et d'autres déchets;

i) Tous autres renseignements sur les questions que la Conférence des Parties peut juger utiles.

4. Les Parties conformément aux lois et réglementations nationales, veillent à ce qu'une copie de chaque notification concernant un mouvement transfrontière donné de déchets dangereux ou d'autres déchets et de chaque prise de position y relative soit envoyée au Secrétariat, lorsqu'une Partie dont l'environnement risque d'être affecté par ledit mouvement transfrontière l'a demandé.

#### Article 14

##### *Questions financières*

1. Les Parties conviennent de créer, en fonction des besoins particuliers de différentes régions et sous-régions, des centres régionaux ou sous-régionaux de formation et de transfert de technologie pour la gestion des déchets dangereux et d'autres déchets et la

generation should be established. The Parties shall decide on the establishment of appropriate funding mechanisms of a voluntary nature.

2. The Parties shall consider the establishment of a revolving fund to assist on an interim basis in case of emergency situations to minimize damage from accidents arising from transboundary movements of hazardous wastes and other wastes or during the disposal of those wastes.

## Article 15

### *Conference of the Parties*

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of UNEP not later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting.

2. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt rules of procedure for itself and for any subsidiary body it may establish, as well as financial rules to determine in particular the financial participation of the Parties under this Convention.

4. The Parties at their first meeting shall consider any additional measures needed to assist them in fulfilling their responsibilities with respect to the protection and the preservation of the marine environment in the context of this Convention.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the effective implementation of this Convention, and, in addition, shall:

a) Promote the harmonization of appropriate policies, strategies and measures for minimizing harm to human health and the environment by hazardous wastes and other wastes;

b) Consider and adopt, as required, amendments to this Convention and its annexes, taking into consideration, *inter alia*, available scientific, technical, economic and environmental information;

réduction de leur production. Les Parties décideront de l'institution de mécanismes appropriés de financement de caractère volontaire.

2. Les Parties envisageront la création d'un fonds renouvelable pour aider à titre provisoire à faire face aux situations d'urgence afin de limiter au minimum les dommages entraînés par des accidents découlant du mouvement transfrontière ou de l'élimination des déchets dangereux et d'autres déchets.

## Article 15

### *Conférence des Parties*

1. Il est institué une Conférence des Parties. La première session de la Conférence des Parties sera convoquée par le Directeur exécutif du PNUE un an au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente Convention. Par la suite, les sessions ordinaires de la Conférence des Parties auront lieu régulièrement, selon la fréquence déterminée par la Conférence à sa première session.

2. Des sessions extraordinaires de la Conférence des Parties pourront avoir lieu à tout autre moment si la Conférence le juge nécessaire, ou à la demande écrite d'une Partie, sous réserve que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois suivant sa communication auxdites Parties par le Secrétariat.

3. La Conférence des Parties arrêtera et adoptera par consensus son propre règlement intérieur et celui de tout organe subsidiaire qu'elle pourra créer, ainsi que le règlement financier qui fixera en particulier la participation financière des Parties au titre de la présente Convention.

4. A leur première réunion, les Parties examineront toutes mesures supplémentaires qui seraient nécessaires pour les aider à s'acquitter de leurs responsabilités en ce qui concerne la protection et la sauvegarde du milieu marin dans le cadre de la présente Convention.

5. La Conférence des Parties examine en permanence l'application de la présente Convention et, en outre:

a) Encourage l'harmonisation des politiques, stratégies et mesures nécessaires pour réduire au minimum les dommages causés à la santé humaine et à l'environnement par les déchets dangereux et d'autres déchets;

b) examine et adopte, selon qu'il convient, les amendements à la présente Convention et à ses annexes, compte tenu notamment des informations scientifiques, techniques, économiques et écologiques disponibles;

c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Convention in the light of experience gained in its operation and in the operation of the agreements and arrangements envisaged in Article 11;

d) Consider and adopt protocols as required; and

e) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Convention.

6. The United Nations, its specialized agencies, as well as any State not party to this Convention, may be represented as observers at meetings of the Conference of the Parties. Any other body or agency, whether national or international, governmental or non governmental, qualified in fields relating to hazardous wastes or other wastes which has informed the Secretariat of its wish to be represented as an observer at a meeting of the Conference of the Parties, may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

7. The Conference of the Parties shall undertake three years after the entry into force of this Convention, and at least every six years thereafter, an evaluation of its effectiveness and, if deemed necessary, to consider the adoption of a complete or partial ban of transboundary movements of hazardous wastes and other wastes in light of the latest scientific, environmental, technical and economic information.

## Article 16

### *Secretariat*

1. The functions of the Secretariat shall be:

a) To arrange for and service meetings provided for in Article 15 and 17;

b) To prepare and transmit reports based upon information received in accordance with Articles 3, 4, 6, 11 and 13 as well as upon information derived from meetings of subsidiary bodies established under Article 15 as well as upon, as appropriate, information provided by relevant intergovernmental and non-governmental entities;

c) To prepare reports on its activities carried out in implementation of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;

d) To ensure the necessary coordination with relevant international bodies, and in particular to enter into such administrative and

c) examine et prend toute autre mesure nécessaire à la poursuite des objectifs de la présente Convention en fonction des renseignements tirés de son application ainsi que de l'application des accords et arrangements envisagés à l'article 11,

d) examine et adopte des protocoles en tant que de besoin;

e) crée les organes subsidiaires jugés nécessaires à l'application de la présente Convention.

6. L'Organisation des Nations Unies et ses institutions spécialisées, de même que tout Etat non Partie à la présente Convention, peuvent se faire représenter en qualité d'observateurs aux sessions de la Conférence des Parties. Tout autre organe ou organisme national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qualifié dans les domaines liés aux déchets dangereux ou d'autres déchets qui a informé le Secrétariat de son désir de se faire représenter en qualité d'observateur à une session de la Conférence des Parties peut être admis à y prendre part, à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes n'y fasse objection. L'admission et la participation des observateurs sont subordonnées au respect du règlement intérieur adopté par la Conférence des Parties.

7. Trois ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention, et par la suite au moins tous les six ans, la Conférence des Parties entreprend une évaluation de son efficacité et, si elle le juge nécessaire, envisage l'adoption d'une interdiction totale ou partielle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et d'autres déchets à la lumière des informations scientifiques, environnementales, techniques et économiques les plus récentes.

## Article 16

### *Secrétariat*

1. Les fonctions du Secrétariat sont les suivantes:

a) Organiser les réunions prévues aux articles 15 et 17 et en assurer le service;

b) Etablir et transmettre des rapports fondés sur les renseignements reçus conformément aux articles 3, 4, 5, 6, 11 et 13 ainsi que sur les renseignements obtenus à l'occasion des réunions des organes subsidiaires créés en vertu de l'article 15 et, le cas échéant, sur les renseignements fournis par les organismes intergouvernementaux ou non gouvernementaux compétents;

c) Etablir des rapports sur les activités menées dans l'exercice des fonctions qui lui sont assignées en vertu de la présente Convention et les présenter à la Conférence des Parties;

d) Assurer la coordination nécessaire avec les organismes internationaux compétents, et en particulier conclure les arrangements

contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions;

e) To communicate with focal points and competent authorities established by the Parties in accordance with Article 5 of this Convention;

f) To compile information concerning authorized national sites and facilities of Parties available for the disposal of their hazardous wastes and other wastes and to circulate this information among Parties;

g) To receive and convey information from and to Parties on:

- sources of technical assistance and training;
- available technical and scientific know-how;
- sources of advice and expertise; and
- availability of resources

with a view to assisting them, upon request, in such areas as:

- the handling of the notification system of this Convention;
  
- the management of hazardous wastes and other wastes;
- environmentally sound technologies relating to hazardous wastes and other wastes, such as low- and non-waste technology;

- the assessment of disposal capabilities and sites;
- the monitoring of hazardous wastes and other wastes; and
- emergency responses;

h) To provide Parties, upon request, with information on consultants or consulting firms having the necessary technical competence in the field, which can assist them to examine a notification for a transboundary movement, the concurrence of a shipment of hazardous wastes or other wastes with the relevant notification, and/or the fact that the proposed disposal facilities for hazardous wastes or other wastes are environmentally sound, when they have reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner. Any such examination would not be at the expense of the Secretariat;

i) To assist Parties upon request in their identification of cases of illegal traffic and to circulate immediately to the Parties concerned any information it has received regarding illegal traffic;

j) To co-operate with Parties and with relevant and competent international organizations and agencies in the provision of experts and equipment for the purpose of rapid assistance to States in the event of an emergency situation; and

k) To perform such other functions relevant to the purposes of this Convention as may be determined by the Conference of the Parties.



administratifs et contractuels qui pourraient lui être nécessaires pour s'acquitter efficacement de ses fonctions;

e) communiquer avec les correspondants et autorités compétentes désignés par les Parties conformément à l'article 5 de la présente Convention;

f) Recueillir des renseignements sur les installations et les sites nationaux agréés disponibles pour l'élimination de leurs déchets dangereux et d'autres déchets et diffuser ces renseignements auprès des Parties;

g) Recevoir les renseignements en provenance des Parties et communiquer à celles-ci des informations sur:

- les sources d'assistance technique et de formation;
- les compétences techniques et scientifiques disponibles;
- les sources de conseils et de services d'expert; et
- les ressources disponibles;

pour les aider, sur leur demande, dans des domaines tels que:

- l'administration du système de notification prévue par la présente Convention;

- la gestion des déchets dangereux et d'autres déchets;

- les techniques écologiquement rationnelles se rapportant aux déchets dangereux et d'autres déchets telles que les techniques peu polluantes et sans déchets;

- l'évaluation des moyens et sites d'élimination;

- la surveillance des déchets dangereux et d'autres déchets; et

- les interventions en cas d'urgence;

h) Communiquer aux Parties, sur leur demande, les renseignements sur les consultants ou bureaux d'études ayant les compétences techniques requises en la matière qui pourront les aider à examiner une notification de mouvement transfrontière, à vérifier qu'une expédition de déchets dangereux et d'autres déchets est conforme à la notification pertinente et/ou que les installations proposées pour l'élimination des déchets dangereux ou d'autres déchets sont écologiquement rationnelles, lorsqu'elles ont des raisons de croire que les déchets en question ne feront pas l'objet d'une gestion écologiquement rationnelle. Tout examen de ce genre ne serait pas à la charge du Secrétariat;

i) Aider les Parties, sur leur demande, à déceler les cas de trafic illicite et à communiquer immédiatement aux Parties tous les renseignements qu'il aura reçus au sujet de trafic illicite;

j) Coopérer avec les Parties et avec les organisations et institutions internationales intéressées et compétentes pour fournir les experts et le matériel nécessaires à une aide rapide aux Etats en cas d'urgence;

k) s'acquitter des autres fonctions entrant dans le cadre de la présente Convention que la Conférence des Parties peut décider de lui assigner.

2. The secretariat functions will be carried out on an interim basis by UNEP until the completion of the first meeting of the Conference of the Parties held pursuant to Article 15.

3. At its first meeting, the Conference of the Parties shall designate the Secretariat from among those existing competent intergovernmental organizations which have signified their willingness to carry out the secretariat functions under this Convention. At this meeting, the Conference of the Parties shall also evaluate the implementation by the interim Secretariat of the functions assigned to it, in particular under paragraph 1 above, and decide upon the structures appropriate for those functions.

## Article 17

### *Amendment of the Convention*

1. Any Party may propose amendments to this Convention and any Party to a protocol may propose amendments to that protocol. Such amendments shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any protocol, except as may otherwise be provided in such protocol, shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate proposed amendments to the Signatories to this Convention for information.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting, and shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, approval, formal confirmation or acceptance.

4. The procedure mentioned in paragraph 3 above shall apply to amendments to any protocol, except that a two-thirds majority of the Parties to that protocol present and voting at the meeting shall suffice for their adoption.

5. Instruments of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of amendments shall be deposited with the Depositary.

2. Les fonctions du Secrétariat seront provisoirement exercées par le PNUE, jusqu'à la fin de la première réunion de la Conférence des Parties tenue conformément à l'article 15.

3. A sa première réunion la Conférence des Parties désignera le Secrétariat parmi les organisations internationales compétentes existantes qui se sont proposées pour assurer les fonctions de secrétariat prévus par la présente Convention. A cette session, la Conférence des Parties évaluera aussi la façon dont le secrétariat intérimaire se sera acquitté des fonctions qui lui étaient confiées, en particulier aux termes du paragraphe 1 ci-dessus, et elle décidera des structures qui conviennent à l'exercice de ces fonctions.

## Article 17

### *Amendements à la Convention*

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention et toute Partie à un protocole peut proposer des amendements à ce protocole. Ces amendements tiennent dûment compte, entre autres, des considérations scientifiques et techniques pertinentes.

2. Les amendements à la présente Convention sont adoptés lors des réunions de la Conférence des Parties. Les amendements à un protocole sont adoptés lors des réunions des Parties au protocole considéré. Le texte de tout amendement proposé à la présente Convention ou aux Protocoles, sauf s'il en est disposé autrement dans lesdits protocoles, est communiqué par le Secrétariat aux Parties six mois au moins avant la réunion à laquelle il est proposé pour adoption. Le Secrétariat communique aussi les amendements proposés aux signataires de la présente Convention pour information.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir, au sujet de tout amendement proposé à la présente Convention, à un accord par consensus. Si tous les efforts en vue d'un consensus ont été épuisés et si un accord ne s'est pas dégagé, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des trois quarts des Parties présentes à la réunion et ayant exprimé leur vote, et soumis par le Dépositaire à toutes les Parties pour ratification, approbation, confirmation formelle ou acceptation.

4. La procédure énoncée au paragraphe 3 ci-dessus s'applique à l'adoption des amendements aux protocoles, à ceci près que la majorité des deux tiers des Parties aux protocoles considérés présentes à la réunion et ayant exprimé leur vote suffit.

5. Les instruments de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'acceptation des amendements sont déposés auprès du

Amendments adopted in accordance with paragraphs 3 or 4 above shall enter into force between Parties having accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of their instrument of ratification, approval, formal confirmation or acceptance by at least three-fourths of the Parties who accepted the amendments to the protocol concerned, except as may otherwise be provided in such protocol. The amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of the amendments.

6. For the purpose of this Article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

## Article 18

### *Adoption and Amendment of Annexes*

1. The annexes to this Convention or to any protocol shall form an integral part of this Convention or of such protocol, as the case may be and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its protocols constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any protocol with respect to its annexes, the following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to a protocol:

a) Annexes to this Convention and its protocols shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Article 17, paragraphs 2, 3 and 4;

b) Any Party that is unable to accept an additional annex to this Convention or an annex to any protocol to which it is party shall so notify the Depositary, in writing, within six months from the date of the communication of the adoption by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party;

c) On the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary, the annex shall become effective for all Parties to this Convention or to any protocol concerned, which have not submitted a notification in accordance with the provision of subparagraph b) above.

Dépositaire. Les amendements adoptés conformément aux paragraphes 3 ou 4 ci-dessus entrent en vigueur entre les Parties les ayant acceptés le quatre-vingt-dixième jour après que le Dépositaire a reçu leur instrument de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'acceptation par les trois quarts au moins des Parties les ayant acceptés ou par les deux tiers au moins des Parties au protocole considéré les ayant acceptés, sauf disposition contraire dudit protocole. Les amendements entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par ladite Partie de son instrument de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'acceptation des amendements.

6. Aux fins du présent article, l'expression «Parties présentes et ayant exprimé leur vote» s'entend des Parties présentes qui ont émis un vote affirmatif ou négatif.

## Article 18

### *Adoption et amendement des annexes*

1. Les annexes à la présente Convention ou à tout protocole y relatif font partie intégrante de la Convention ou du protocole considéré et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la présente Convention ou à ses protocoles est aussi une référence aux annexes à ces instruments. Lesdites annexes sont limitées aux questions scientifiques, techniques et administratives.

2. Sauf disposition contraire des protocoles au sujet de leurs annexes la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la présente Convention ou aux protocoles y relatifs sont régies par la procédure suivante:

a) Les annexes à la présente Convention et à ses protocoles sont proposées et adoptées selon la procédure décrite aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article 17;

b) Toute Partie qui n'est pas en mesure d'accepter une annexe supplémentaire à la présente Convention ou à l'un des protocoles auxquels elle est Partie en donne par écrit notification au Dépositaire dans les six mois qui suivent la date de communication de l'adoption par le Dépositaire. Ce dernier informe sans délai toutes les Parties de toute notification reçue. Une Partie peut à tout moment accepter une annexe à laquelle elle avait déclaré précédemment faire objection, et cette annexe entre alors en vigueur à l'égard de cette Partie;

c) A l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'envoi de la communication par le Dépositaire, l'annexe prend effet à l'égard de toutes les Parties à la présente Convention ou à tout protocole considéré qui n'ont pas soumis de notification conformément à l'alinéa b) ci-dessus.

3. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention or to any protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to a protocol. Annexes and amendments thereto shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

4. If an additional annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Convention or to any protocol, the additional annex or amended annex shall not enter into force until such time as the amendment to this Convention or to the protocol enters into force.

## Article 19

### *Verification*

Any Party which has reason to believe that another Party is acting or has acted in breach of its obligations under this Convention may inform the Secretariat thereof, and in such an event, shall simultaneously and immediately inform, directly or through the Secretariat, the Party against whom the allegations are made. All relevant information should be submitted by the Secretariat to the Parties.

## Article 20

### *Settlement of Disputes*

1. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of, or compliance with, this Convention or any protocol thereto, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their own choice.

2. If the Parties concerned cannot settle their dispute through the means mentioned in the preceding paragraph, the dispute, if the parties to the dispute agree, shall be submitted to the International Court of Justice or to arbitration under the conditions set out in Annex VI on Arbitration. However, failure to reach common agreement on submission of the dispute to the International Court of Justice or to arbitration shall not absolve the Parties from the responsibility of continuing to seek to resolve it by the means referred to in paragraph 1.

3. When ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a State or political and/or economic integration organization may declare that

3. La proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur des amendements aux annexes à la présente Convention ou à tout protocole y relatif sont soumises à la même procédure que la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur des annexes à la Convention ou à tout protocole y relatif. Les annexes et les amendements y relatifs tiennent dûment compte, entre autres, des considérations scientifiques et techniques pertinentes.

4. Si une annexe supplémentaire ou un amendement à une annexe nécessite un amendement à la Convention ou à tout protocole y relatif, l'annexe supplémentaire ou l'annexe modifiée n'entre en vigueur que lorsque l'amendement à la Convention ou à tout protocole y relatif entre lui-même en vigueur.

#### Article 19

##### *Vérification*

Toute Partie qui a des raisons de croire qu'une autre Parties agit ou a agi en violation des obligations découlant des dispositions de la présente Convention peut en informer le Secrétariat, et dans ce cas elle informe simultanément et immédiatement, directement ou par l'intermédiaire du Secrétariat, la Partie faisant l'objet des allégations. Tous les renseignements pertinents devraient être transmis aux Parties par le Secrétariat.

#### Article 20

##### *Règlement des différends*

1. Si un différend surgit entre les Parties à propos de l'interprétation, de l'application ou du respect de la présente Convention ou de tout protocole y relatif, ces Parties s'efforcent de le régler par voie de négociations ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. Si les Parties en cause ne peuvent régler leur différend par les moyens mentionnés au paragraphe précédent, ce différend, si les Parties en conviennent ainsi, est soumis à la Cour internationale de Justice ou à l'arbitrage dans les conditions définies dans l'annexe VI relative à l'arbitrage. Toutefois, si les Parties ne parviennent pas à s'entendre en vue de soumettre le différend à la Cour internationale de Justice ou à l'arbitrage, elles ne sont pas relevées de leur responsabilité de continuer à chercher à le résoudre selon les moyens mentionnés au paragraphe 1.

3. Lorsqu'il ratifie, accepte, approuve ou confirme formellement la présente Convention ou y adhère, ou à tout moment par la suite, tout Etat ou toute organisation d'intégration politique ou économique

it recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any Party accepting the same obligation:

- a) submission of the dispute to the International Court of Justice; and/or
- b) arbitration in accordance with the procedures set out in Annex VI.

Such declaration shall be notified in writing to the Secretariat which shall communicate it to the Parties.

## Article 21

### *Signature*

This Convention shall be open for signature by States, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by political and/or economic integration organizations, in Basel on 22 March 1989, at the Federal Department of Foreign Affairs of Switzerland in Berne from 23 March 1989 to 30 June 1989, and at United Nations Headquarters in New York from 1 July 1989 to 22 March 1990.

## Article 22

### *Ratification, Acceptance, Formal Confirmation or Approval*

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to formal confirmation or approval by political and/or economic integration organizations. Instruments of ratification, acceptance, formal confirmation, or approval shall be deposited with the Depositary.

2. Any organization referred to in paragraph 1 above which becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to the Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In their instruments of formal confirmation or approval, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary,



peut déclarer qu'il reconnaît comme étant obligatoire *ipso facto* et sans accord spécial, à l'égard de toute Partie acceptant la même obligation, la soumission du différend:

a) à la Cour internationale de Justice; et/ou

b) à l'arbitrage conformément aux procédures énoncées dans l'annexe VI.

Cette déclaration est notifiée par écrit au Secrétariat qui la communique aux Parties.

## Article 21

### *Signature*

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats, de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, et des organisations d'intégration politique ou économique à Bâle le 22 mars 1989, au Département fédéral des affaires étrangères de la Suisse, à Berne, du 23 mars 1989 au 30 juin 1989, et au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 1er juillet 1989 au 22 mars 1990.

## Article 22

### *Ratification, acceptation, confirmation formelle ou approbation*

1. La présente Convention est soumise à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des Etats et de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, ainsi qu'à la confirmation formelle ou à l'approbation des organisations d'intégration politique ou économique. Les instruments de ratification, d'acceptation formelle ou d'approbation seront déposés auprès du Dépositaire.

2. Toute organisation visée au paragraphe 1 ci-dessus qui devient Partie à la présente Convention et dont aucun Etat membre n'est lui-même Partie est liée par toutes les obligations énoncées dans la Convention. Lorsqu'un ou plusieurs Etats membres d'une de ces organisations sont Parties à la Convention, l'organisation et ses Etats membres conviennent de leurs responsabilités respectives en ce qui concerne l'exécution de leurs obligations en vertu de la Convention. Dans de tels cas, l'organisation et les Etats membres ne sont pas habilités à exercer simultanément leurs droits au titre de la Convention.

3. Dans leurs instruments de confirmation formelle ou d'approbation, les organisations visées au paragraphe 1 ci-dessus indiquent l'étendue de leurs compétences dans les domaines régis par la Convention. Ces organisations notifient également toute modifica-

who will inform the Parties of any substantial modification in the extent of their competence.

#### Article 23

##### *Accession*

1. This Convention shall be open for accession by States, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by political and/or economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depository.

2. In their instruments of accession, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depository of any substantial modification in the extent of their competence.

3. The provisions of Article 22 paragraph 2, shall apply to political and/or economic integration organizations which accede to this Convention.

#### Article 24

##### *Right to Vote*

1. Except as provided for in paragraph 2 below, each Contracting Party to this Convention shall have one vote.

2. Political and/or economic integration organizations, in matters within their competence, in accordance with Article 22, paragraph 3, and Article 23, paragraph 2, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to the Convention or the relevant protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

#### Article 25

##### *Entry into Force*

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, formal confirmation, approval or accession.

2. For each State or political and/or economic integration organi-

tion importante de l'étendue de leurs compétences au Dépositaire qui en informe les Parties.

### Article 23

#### *Adhésion*

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion des Etats, de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, et des organisations d'intégration politique ou économique à partir de la date à laquelle la Convention n'est plus ouverte à la signature. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Dépositaire.

2. Dans leurs instruments d'adhésion, les organisations visées au paragraphe 1 ci-dessus indiquent l'étendue de leurs compétences dans les domaines régis par la Convention. Elles notifient également au Dépositaire toute modification importante de l'étendue de leurs compétences.

3. Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 22 s'appliquent aux organisations d'intégration politique ou économique qui adhèrent à la présente Convention.

### Article 24

#### *Droit de vote*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-dessous, chaque Partie à la Convention dispose d'une voix.

2. Les organisations d'intégration politique ou économique disposent, conformément au paragraphe 3 de l'article 22 et au paragraphe 2 de l'article 23 pour exercer leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties à la Convention ou aux protocoles pertinents. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si leurs Etats membres exercent le leur, et inversement.

### Article 25

#### *Entrée en vigueur*

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt dixième jour suivant la date du dépôt du vingtième instrument de ratification, d'acceptation, de confirmation formelle, d'approbation ou d'adhésion.

2. A l'égard de chacun des Etats ou des organisations d'intégration

zation which ratifies, accepts, approves or formally confirms this Convention or accedes thereto after the date of the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or political and/or economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a political and/or economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

## Article 26

### *Reservations and Declarations*

1. No reservation or exception may be made to this Convention.

2. Paragraph 1 of this Article does not preclude a State or political and/or economic integration organization, when signing, ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, *inter alia*, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to that State.

## Article 27

### *Withdrawal*

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Withdrawal shall be effective one year from receipt of notification by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification.

politique ou économique qui ratifie, accepte, approuve ou confirme formellement la présente Convention ou y adhère, après la date de dépôt du vingtième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de confirmation formelle ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt, par ledit Etat ou ladite organisation d'intégration politique ou économique, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de confirmation formelle ou d'adhésion.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, aucun des instruments déposés par une organisation d'intégration politique ou économique ne doit être considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les Etats membres de ladite organisation.

## Article 26

### *Réserves et déclarations*

1. Aucune réserve ou dérogation ne pourra être faite à la présente Convention.

2. Le paragraphe 1 du présent article n'empêche pas un Etat ou une organisation d'intégration politique ou économique, lorsqu'il signe ratifie, accepte ou approuve ou confirme formellement la présente Convention ou y adhère, de faire des déclarations ou des exposés, quelle que soit l'appellation qui leur est donnée en vue, entre autres, d'harmoniser ses lois et règlements avec les dispositions de la présente Convention, à condition que ces déclarations ou exposés ne visent pas à annuler ou à modifier les effets juridiques des dispositions de la Convention dans leur application à cet Etat.

## Article 27

### *Dénonciation*

1. Après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard d'une Partie, ladite Partie pourra à tout moment dénoncer la Convention par notification écrite donnée au Dépositaire.

2. La dénonciation prendra effet un an après la réception de la notification par le Dépositaire, ou à toute autre date ultérieure qui pourra être spécifiée dans la notification.

## Article 28

*Depository*

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depository of this Convention and of any protocol thereto.

## Article 29

*Authentic texts*

The original Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE at Basel on the 22nd day of March 1989

---

Het Verdrag is ondertekend voor:

Afghanistan . . . . .	22 maart 1989
Bahrein . . . . .	22 maart 1989
België . . . . .	22 maart 1989
Bolivia . . . . .	22 maart 1989
Canada . . . . .	22 maart 1989
Colombia <sup>1)</sup> <sup>2)</sup> . . . . .	22 maart 1989
Cyprus . . . . .	22 maart 1989
Denemarken <sup>3)</sup> . . . . .	22 maart 1989
Ecuador <sup>1)</sup> <sup>4)</sup> . . . . .	22 maart 1989
de Europese Economische Gemeenschap . . . . .	22 maart 1989
de Filippijnen . . . . .	22 maart 1989
Finland . . . . .	22 maart 1989
Frankrijk . . . . .	22 maart 1989
Griekenland . . . . .	22 maart 1989
Guatemala <sup>1)</sup> . . . . .	22 maart 1989
Haiti . . . . .	22 maart 1989
Hongarije . . . . .	22 maart 1989
Israël . . . . .	22 maart 1989
Italië . . . . .	22 maart 1989
Jordanië . . . . .	22 maart 1989
Koeweit . . . . .	22 maart 1989
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	22 maart 1989
Libanon <sup>5)</sup> . . . . .	22 maart 1989

## Article 28

*Dépositaire*

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies sera le Dépositaire de la présente Convention et de tout protocole y relatif.

## Article 29

*Textes faisant foi*

Les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe originaux de la présente Convention font également foi.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bâle, le 22 mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Liechtenstein . . . . .	22 maart 1989
Luxemburg . . . . .	22 maart 1989
Mexico <sup>1)</sup> 6) . . . . .	22 maart 1989
Noorwegen . . . . .	22 maart 1989
Panama . . . . .	22 maart 1989
Saoedi-Arabië . . . . .	22 maart 1989
Spanje . . . . .	22 maart 1989
Turkije . . . . .	22 maart 1989
Uruguay <sup>1)</sup> 7) . . . . .	22 maart 1989
Venezuela <sup>1)</sup> 8) . . . . .	22 maart 1989
de Verenigde Arabische Emiraten . . .	22 maart 1989
Zweden . . . . .	22 maart 1989
Zwitserland . . . . .	22 maart 1989
Portugal . . . . .	26 juni 1989
Argentinië . . . . .	28 juni 1989
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland <sup>9)</sup> . . . .	6 oktober 1989
Syrië . . . . .	11 oktober 1989
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>10)</sup> . . . .	23 oktober 1989

1) De ondertekening geschiedde ad referendum.

2) Onder de volgende verklaring:

„It is the understanding of Colombia that the implementation of the present Convention shall in no case restrict, but rather shall strengthen, the application of the juridical and political principles which, as this delegation made clear in the statement [made on 21 March to the Basel Conference], govern the actions taken by the Colombian State in matters covered by the Convention – in other

words, *inter alia*, the latter may in no case be interpreted or applied in a manner inconsistent with the competence of the Colombian State to apply those principles and other norms of its internal rule to its land area (including the subsoil), air space, territorial sea, submarine continental shelf and exclusive economic maritime zone, in accordance with international law.”

3) Onder de volgende verklaring:

„Denmark’s signature of the Global Convention of the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal does not apply to Greenland and the Faroe Islands.”.

4) Onder de volgende verklaring:

„The elements contained in the Convention which has been signed may in no way be interpreted in a manner inconsistent with the domestic legal norms of the Ecuadorian State, or with the exercise of its national sovereignty.”.

5) Onder de volgende verklaring:

„[Lebanon] declares that Lebanon can under no circumstances permit burial of toxic and other wastes in any of the areas subject to its legal authority which they have entered illegally. In 1988, Lebanon announced a total ban on the import of such wastes and adopted Act No. 64/88 of 12 August 1988 to that end. In all such situations, Lebanon will endeavour to co-operate with the States concerned, and with the other States parties, in accordance with the provisions of the treaty.”.

6) Onder de volgende verklaring:

„Mexico is signing *ad referendum* the Basel Convention on the Control of the Transboundary Movements of Hazardous Wastes because it duly protects its rights as a coastal State in the areas subject to its national jurisdiction, including the territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf and, in so far as it is relevant, its airspace, and the exercise in those areas of its legislative and administrative competence in relation to the protection and preservation of the environment, as recognized by international law and, in particular, the law of the sea.”.

7) Onder de volgende verklaring:

„Uruguay is signing *ad referendum* the Convention on the Control of the Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their elimination because it is duly protecting its rights as a riparian State in the areas subject to its national jurisdiction, including the territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf and, as appropriate, the superjacent air space as well as the exercise in such areas of its standard-setting and administrative competence in connection with the protection and preservation of the environment as recognized by international law and, in particular, by the law of the sea.”.

8) Onder de volgende verklaring:

„Venezuela considers that the Convention [as] adopted properly protects its sovereign rights as a riparian State over the areas under its national jurisdiction, including its territorial sea, exclusive economic zone and continental shelf, and, as appropriate, its air space. The Convention also safeguards the exercise in such areas of its standard-setting and administrative jurisdiction for the purpose of protecting and preserving the environment and its natural resources in accordance with international law, and in particular the law of the sea.”.



9) Onder de volgende verklaring:

„The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that, in accordance with Article 4 (12), the provisions of the Convention do not affect in any way the exercise of navigational rights and freedoms as provided for in international law. Accordingly, nothing in this Convention requires notice to or consent of any state for the passage of hazardous wastes on a vessel under the flag of a party, exercising rights of passage through the territorial sea or freedom of navigation in an exclusive economic zone under international law.”

10) Onder de volgende verklaringen:

„It is the understanding of the Government of the Federal Republic of Germany that the provisions in article 4, paragraph 12 of this Convention shall in no way affect the exercise of navigational rights and freedoms as provided for in international law. Accordingly, it is the view of the Government of the Federal Republic of Germany that nothing in this Convention shall be deemed to require the giving of notice to or the consent of any State for the passage of hazardous wastes on a vessel under the flag of a party exercising its right of innocent passage through the territorial sea or the freedom of navigation in an exclusive economic zone under international law.”

“The Federal Republic of Germany rejects the reservation of the Republic of Ghana to article 9, paragraphs 3 and 4 of this Convention because it is contradictory to article 26 of the Convention.”

## ANNEX I

## Categories of Wastes to be Controlled

*Waste Streams*

- Y1 Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centers and clinics
- Y2 Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products
- Y3 Waste pharmaceuticals, drugs and medicines
- Y4 Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals
- Y5 Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals
- Y6 Wastes from the production, formulation and use of organic solvents
- Y7 Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides
- Y8 Waste mineral oils unfit for their originally intended use
- Y9 Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions
- Y10 Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated biphenyls (PCBs) and/or polychlorinated terphenyls (PCTs) and/or polybrominated biphenyls (PBBs)
- Y11 Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment
- Y12 Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish
- Y13 Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives
- Y14 Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on man and/or the environment are not known
- Y15 Wastes of an explosive nature not subject to other legislation
- Y16 Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials
- Y17 Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics
- Y18 Residues arising from industrial waste disposal operations

*Wastes having as constituents:*

- Y19 Metal carbonyls
- Y20 Beryllium; beryllium compounds

## ANNEXE I

## Catégories de déchets à contrôler

*Flux de déchets*

- Y1 Déchets cliniques provenant de soins médicaux dispensés dans des hôpitaux, centres médicaux et cliniques
- Y2 Déchets issus de la production et de la préparation de produits pharmaceutiques
- Y3 Déchets de médicaments et produits pharmaceutiques
- Y4 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de biocides et de produits phytopharmaceutiques
- Y5 Déchets issus de la fabrication, de la préparation et de l'utilisation des produits de préservation du bois
- Y6 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de solvants organiques
- Y7 Déchets cyanurés de traitements thermiques et d'opérations de trempe
- Y8 Déchets d'huiles minérales impropres à l'usage initialement prévu
- Y9 Mélanges et émulsions huile/eau ou hydrocarbure/eau
- Y10 Substances et articles contenant, ou contaminés par, des diphényles polychlorés (PCB), des terphényles polychlorés (PCT) ou des diphényles polybromés (PPB)
- Y11 Résidus goudronneux de raffinage, de distillation ou de toute opération de pyrolyse
- Y12 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation d'encre, de colorants, de pigments, de peintures, de laques ou de vernis
- Y13 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants ou de colles et adhésifs
- Y14 Déchets de substances chimiques non identifiées et/ou nouvelles qui proviennent d'activités de recherche, de développement ou d'enseignement, et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus
- Y15 Déchets de caractère explosible non soumis à une législation différente
- Y16 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de produits et matériels photographiques
- Y17 Déchets de traitements de surface des métaux et matières plastiques
- Y18 Résidus d'opérations d'élimination des déchets industriels

*Déchets ayant comme constituants:*

- Y19 Métaux carbonyles
- Y20 Béryllium, composés du béryllium

- Y21 Hexavalent chromium compounds
- Y22 Copper compounds
- Y23 Zinc compounds
- Y24 Arsenic; arsenic compounds
- Y25 Selenium; selenium compounds
- Y26 Cadmium; cadmium compounds
- Y27 Antimony; antimony compounds
- Y28 Tellurium; tellurium compounds
- Y29 Mercury; mercury compounds
- Y30 Thallium; thallium compounds
- Y31 Lead; lead compounds
- Y32 Inorganic fluorine compounds excluding calcium fluoride
  
- Y33 Inorganic cyanides
- Y34 Acidic solutions or acids in solid form
- Y35 Basic solutions or bases in solid form
- Y36 Asbestos (dust and fibres)
- Y37 Organic phosphorous compounds
- Y38 Organic cyanides
- Y39 Phenols; phenol compounds including chlorophenols
- Y40 Ethers
- Y41 Halogenated organic solvents
- Y42 Organic solvents excluding halogenated solvents
- Y43 Any congener of polychlorinated dibenzo-furan
- Y44 Any congener of polychlorinated dibenzodio-p-xin
  
- Y45 Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (eg. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

---

## ANNEX II

### Categories of wastes requiring Special Consideration

- Y46 Wastes collected from households
  - Y47 Residues arising from the incineration of household wastes
-

- Y21 Composés du chrome hexavalent
- Y22 Composés du cuivre
- Y23 Composés du zinc
- Y24 Arsenic, composés de l'arsenic
- Y25 Sélénium, composés du sélénium
- Y26 Cadmium, composés du cadmium
- Y27 Antimoine, composés de l'antimoine
- Y28 Tellure, composés du tellure
- Y29 Mercure, composés du mercure
- Y30 Thallium, composés du thallium
- Y31 Plomb, composés du plomb
- Y32 Composés inorganiques du fluor, à l'exclusion du fluorure de calcium
- Y33 Cyanures inorganiques
- Y34 Solutions acides ou acides sous forme solide
- Y35 Solutions basiques ou bases sous forme solide
- Y36 Amiante (poussières et fibres)
- Y37 Composés organiques du phosphore
- Y38 Cyanures organiques
- Y39 Phénols, composés phénolés, y compris les chlorophénols
- Y40 Ethers
- Y41 Solvants organiques halogénés
- Y42 Solvants organiques, sauf solvants halogénés
- Y43 Tout produit de la famille des dibenzofurannes polychlorés
- Y44 Tout produit de la famille des dibenzoparadioxines polychlorés
- Y45 Composés organohalogénés autres que les matières figurant dans la présente Annexe (par exemple Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

---

## ANNEXE II

### **Catégories de déchets demandant un examen spécial**

- Y46 Déchets ménagers collectés
  - Y47 Résidus provenant de l'incinération des déchets ménagers
-

## ANNEX III

**List of Hazardous Characteristics**

<i>UW Class *</i>	<i>Code</i>	<i>Characteristics</i>
1	H1	<p><b>Explosive</b></p> <p>An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.</p>
3	H3	<p><b>Flammable liquids</b></p> <p>The word "flammable" has the same meaning as "inflammable".<sup>1</sup> Flammable liquids are liquids, or mixtures of liquids, or liquids containing solids in solution or suspension (for example, paints, varnishes, lacquers, etc., but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5°C, closed-cup test, or not more than 65.6°C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-cup tests are not strictly comparable and even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such differences would be within the spirit of this definition.)</p>
4.1	H4.1	<p><b>Flammable solids</b></p> <p>Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.</p>

---

\* Corresponds to the hazard classification system included in the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, United Nations, New York, 1988).

<sup>1</sup> Deze zin komt alleen in de Engelse tekst voor.

## ANNEXE III

## Liste des caractéristiques de danger

*Classe ONU \* Code Caractéristiques*

- 1 H1 **Matières explosives**  
Une matière ou un déchet explosif est une matière (ou un mélange de matières) solide ou liquide qui peut elle-même, par réaction chimique, émettre des gaz à une température et une pression et à une vitesse telle qu'il en résulte des dégâts dans la zone environnement.
- 3 H3 **Matières inflammables**  
Les liquides inflammables sont les liquides, mélanges de liquides, ou liquides contenant des solides en solution ou suspension (peintures, vernis, laques, etc., par exemple, à l'exclusion cependant des matières ou déchets classés ailleurs en raison de leurs caractéristiques dangereuses), qui émettent des vapeurs inflammables à une température ne dépassant pas 60,5°C en creuset fermé ou 65,6°C en creuset ouvert. (Comme les résultats des essais en creuset ouvert et en creuset fermé ne sont pas strictement comparables entre eux et que même les résultats de plusieurs essais effectués selon la même méthode diffèrent souvent, les règlements qui s'écarteraient des chiffres ci-dessus pour tenir compte de ces différences demeureraient conformes à l'esprit de cette définition.)
- 4.1 H4.1 **Matières solides inflammables**  
Les solides ou déchets solides inflammables sont les matières solides autres que celles classées comme explosives, qui, dans les conditions rencontrées lors du transport, s'enflamment facilement ou peuvent causer un incendie sous l'effet du frottement, ou le favoriser.

---

\* Cette numérotation correspond au système de classification de danger adopté dans les recommandations des Nations Unies pour le transport des marchandises dangereuses (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, Nations Unies, New York, 1988).

- 4.2 H4.2 Substances or wastes liable to spontaneous combustion  
Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.
- 4.3 H4.3 Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases  
Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.
- 5.1 H5.1 Oxidizing  
Substances or wastes which, while in themselves not necessarily combustible, may, generally by yielding oxygen cause, or contribute to, the combustion of other materials.
- 5.2 H5.2 Organic Peroxides  
Organic substances or wastes which contain the bivalent -O-O- structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.
- 6.1 H6.1 Poisonous (Acute)  
Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.
- 6.2 H6.2 Infectious substances  
Substances or wastes containing viable microorganisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.



- 4.2 H4.2 Matières spontanément inflammables  
Matières ou déchets susceptibles de s'échauffer spontanément dans des conditions normales de transport, ou de s'échauffer au contact de l'air, et pouvant alors s'enflammer.
- 4.3 H4.3 Matières ou déchets qui, au contact de l'eau, émettent des gaz inflammables  
Matières ou déchets qui, par réaction avec l'eau, sont susceptibles de s'enflammer spontanément ou d'émettre des gaz inflammables en quantités dangereuses.
- 5.1 H5.1 Matières comburantes  
Matières ou déchets qui, sans être toujours combustibles eux-mêmes, peuvent, en général en cédant de l'oxygène, provoquer ou favoriser la combustion d'autres matières.
- 5.2 H5.2 Péroxydes organiques  
Matières organiques ou déchets contenant la structure bivalente -O-O- sont des matières thermiquement instables, qui peuvent subir une décomposition auto-accélérée exothermique.
- 6.1 H6.1 Matières toxiques (aigües)  
Matières ou déchets qui, par ingestion, inhalation ou pénétration cutanée, peuvent causer la mort ou une lésion grave ou nuire à la santé humaine.
- 6.2 H6.2 Matières infectieuses  
Matières ou déchets contenant des micro-organismes viables ou leurs toxines, dont on sait, ou dont on a de bonnes raisons de croire, qu'ils causent la maladie chez les animaux ou chez l'homme.

- 8            H8    Corrosives  
              Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or, in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.
- 9            H10   Liberation of toxic gases in contact with air or water  
              Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.
- 9            H11   Toxic (Delayed or chronic)  
              Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity.
- 9            H12   Ecotoxic  
              Substances or wastes which if released present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effects upon biotic systems.
- 9            H13   Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above.

### *Tests*

The potential hazards posed by certain types of wastes are not yet fully documented; tests to define quantitatively these hazards do not exist. Further research is necessary in order to develop means to characterise potential hazards posed to man and/or the environment by these wastes. Standardized tests have been derived with respect to pure substances and materials. Many countries have developed national tests which can be applied to materials listed in Annex I, in

- 8 H8 Matières corrosives  
Matières ou déchets qui, par action chimique, causent des dommages graves aux tissus vivants qu'elles touchent, ou qui peuvent en cas de fuite endommager sérieusement, voire détruire, les autres marchandises transportées ou les engins de transport et qui peuvent aussi comporter d'autres risques.
- 9 H10 Matières libérant des gaz toxiques au contact de l'air ou de l'eau  
Matières ou déchets qui, par réaction avec l'air ou l'eau, sont susceptibles d'émettre des gaz toxiques en quantités dangereuses.
- 9 H11 Matières toxiques (effets différés ou chroniques)  
Matières ou déchets qui, par inhalation, ingestion ou pénétration cutanée, peuvent entraîner des effets différés ou chroniques, ou produire le cancer.
- 9 H12 Matières écotoxiques  
Matières ou déchets qui, si ils sont rejetés, provoquent ou risquent de provoquer, par bioaccumulation et/ou effets toxiques sur les systèmes biologiques, des impacts nocifs immédiats ou différés sur l'environnement.
- 9 H13 Matières susceptibles après élimination de donner lieu, par quelque moyen que ce soit, à une autre substance, par exemple un produit de lixiviation, qui possède l'une des caractéristiques énumérées ci-dessus.

### *Epreuves*

Les dangers que certains types de déchets sont susceptibles de présenter ne sont pas encore bien connus; il n'existe pas d'épreuves d'appréciation quantitative de ces dangers. Des recherches plus approfondies sont nécessaires afin d'élaborer les moyens de caractériser les dangers que ces types de déchets peuvent présenter pour l'homme ou l'environnement. Des épreuves normalisées ont été mises au point pour des substances et matières pures. De nombreux pays

order to decide if these materials exhibit any of the characteristics listed in this Annex.

---

## ANNEX IV

### Disposal operations

#### A. OPERATIONS WHICH DO NOT LEAD TO THE POSSIBILITY OF RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, RECLAMATION, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES

Section A encompasses all such disposal operations which occur in practice.

- D1 Deposit into or onto land, (e.g., landfill, etc.)
- D2 Land treatment, (e.g., biodegradation of liquid or sludgy discards in soils, etc.)
- D3 Deep injection, (e.g., injection of pumpable discards into wells, salt domes or naturally occurring repositories, etc.)
- D4 Surface impoundment, (e.g., placement of liquid or sludge discards into pits, ponds or lagoons, etc.)
- D5 Specially engineered landfill, (e.g., placement into lined discrete cells which are capped and isolated from one another and the environment, etc.)
- D6 Release into a water body except seas/oceans
- D7 Release into seas/oceans including sea-bed insertion
- D8 Biological treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A
- D9 Physico chemical treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A, (e.g., evaporation, drying, calcination, neutralisation, precipitation, etc.)
- D10 Incineration on land
- D11 Incineration at sea
- D12 Permanent storage (e.g., emplacement of containers in a mine, etc.)
- D13 Blending or mixing prior to submission to any of the operations in Section A

membres ont élaboré des tests nationaux que l'on peut appliquer aux matières destinées à être éliminées par les opérations figurant à l'annexe III à la Convention en vue de décider si ces matières présentent une quelconque des caractéristiques énumérées dans la présente Annexe.

---

## ANNEXE IV

### Opérations d'élimination

#### A. OPERATIONS NE DEBOUCHANT PAS SUR UNE POSSIBILITE DE RECUPERATION DE RECYCLAGE, DE REUTILISATION, DE REEMPLOI DIRECT, OU TOUTE AUTRE UTILISATION DES DECHETS

La section A récapitule toutes ces opérations d'élimination telles qu'elles sont effectuées en pratique.

- D1 Dépôt sur ou dans le sol (par exemple mise en décharge, etc.)
- D2 Traitement en milieu terrestre (par exemple biodégradation de déchets liquides ou de boues dans les sols, etc.)
- D3 Injection en profondeur (par exemple des déchets pompables dans des puits, des dômes de sel, ou des failles géologiques naturelles, etc.)
- D4 Lagunage (par exemple déversement de déchets liquides ou de boues dans des puits, des étangs ou des bassins, etc.)
- D5 Mise en décharge spécialement aménagée (par exemple placement dans des alvéoles étanches séparées, recouvertes et isolées les unes des autres et de l'environnement, etc.)
- D6 Rejet dans le milieu aquatique sauf l'immersion en mer
- D7 Immersion en mer, y compris enfouissement dans le sous-sol marin
- D8 Traitement biologique non spécifié ailleurs dans la présente Annexe, aboutissant à des composés ou à des mélanges qui sont éliminés selon l'un des procédés énumérés à la section A
- D9 Traitement physico-chimique non spécifié ailleurs dans la présente Annexe, aboutissant à des composés ou à des mélanges qui sont éliminés selon l'un des procédés énumérés à la section A (par exemple évaporation, séchage, calcination, neutralisation, précipitation, etc.)
- D10 Incinération à terre
- D11 Incinération en mer
- D12 Stockage permanent (par exemple placement de conteneurs dans une mine, etc.)
- D13 Regroupement préalablement à l'une des opérations de la section A

- D14 Repackaging prior to submission to any of the operations in Section A
- D15 Storage pending any of the operations in Section A

**B. OPERATIONS WHICH MAY LEAD TO RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, RECLAMATION, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES**

Section B encompasses all such operations with respect to materials legally defined as or considered to be hazardous wastes and which otherwise would have been destined for operations included in Section A

- R1 Use as a fuel (other than in direct incineration) or other means to generate energy
- R2 Solvent reclamation/regeneration
- R3 Recycling/reclamation of organic substances which are not used as solvents
- R4 Recycling/reclamation of metals and metal compounds
- R5 Recycling/reclamation of other inorganic materials
- R6 Regeneration of acids or bases
- R7 Recovery of components used for pollution abatement
- R8 Recovery of components from catalysts
- R9 Used oil re-refining or other reuses of previously used oil
- R10 Land treatment resulting in benefit to agriculture or ecological improvement
- R11 Uses of residual materials obtained from any of the operations numbered R1-R10
- R12 Exchange of wastes for submission to any of the operations numbered R1-R11
- R13 Accumulation of material intended for any operation in Section B

---

**ANNEX V A**

**Information to be provided on Notification**

1. Reason for waste export
2. Exporter of the waste<sup>1)</sup>
3. Generator(s) of the waste and site of generation<sup>1)</sup>
4. Disposer of the waste and actual site of disposal<sup>1)</sup>

D14 Reconditionnement préalablement à l'une des opérations de la section A

D15 Stockage préalablement à l'une des opérations de la section A

**B. OPERATIONS DEBOUCHANT SUR UNE POSSIBILITE DE RECUPERATION, DE RECYCLAGE, DE REUTILISATION, DE REEMPLOI DIRECT, OU TOUTE AUTRE UTILISATION DES DECHETS**

La section B est censée récapituler toutes ces opérations, concernant des matières qui sont considérées ou légalement définies comme déchets dangereux et qui auraient sinon subi l'une des opérations énoncées à la section A.

R1 Utilisation comme combustible (autrement qu'en incinération directe) ou autre moyen de produire de l'énergie

R2 Récupération ou régénération des solvants

R3 Recyclage ou récupération de substances organiques qui ne sont pas utilisées comme solvants

R4 Recyclage ou récupération des métaux ou des composés métalliques

R5 Recyclage ou récupération d'autres matières inorganiques

R6 Régénération des acides ou des bases

R7 Récupération des produits servant à capter les polluants

R8 Récupération des produits provenant des catalyseurs

R9 Régénération ou autres réemplois des huiles usées

R10 Epandage sur le sol au profit de l'agriculture ou de l'écologie

R11 Utilisation de matériaux résiduels obtenus à partir de l'une des opérations numérotées R1 à R10

R12 Echange de déchets en vue de les soumettre à l'une des opérations numérotées R1 à R11

R13 Mise en réserve de matériaux en vue de les soumettre à l'une des opérations figurant à la section B

---

**ANNEXE V-A**

**Informations à fournir lors de la notification**

1. Motif de l'exportation de déchets
2. Exportateur des déchets<sup>1)</sup>
3. Producteur(s) des déchets et lieu de production<sup>1)</sup>
4. Eliminateur des déchets et lieu effectif de l'élimination<sup>1)</sup>

5. Intended carrier(s) of the waste or their agents, if known<sup>1)</sup>
6. Country of export of the waste  
Competent authority<sup>2)</sup>
7. Expected countries of transit  
Competent authority<sup>2)</sup>
8. Country of import of the waste  
Competent authority<sup>2)</sup>
9. General or single notification
10. Projected date(s) of shipment(s) and period of time over which waste is to be exported and proposed itinerary (including point of entry and exit)<sup>3)</sup>
11. Means of transport envisaged (road, rail, sea, air, inland waters)
12. Information relating to insurance<sup>4)</sup>
13. Designation and physical description of the waste including Y number and UN number and its composition<sup>5)</sup> and information on any special handling requirements including emergency provisions in case of accidents
14. Type of packaging envisaged (eg. bulk, drummed, tanker)
15. Estimated quantity in weight/volume<sup>6)</sup>
16. Process by which the waste is generated<sup>7)</sup>
17. For wastes listed in Annex I, classifications from Annex III: hazardous characteristic, H number, and UN class.
18. Method of disposal as per Annex IV
19. Declaration by the generator and exporter that the information is correct
20. Information transmitted (including technical description of the plant) to the exporter or generator from the disposer of the waste upon which the latter has based his assessment that there was no reason to believe that the wastes will not be managed in an environmentally sound manner in accordance with the laws and regulations of the country of import.
21. Information concerning the contract between the exporter and disposer.



5. Transporteur(s) prévu(s) des déchets ou leurs agents, lorsqu'ils sont connus<sup>1)</sup>

6. Pays d'exportation des déchets  
Autorité compétente<sup>2)</sup>

7. Pays de transit prévus  
Autorité compétente<sup>2)</sup>

8. Pays d'importation des déchets  
Autorité compétente<sup>2)</sup>

9. Notification générale ou notification unique

10. Date(s) prévue(s) du(des) transfert(s), durée de l'exportation des déchets et itinéraire prévu (notamment points d'entrée et de sortie)<sup>3)</sup>

11. Moyen(s) de transport prévu(s) (route, rail, mer, air, voie de navigation intérieure, etc.)

12. Informations relatives à l'assurance<sup>4)</sup>

13. Dénomination et description physique des déchets, y compris numéro Y et numéro ONU, composition de ceux-ci<sup>5)</sup> et renseignements sur toute disposition particulière relative à la manipulation, notamment mesures d'urgence à prendre en cas d'accident

14. Type de conditionnement prévu (par exemple vrac, fûts, citernes)

15. Quantité estimée en poids/volume<sup>6)</sup>

16. Processus dont proviennent les déchets<sup>7)</sup>

17. Pour les déchets énumérés à l'Annexe I, classification de l'Annexe III, caractéristique de danger, numéro H, classe de l'ONU

18. Mode d'élimination selon l'Annexe IV

19. Déclaration du producteur et de l'exportateur certifiant l'exactitude des informations

20. Informations (y compris la description technique de l'installation) communiquées à l'exportateur ou au producteur par l'éliminateur des déchets et sur lesquelles ce dernier s'est fondé pour estimer qu'il n'y a aucune raison de croire que les déchets ne seront pas gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles conformément aux lois et règlements du pays importateur.

21. Renseignements concernant le contrat conclu entre l'exportateur et l'éliminateur.

---

1) Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted.

2) Full name and address, telephone, telex or telefax number.

3) Inm the case of a general notification covering several shipments, either the expected dates of each shipment or, if this is not known, the expected frequency of the shipments will be required.

4) Information to be provided on relevant insurance requirements and how they are met by exporter, carrier and disposer.

5) The nature and the concentration of the most hazardous components, in terms of toxicity and other dangers presented by the waste both in handling and in relation to the proposed disposal method.

6) In the case of a general notification covering several shipments, both the estimated total quantity and the estimated quantities for each individual shipment will be required.

7) Insofar as this is necessary to assess the hazard and determine the appropriateness of the proposed disposal operation.

---

## ANNEX V B

### Information to be provided on the Movement Document

1. Exporter of the waste<sup>1)</sup>
2. Generator(s) of the waste and site of generation<sup>1)</sup>
3. Disposer of the waste and actual site of disposal<sup>1)</sup>
4. Carrier(s) of the waste<sup>1)</sup> or his agent(s)
5. Subject of general or single notification
6. The date the transboundary movement started and date(s) and signature on receipt by each person who takes charge of the waste
7. Means of transport (road, rail, inland waterway, sea, air) including countries of export, transit and import, also point of entry and exit where these have been designated
8. General description of the waste (physical state, proper UN shipping name and class, UN number, Y number and H number as applicable)

1) Nom et adresse complets, numéros de téléphone, de télex ou de télécopieur, ainsi que nom, adresse et numéro de téléphone, de télex ou de télécopieur de la personne à contacter.

2) Nom et adresse complets, numéros de téléphone, de télex ou de télécopieur.

3) En cas de notification générale couvrant plusieurs transferts, indiquer soit les dates prévues de chaque transport, soit, si celles-ci ne sont pas connues, la fréquence prévue des transports.

4) Informations à fournir sur les dispositions pertinentes relatives à l'assurance et sur la manière dont l'exportateur, le transporteur et l'éliminateur s'en acquittent.

5) Indiquer la nature et la concentration des composés les plus dangereux au regard de la toxicité et des autres dangers présentés par les déchets tant pour la manipulation que pour le mode d'élimination prévu.

6) En cas de notification générale couvrant plusieurs transferts, indiquer à la fois la quantité totale estimée et les quantités estimées pour chacun des transferts.

7) Dans les mesure où ce renseignement est nécessaire pour évaluer les risques et déterminer la validité de l'opération d'élimination proposée.

---

## ANNEXE V-B

### Informations à fournir dans le document de mouvement

1. Exportateur des déchets<sup>1)</sup>
2. Producteur(s) des déchets et lieu de production<sup>1)</sup>
3. Eliminateur des déchets et lieu effectif d'élimination<sup>1)</sup>
4. Transporteur(s) des déchets<sup>1)</sup> ou son(ses) agent(s)
5. Sujet à notification générale ou à notification unique
6. Date de début du mouvement transfrontière et date(s) et signature de la réception par chaque personne qui prend en charge les déchets
7. Moyen de transport (route, rail, voie de navigation intérieure, mer, air) y compris pays d'exportation, de transit et d'importation ainsi que points d'entrée et de sortie lorsque ceux-ci sont connus
8. Description générale des déchets (état physique, appellation exacte et classe d'expédition ONU, numéro ONU, numéro Y et numéro H le cas échéant)

9. Information on special handling requirements including emergency provision in case of accidents
10. Type and number of packages
11. Quantity on weight/volume
12. Declaration by the generator or exporter that the information is correct
13. Declaration by the generator or exporter indicating no objection from the competent authorities of all States concerned which are Parties.
14. Certification by disposer of receipt at designated disposal facility and indication of method of disposal and of the approximate date of disposal.

---

The information required on the movement document shall where possible be integrated in one document with that required under transport rules. Where this is not possible the information should complement rather than duplicate that required under the transport rules. The movement document shall carry instructions as to who is to provide information and fill-out any form.

<sup>1)</sup> Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted in case of emergency.

---

## ANNEX VI

### Arbitration

#### Article 1

Unless the agreement referred to in Article 20 of the Convention provides otherwise, the arbitration procedure shall be conducted in accordance with Articles 2 to 10 below.

#### Article 2

The claimant party shall notify the Secretariat that the parties have agreed to submit the dispute to arbitration pursuant to paragraph 2 or paragraph 3 of Article 20 and include, in particular, the Articles of the Convention the interpretation or application of which are at issue. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties to the Convention.

9. Renseignements sur les dispositions particulières relatives à la manipulation y compris mesures d'intervention en cas d'accident

10. Type et nombre de colis

11. Quantité en poids/volume

12. Déclaration du producteur ou de l'exportateur certifiant l'exactitude des informations.

13. Déclaration du producteur ou de l'exportateur certifiant l'absence d'objections de la part des autorités compétentes de tous les Etats concernés qui sont Parties

14. Attestation de l'éliminateur de la réception à l'installation d'élimination désignée et indication de la méthode d'élimination et de la date approximative d'élimination

---

Les informations à fournir sur le document de mouvement devraient, chaque fois que possible, être rassemblées dans un seul et même document avec celles exigées par la réglementation des transports. En cas d'impossibilité, ces informations devraient compléter et non répéter celles exigées par la réglementation des transports. Le document de mouvement contiendra des instructions quant à la personne habilitée à fournir les renseignements et à remplir les formulaires.

<sup>1)</sup> Nom et adresse complets, numéros de téléphone, de télex ou de télécopieur, ainsi que nom, adresse et numéro de téléphone, de télex ou de télécopieur de la personne à contacter en cas d'urgence.

---

## ANNEXE VI

### Arbitrage

#### Article premier

Sauf dispositions contraires de l'accord prévu à l'article 20 de la Convention, la procédure d'arbitrage est conduite conformément aux dispositions des articles 2 à 10 ci-après.

#### Article 2

La Partie requérante notifie au Secrétariat que les Parties sont convenues de soumettre le différend à l'arbitrage conformément au paragraphe 2 ou au paragraphe 3 de l'article 20 de la Convention, en indiquant notamment les articles de la Convention dont l'interprétation ou l'application sont en cause. La Secrétariat communique les informations ainsi reçues à toutes les Parties à la Convention.

## Article 3

The arbitral tribunal shall consist of three members. Each of the Parties to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal. The latter shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his usual place of residence in the territory of one of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

## Article 4

1. If the chairman of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of either party, designate him within a further two months period.

2. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the receipt of the request, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations who shall designate the chairman of the arbitral tribunal within a further two months' period. Upon designation, the chairman of the arbitral tribunal shall request the party which has not appointed an arbitrator to do so within two months. After such period, he shall inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make this appointment within a further two months' period.

## Article 5

1. The arbitral tribunal shall render its decision in accordance with international law and in accordance with the provisions of this Convention.

2. Any arbitral tribunal constituted under the provisions of this Annex shall draw up its own rules of procedure.

## Article 6

1. The decisions of the arbitral tribunal both on procedure and on substance, shall be taken by majority vote of its members.

2. The tribunal may take all appropriate measures in order to establish the facts. It may, at the request of one of the parties, recommend essential interim measures of protection.

3. The parties to the dispute shall provide all facilities necessary for the effective conduct of the proceedings.

### Article 3

Le tribunal arbitral est composé de trois membres. Chacune des parties au différend nomme un arbitre et les deux arbitres ainsi nommés désignent d'un commun accord le troisième arbitre, qui assume la présidence du tribunal. Ce dernier ne doit pas être ressortissant de l'une des Parties au différend ni avoir sa résidence habituelle sur le territoire de l'une de ces Parties, ni se trouver au service de l'une d'elles, ni s'être déjà occupé de l'affaire à aucun titre.

### Article 4

1. Si, dans un délai de deux mois après la nomination du deuxième arbitre, le Président du tribunal arbitral n'est pas désigné, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies procède, à la requête de l'une des deux Parties, à sa désignation dans un nouveau délai de deux mois.

2. Si, dans un délai de deux mois après la réception de la requête, l'une des Parties au différend ne procède pas à la nomination d'un arbitre, l'autre Partie peut saisir le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui désigne le Président du tribunal arbitral dans un nouveau délai de deux mois. Dès sa désignation le Président du tribunal arbitral demande à la Partie qui n'a pas nommé d'arbitre de le faire dans un délai de deux mois. Passé ce délai, il saisit le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui procède à cette nomination dans un nouveau délai de deux mois.

### Article 5

1. Le tribunal rend sa sentence conformément au droit international et aux dispositions de la présente Convention.

2. Tout tribunal arbitral constitué aux termes de la présente annexe établit ses propres règles de procédure.

### Article 6

1. Les décisions du tribunal arbitral, tant sur la procédure que sur le fond, sont prises à la majorité des voix de ses membres.

2. Le tribunal peut prendre toutes mesures appropriées pour établir les faits. Il peut, à la demande de l'une des parties, recommander les mesures conservatoires indispensables.

3. Les Parties au différend fourniront toutes facilités nécessaires pour la bonne conduite de la procédure.

4. The absence or default of a party in the dispute shall not constitute an impediment to the proceedings.

#### Article 7

The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

#### Article 8

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its expenses, and shall furnish a final statement thereof to the parties.

#### Article 9

Any Party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be affected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

#### Article 10

1. The tribunal shall render its award within five months of the date on which it is established unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five months.

2. The award of the arbitral tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and binding upon the parties to the dispute.

3. Any dispute which may arise between the parties concerning the interpretation or execution of the award may be submitted by either party to the arbitral tribunal which made the award or, if the latter cannot be seized thereof, to another tribunal constituted for this purpose in the same manner as the first.

---



4. L'absence ou le défaut d'une Partie au différend ne fait pas obstacle à la procédure.

#### Article 7

Le tribunal peut connaître et décider des demandes reconventionnelles directement liées à l'objet du différend.

#### Article 8

A moins que le tribunal d'arbitrage n'en décide autrement en raison des circonstances particulières de l'affaire, les dépenses du tribunal, y compris la rémunération de ses membres, sont prises en charge à parts égales par les Parties au différend. Le tribunal tient un relevé de toutes ses dépenses et en fournit un état final aux Parties.

#### Article 9

Toute Partie ayant, en ce qui concerne l'objet du différend, un intérêt d'ordre juridique susceptible d'être affecté par la décision peut intervenir dans la procédure, avec le consentement du tribunal.

#### Article 10

1. Le tribunal prononce la sentence dans un délai de cinq mois à partir de la date à laquelle il est créé, à moins qu'il n'estime nécessaire de prolonger ce délai pour une période qui ne devrait pas excéder cinq mois.

2. La sentence du tribunal arbitral est motivée. Elle est définitive et obligatoire pour les Parties au différend.

3. Tout différend qui pourrait surgir entre les Parties concernant l'interprétation ou l'exécution de la sentence peut être soumis par l'une des deux Parties au tribunal arbitral qui l'a rendue, ou, si ce dernier ne peut en être saisi, à un autre tribunal arbitral constitué à cet effet de la même manière que le premier.

---

C. VERTALING**Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan****Preambule**

De Partijen bij dit Verdrag,

Zich bewust van het risico van schade aan de gezondheid van de mens en het milieu veroorzaakt door gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen en de grensoverschrijdende overbrenging daarvan,

Indachtig de groeiende bedreiging voor de gezondheid van de mens en het milieu die wordt gevormd door de toenemende produktie en complexiteit van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen en door de grensoverschrijdende overbrenging ervan,

Voorts indachtig dat de gezondheid van de mens en het milieu het meest doeltreffend kunnen worden beschermd tegen de gevaren die deze afvalstoffen opleveren door het terugbrengen van de produktie ervan tot een minimum wat betreft hoeveelheid en/of wat betreft het gevaar dat zij kunnen opleveren,

Ervan overtuigd dat Staten de nodige maatregelen moeten nemen om te verzekeren dat het beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, daaronder begrepen de grensoverschrijdende overbrenging en de verwijdering ervan, verenigbaar is met de bescherming van de gezondheid van de mens en het milieu, ongeacht de plaats van verwijdering,

Erop wijzend dat Staten er zorg voor dienen te dragen dat de producent van het afval werkzaamheden ten aanzien van het vervoer en de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen uitvoert op een wijze die verenigbaar is met de bescherming van het milieu, ongeacht de plaats van verwijdering,

Volledig erkennend dat iedere Staat het soevereine recht heeft de binnenkomst of verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen uit het buitenland op zijn grondgebied te verbieden,

Voorts het toenemend verlangen erkennend dat grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan in andere Staten, in het bijzonder in ontwikkelingslanden, worden verboden,

Ervan overtuigd dat gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen moeten worden verwijderd in de Staat waar zij zijn geproduceerd, voor zover verenigbaar met een milieuhygiënisch verantwoord en doelmatig beheer,

Zich er voorts van bewust dat grensoverschrijdende overbrenging van dergelijke afvalstoffen uit de Staat waar zij zijn geproduceerd naar een andere Staat slechts zou moeten worden toegestaan wanneer deze geschiedt onder omstandigheden die geen gevaar voor de gezondheid van de mens en voor het milieu opleveren, en onder voorwaarden die in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit Verdrag,

Overwegend dat uitgebreidere maatregelen ter beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen bevorderlijk zullen zijn voor een milieuhygiënisch verantwoord beheer en voor een vermindering van de omvang van deze grensoverschrijdende overbrenging,

Ervan overtuigd dat Staten maatregelen moeten nemen voor een behoorlijke uitwisseling van gegevens over en voor een behoorlijke beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen uit en naar die Staten,

Erop wijzend dat in een aantal internationale en regionale overeenkomsten het onderwerp milieubescherming en -behoud in verband met het vervoer van gevaarlijke stoffen wordt behandeld,

Rekening houdend met de Verklaring van de Conferentie der Verenigde Naties inzake het Leefmilieu (Stockholm, 1972), de Richtlijnen en Beginselen van Kairo voor Milieuhygiënisch Verantwoord Beheer van Gevaarlijke Afvalstoffen, aangenomen door de Beheersraad van het Milieuprogramma der Verenigde Naties (UNEP) bij besluit 14/30 van 17 juni 1987, de Aanbevelingen van de Commissie van Deskundigen der Verenigde Naties inzake het Vervoer van Gevaarlijke Stoffen (opgesteld in 1957 en iedere twee jaar bijgewerkt), ter zake dienende aanbevelingen, verklaringen, akten en regelingen, aangenomen in het kader van het stelsel der Verenigde Naties, en werk en studies verricht in het kader van andere internationale en regionale organisaties,

Indachtig de geest, de beginselen, de doelstellingen en de functies van het Wereldnatuurhandvest, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties tijdens haar zevenendertigste zitting (1982) als ethische code aangaande de bescherming van het leefmilieu en het behoud der natuurlijke hulpbronnen,

Bevestigend dat Staten verantwoordelijk zijn voor het nakomen van hun internationale verplichtingen aangaande de bescherming van de gezondheid van de mens en de bescherming en het behoud van het milieu, en aansprakelijk zijn in overeenstemming met het internationale recht,

Erkende dat, in geval van een ernstige schending van de bepalingen van dit Verdrag of van een protocol bij dit Verdrag, het desbetreffende internationale verdragenrecht van toepassing is,

Zich bewust van de noodzaak de ontwikkeling en toepassing van milieuhygiënisch verantwoorde technologieën waarbij weinig afval ontstaat, van mogelijkheden van hergebruik, van goede systemen voor de omvang met en het beheer van afvalstoffen, voort te zetten teneinde de produktie van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen tot een minimum terug te brengen,

Zich tevens bewust van de groeiende internationale aandacht voor de noodzaak van een strengere beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, en van de noodzaak deze overbrenging voor zover mogelijk tot een minimum terug te brengen,

Bezorgd over het probleem van onrechtmatige grensoverschrijdende handel in gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen,

Voorts het beperkte vermogen van ontwikkelingslanden tot het beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen in aanmerking nemend,

De noodzaak erkennend van het bevorderen van de overdracht van technologie voor een verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen die plaatselijk worden geproduceerd, met name aan de ontwikkelingslanden, in de geest van de Richtlijnen van Kairo en besluit 14/16 van de Beheersraad van het UNEP inzake de bevordering van de overdracht van technologie op het gebied van de milieubescherming,

Tevens erkennend dat gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen moeten worden vervoerd in overeenstemming met ter zake dienende verdragen en aanbevelingen,

Er voorts van overtuigd dat de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen alleen moet worden toegestaan wanneer het vervoer en de uiteindelijke verwijdering van die afvalstoffen milieuhygiënisch verantwoord zijn, en

Vastbesloten door strenge beheersing de gezondheid van de mens en het milieu te beschermen tegen de mogelijke nadelige gevolgen van de produktie en het beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen,

Zijn het volgende overeengekomen:

## Artikel 1

### *Reikwijdte van het Verdrag*

1. De volgende afvalstoffen die het voorwerp zijn van grensoverschrijdende overbrenging zijn „gevaarlijke afvalstoffen” voor de toepassing van dit Verdrag:

a) afvalstoffen behorend tot een categorie die is opgenomen in Bijlage I, tenzij zij geen van de in Bijlage III genoemde eigenschappen bezitten, en

b) afvalstoffen die niet onder de bepaling van letter a) vallen maar die in de nationale wetgeving van de Partij van uit-, in- of doorvoer worden omschreven of beschouwd als gevaarlijke afvalstoffen.

2. Afvalstoffen behorend tot een categorie die is opgenomen in Bijlage II die het voorwerp zijn van grensoverschrijdende overbrenging, zijn „andere afvalstoffen” voor de toepassing van dit Verdrag.

3. Dit Verdrag is niet van toepassing op afvalstoffen die, vanwege het feit dat zij radioactief zijn, zijn onderworpen aan andere internationale beheerssystemen, daaronder begrepen internationale akten, die in het bijzonder van toepassing zijn op radioactieve stoffen.

4. Dit Verdrag is niet van toepassing op afvalstoffen die voortkomen uit de gewone exploitatie van een schip, en waarvan de lozing onder een andere internationale akte valt.

## Artikel 2

### *Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

1. „afvalstoffen”: stoffen of voorwerpen die worden verwijderd of die bestemd zijn om te worden verwijderd of die krachtens de bepalingen van de nationale wetgeving verwijderd dienen te worden;

2. „beheer”: het inzamelen, vervoeren en verwijderen van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen, daaronder begrepen de nazorg voor terreinen van verwijdering;

3. „grensoverschrijdende overbrenging”: alle vervoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen uit een gebied onder de

nationale rechtsmacht van een Staat naar of door een gebied onder de nationale rechtsmacht van een andere Staat dan wel naar of door een gebied dat niet onder de nationale rechtsmacht van een Staat valt, mits ten minste twee Staten bij de overbrenging betrokken zijn;

4. „verwijdering”: iedere in Bijlage IV bij dit Verdrag beschreven handeling;

5. „goedgekeurd terrein of goedgekeurde inrichting”: een terrein of een inrichting voor de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen, indien voor het gebruik daarvan voor dit doel een vergunning of toestemming is verleend door een desbetreffende autoriteit van de Staat waar het terrein of de inrichting gelegen is;

6. „bevoegde autoriteit”: één overheidsinstantie die door een Partij is belast met verantwoordelijkheid, binnen de geografische gebieden die de Partij passend acht, om de kennisgeving van een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen en alle daarmee verband houdende gegevens te ontvangen, en een dergelijke kennisgeving te beantwoorden, zoals bepaald in artikel 6;

7. „contactpunt”: het in artikel 5 bedoelde lichaam van een Partij dat verantwoordelijk is voor het ontvangen en indienen van gegevens zoals bepaald in de artikelen 13 en 15;

8. „milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen”: het nemen van alle mogelijke maatregelen om te verzekeren dat gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen zodanig worden beheerd dat de gezondheid van de mens en het milieu worden beschermd tegen de nadelige gevolgen die deze afvalstoffen kunnen teweegbrengen;

9. „gebied onder de nationale rechtsmacht van een Staat”: het gebied aan land, of op zee of in het luchtruim waarbinnen een Staat zijn bestuurlijke en regelgevende verantwoordelijkheid uitoefent in overeenstemming met het internationale recht ten aanzien van de bescherming van de gezondheid van de mens en het milieu;

10. „Staat van uitvoer”: een Partij vanuit het grondgebied waarvan men een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen voorneemt aan te vangen of aanvangt;

11. „Staat van invoer”: een Partij naar het grondgebied waarvan een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen wordt voorgenomen of plaatsvindt met als doel verwijdering of met als doel de afvalstoffen over te laden voorafgaande aan verwijdering in een gebied dat niet onder de nationale rechtsmacht van een Staat valt;

12. „Staat van doorvoer”: iedere Staat, niet zijnde de Staat van uit-

of invoer, door het grondgebied waarvan een overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen wordt voorgenomen of plaatsvindt;

13. „betrokken Staten”: Partijen die Staten van uit- of invoer zijn, of Staten van doorvoer, ongeacht of zij al dan niet Partij zijn;

14. „persoon”: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon;

15. „exporteur”: iedere persoon onder de rechtsmacht van de Staat van uitvoer die zorgt voor de uitvoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen;

16. „importeur”: iedere persoon onder de rechtsmacht van de Staat van invoer die zorgt voor de invoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen;

17. „vervoerder”: iedere persoon die vervoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen verricht;

18. „producent”: iedere persoon door wiens werkzaamheden gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen ontstaan, of, indien die persoon niet bekend is, de persoon die deze afvalstoffen in zijn bezit en/of onder zijn beheer heeft;

19. „verwijderaar”: iedere persoon naar wie gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen worden vervoerd en die zorgt voor de verwijdering van deze afvalstoffen;

20. „organisatie voor politieke en/of economische integratie”: een organisatie gevormd door soevereine Staten, waaraan haar lidstaten bevoegdheid hebben verleend ten aanzien van aangelegenheden die bij dit Verdrag worden geregeld, en die naar behoren is gemachtigd, volgens haar interne procedures, dit Verdrag te ondertekenen, te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren, formeel te bevestigen of ertoe toe te treden;

21. „sluikhandel”: iedere grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen zoals beschreven in artikel 9.

### Artikel 3

#### *Nationale omschrijvingen van gevaarlijke afvalstoffen*

1. Iedere Partij deelt het Secretariaat van het Verdrag, binnen zes maanden nadat zij Partij bij dit Verdrag wordt, mee welke afvalstoffen, behalve de afvalstoffen die worden opgesomd in de Bijlagen I en II, krachtens haar nationale wetgeving als gevaarlijk worden beschouwd of zijn omschreven, en welke vereisten aangaande procedu-

res voor grensoverschrijdende overbrenging op deze afvalstoffen van toepassing zijn.

2. Vervolgens stelt iedere Partij het Secretariaat in kennis van alle belangrijke veranderingen in de gegevens die zij ingevolge het eerste lid heeft verstrekt.

3. Het Secretariaat stelt alle Partijen onmiddellijk in kennis van de gegevens die het ingevolge het eerste en tweede lid heeft ontvangen.

4. Het is de verantwoordelijkheid van de Partijen de gegevens die hen door het Secretariaat krachtens het derde lid zijn toegezonden aan hun exporteurs te verstrekken.

#### Artikel 4

##### *Algemene verplichtingen*

1. a) Partijen die hun recht uitoefenen de invoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen voor verwijdering te verbieden, delen de andere Partijen hun besluit mee ingevolge artikel 13.

b) Partijen verbieden of onthouden hun toestemming voor de uitvoer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen naar de Partijen die de invoer van deze afvalstoffen hebben verboden, wanneer zij hiervan mededeling hebben ontvangen ingevolge letter (a) van dit lid.

c) Partijen verbieden of onthouden hun toestemming voor de uitvoer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen indien de Staat van invoer niet schriftelijk instemt met die bepaalde invoer, ingeval die Staat van invoer de invoer van deze afvalstoffen niet heeft verboden.

2. Iedere Partij neemt passende maatregelen om:

a) te verzekeren dat de produktie van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen binnen die Partij tot een minimum wordt teruggebracht, rekening houdend met maatschappelijke, technologische en economische aspecten;

b) zorg te dragen voor de beschikbaarheid van geschikte verwijderingsinrichtingen voor een milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, die voor zover mogelijk binnen die Partij zijn gelegen, ongeacht de plaats van verwijdering;

c) te verzekeren dat personen die betrokken zijn bij het beheer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen binnen die Partij de nodige maatregelen nemen om verontreiniging door gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen ten gevolge van dat beheer te voorkomen en, indien dergelijke verontreiniging optreedt, de gevolgen daarvan voor de gezondheid van de mens en het milieu tot een minimum te beperken;



d) te verzekeren dat de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen wordt teruggebracht tot het minimum dat verenigbaar is met een milieuhygiënisch verantwoord en doelmatig beheer van deze afvalstoffen, en zodanig geschiedt dat de gezondheid van de mens en het milieu worden beschermd tegen de mogelijke nadelige gevolgen van die overbrenging;

e) niet toe te staan dat gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen worden uitgevoerd naar Staten of naar groepen Staten behorend tot een organisatie voor economische en/of politieke integratie, die Partij zijn, in het bijzonder ontwikkelingslanden, indien zij krachtens hun wetgeving iedere invoer hebben verboden, of indien er reden is om aan te nemen dat de desbetreffende afvalstoffen niet op milieuhygiënisch verantwoorde wijze zullen worden beheerd, volgens criteria die door de Partijen tijdens hun eerste vergadering dienen te worden vastgesteld;

f) te eisen dat gegevens over een voorgenomen grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen aan de betrokken Staten worden verstrekt overeenkomstig Bijlage V A, zodat de gevolgen van de voorgenomen overbrenging voor de gezondheid van de mens en het milieu duidelijk worden aangegeven;

g) de invoer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen te voorkomen indien zij reden heeft om aan te nemen dat de afvalstoffen in kwestie niet op milieuhygiënisch verantwoorde wijze zullen worden beheerd;

h) in activiteiten met andere Partijen en belanghebbende organisaties samen te werken, rechtstreeks en door tussenkomst van het Secretariaat, onder meer in het verspreiden van gegevens over de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, teneinde een milieuhygiënisch verantwoord beheer van deze afvalstoffen te bevorderen en clandestiene handel te voorkomen.

3. De Partijen beschouwen sluikhandel in gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen als een strafbaar feit.

4. Iedere Partij neemt passende wettelijke, bestuurlijke en andere maatregelen om de bepalingen van dit Verdrag uit te voeren en op de naleving ervan toe te zien, daaronder begrepen maatregelen ter voorkoming en bestraffing van gedrag dat in strijd is met het Verdrag.

5. Een Partij staat niet toe dat gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen worden uitgevoerd naar of worden ingevoerd uit een Staat die geen Partij is.

6. De Partijen komen overeen de uitvoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen voor verwijdering binnen het gebied ten zuiden van 60° zuiderbreedte niet toe te laten, ongeacht of deze

stoffen al dan niet het voorwerp zijn van grensoverschrijdende overbrenging.

7. Voorts:

a) verbiedt iedere Partij alle personen onder haar nationale rechtsmacht gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen te vervoeren of te verwijderen tenzij aan deze personen een vergunning of toestemming is verleend voor het uitvoeren van dit soort handelingen;

b) verlangt zij dat gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen die zijn bestemd voor grensoverschrijdende overbrenging, worden verpakt, geëtiketteerd en vervoerd in overeenstemming met algemeen aanvaarde en erkende internationale regels en normen op het gebied van verpakking, etikettering en vervoer, en dat naar behoren rekening wordt gehouden met desbetreffende internationaal erkende gewoonten;

c) verlangt zij dat gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen vergezeld gaan van een vervoersdocument vanaf het punt waar een grensoverschrijdende overbrenging aanvangt tot aan het punt van verwijdering.

8. Iedere Partij eist dat gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen die zullen worden uitgevoerd, in de Staat van invoer of elders op milieuhygiënisch verantwoorde wijze worden beheerd. Technische richtlijnen voor milieuhygiënisch verantwoord beheer van afvalstoffen waarop dit Verdrag van toepassing is, worden door de Partijen op hun eerste vergadering vastgesteld.

9. De Partijen nemen passende maatregelen om te verzekeren dat de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen slechts wordt toegestaan indien:

a) de Staat van uitvoer niet beschikt over het technische vermogen en de benodigde inrichtingen, ruimte of geschikte terreinen om de afvalstoffen in kwestie op milieuhygiënisch verantwoorde en doelmatige wijze te verwijderen; of

b) de afvalstoffen in kwestie benodigd zijn als grondstoffen bestemd voor de recycling of hergebruik-industrieën in de Staat van invoer; of

c) de grensoverschrijdende overbrenging in kwestie in overeenstemming is met andere door de Partijen vast te stellen criteria, mits die criteria niet afwijken van de doelstellingen van dit Verdrag.

10. De verplichting krachtens dit Verdrag van Staten waar gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen worden geproduceerd, om te verlangen dat die afvalstoffen op milieuhygiënisch verantwoorde wijze worden beheerd, mag onder geen enkele omstandigheid worden overgedragen op de Staten van in- of doorvoer.

11. Geen enkele bepaling van dit Verdrag weerhoudt een Partij ervan aanvullende vereisten op te leggen die stroken met de bepalingen

gen van dit Verdrag, en die in overeenstemming zijn met de regels van het internationale recht, teneinde de gezondheid van de mens en het milieu beter te beschermen.

12. Geen enkele bepaling van dit Verdrag doet op enigerlei wijze afbreuk aan de soevereiniteit van Staten over hun territoriale zee zoals vastgesteld in overeenstemming met het internationale recht, noch aan de soevereine rechten en de rechtsmacht die Staten hebben in hun exclusieve economische zones en hun continentale plat in overeenstemming met het internationale recht, noch aan de uitoefening door schepen en luchtvaartuigen van alle Staten van navigatierechten en -vrijheden zoals bepaald in het internationale recht en zoals weergegeven in ter zake dienende internationale akten.

13. Partijen verplichten zich periodiek de mogelijkheden te bezien van het verminderen van de hoeveelheid van en/of het risico van verontreiniging door gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen die worden uitgevoerd naar andere Staten, in het bijzonder naar ontwikkelingslanden.

## Artikel 5

### *Aanwijzing van bevoegde autoriteiten en contactpunt*

Ter vergemakkelijking van de uitvoering van dit Verdrag dienen de Partijen:

1. één of meer bevoegde autoriteiten en één contactpunt aan te wijzen of in het leven te roepen. Eén bevoegde autoriteit wordt aangewezen voor het ontvangen van de kennisgeving in het geval van een Staat van doorvoer;

2. het Secretariaat er binnen drie maanden nadat dit Verdrag voor hen in werking is getreden van in kennis te stellen welke instanties zij hebben aangewezen als hun contactpunt en hun bevoegde autoriteiten;

3. het Secretariaat in kennis te stellen van iedere wijziging aangaande de aanwijzing die krachtens het tweede lid van dit artikel is geschied, binnen een maand vanaf de datum waarop tot die wijziging is besloten.

## Artikel 6

### *Grensoverschrijdende overbrenging tussen Partijen*

1. De Staat van uitvoer doet schriftelijk mededeling aan de bevoegde autoriteit van de betrokken Staten van iedere voorgenomen grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of

andere afvalstoffen, door tussenkomst van de bevoegde autoriteit van de Staat van uitvoer, of eist dat de producent of de exporteur hiervan op deze wijze mededeling doet. Deze mededeling bevat de in Bijlage V A genoemde verklaringen en gegevens, geschreven in een voor de Staat van invoer aanvaardbare taal. Per betrokken Staat hoeft slechts één mededeling te worden verzonden.

2. De Staat van invoer stuurt de mededeler een schriftelijk antwoord, waarin hij, al dan niet op bepaalde voorwaarden, met de overbrenging instemt, of toestemming voor de overbrenging weigert, dan wel om aanvullende gegevens verzoekt. Een afschrift van het definitieve antwoord van de Staat van invoer wordt gezonden aan de bevoegde autoriteiten van de betrokken Staten die Partij zijn.

3. De Staat van uitvoer staat de producent of de exporteur niet toe de grensoverschrijdende overbrenging aan te vangen totdat hij er een schriftelijke bevestiging van heeft ontvangen dat:

a) de mededeler de schriftelijke instemming van de Staat van invoer heeft ontvangen; en

b) de mededeler bevestiging van de Staat van invoer heeft ontvangen van het bestaan van een contract tussen de exporteur en de verwijderaar dat bepalingen bevat voor een milieuhygiënisch verantwoord beheer van de desbetreffende afvalstoffen.

4. Iedere Staat van doorvoer die Partij is stuurt de mededeler onmiddellijk bevestiging van ontvangst van de mededeling. Hij kan de mededeler vervolgens schriftelijk, binnen zestig dagen, zijn antwoord geven, waarin hij, al dan niet op bepaalde voorwaarden, met de overbrenging instemt, of toestemming voor de overbrenging weigert, dan wel om aanvullende gegevens verzoekt. De Staat van uitvoer staat niet toe dat een aanvang met de grensoverschrijdende overbrenging wordt gemaakt totdat hij de schriftelijke instemming van de Staat van doorvoer heeft ontvangen. Indien een Partij echter op enig tijdstip besluit geen schriftelijke instemming vooraf te eisen, hetzij in het algemeen hetzij op bepaalde voorwaarden, voor de doorvoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen die het voorwerp van grensoverschrijdende overbrenging zijn, of zijn vereisten dienaangaande wijzigt, stelt hij de andere Partijen onmiddellijk van dit besluit in kennis ingevolge artikel 13. In dit laatste geval kan de Staat van uitvoer, indien deze geen antwoord heeft ontvangen binnen zestig dagen nadat de Staat van doorvoer een bepaalde mededeling heeft ontvangen, toestaan dat de uitvoer dóór de Staat van doorvoer geschiedt.

5. In het geval van een grensoverschrijdende overbrenging van afvalstoffen die wettelijk als gevaarlijke afvalstoffen zijn omschreven of worden beschouwd:

a) door alleen de Staat van uitvoer, zijn de vereisten van het negende lid van dit artikel die van toepassing zijn op de importeur of

de verwijderaar en op de Staat van invoer mutatis mutandis van toepassing op respectievelijk de exporteur en de Staat van uitvoer;

b) door alleen de Staat van invoer, of door de Staten van in- en doorvoer die Partij zijn, zijn de vereisten van het eerste, derde, vierde en zesde lid van dit artikel die van toepassing zijn op de exporteur en de Staat van uitvoer mutatis mutandis van toepassing op respectievelijk de importeur of de verwijderaar en de Staat van invoer; of

c) door alleen een Staat van doorvoer die Partij is, zijn de bepalingen van het vierde lid op deze Staat van toepassing.

6. De Staat van uitvoer kan, onder voorbehoud van de schriftelijke instemming van de betrokken Staten, de producent of de exporteur toestaan een algemene mededeling te gebruiken wanneer gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen die dezelfde fysische en chemische eigenschappen hebben regelmatig naar dezelfde verwijderaar worden vervoerd langs hetzelfde douanekantoor van uitgang van de Staat van uitvoer, langs hetzelfde douanekantoor van binnenkomst van de Staat van invoer en, in het geval van doorvoer, langs dezelfde douanekantoren van binnenkomst en uitgang van de Staat of Staten van doorvoer.

7. De betrokken Staten kunnen hun schriftelijke instemming met het gebruik van een algemene mededeling zoals bedoeld in het zesde lid afhankelijk stellen van de verstreking van bepaalde gegevens, zoals de exacte hoeveelheden of periodieke lijsten van te vervoeren gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen.

8. De algemene mededeling en de schriftelijke instemming bedoeld in het zesde en zevende lid kunnen betrekking hebben op meerdere zendingen van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen gedurende een tijdvak van ten hoogste twaalf maanden.

9. De Partijen eisen dat iedere persoon die zich belast met een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen het vervoersdocument ondertekent hetzij bij de aflevering, hetzij bij de ontvangst van de afvalstoffen in kwestie. Zij eisen tevens dat de verwijderaar zowel de exporteur als de bevoegde autoriteit van de Staat van uitvoer op de hoogte stelt van de ontvangst door de verwijderaar van de afvalstoffen in kwestie en, te zijner tijd, van de voltooiing van de verwijdering zoals beschreven in de mededeling. Indien deze gegevens niet worden ontvangen in de Staat van uitvoer, doet de bevoegde autoriteit van de Staat van uitvoer of de exporteur hiervan mededeling aan de Staat van invoer.

10. De mededeling en het antwoord die in dit artikel worden vereist, worden toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de betrokken Partijen of aan een daarvoor geschikte overheidsinstantie in het geval van Staten die geen Partij zijn.

11. Iedere grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen wordt gedekt door een verzekering,

borg of een andere garantie, te bepalen door de Staat van invoer of een Staat van doorvoer die Partij is.

#### Artikel 7

##### *Grensoverschrijdende overbrenging vanuit een Partij via Staten die geen Partij zijn*

Het tweede lid van artikel 6 van het Verdrag is mutatis mutandis van toepassing op grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen vanuit een Partij via een Staat of Staten die geen Partij zijn.

#### Artikel 8

##### *Verplichting tot wederinvoer*

Wanneer een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen waarvoor de instemming van de betrokken Staten is gegeven, met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag, niet kan worden voltooid in overeenstemming met de voorwaarden van het contract, verzekert de Staat van uitvoer dat de afvalstoffen in kwestie door de exporteur worden teruggebracht naar de Staat van uitvoer, indien geen alternatieve regelingen kunnen worden getroffen voor de verwerking ervan op milieuhygiënisch verantwoorde wijze, en wel binnen negentig dagen vanaf het tijdstip waarop de invoerende Staat de Staat van uitvoer en het Secretariaat op de hoogte heeft gesteld, of binnen een ander tijdvak overeengekomen door de betrokken Staten. De Staat van uitvoer noch enige Partij van doorvoer verzet zich tegen, belemmert of verhindert de terugkeer van die afvalstoffen naar de Staat van uitvoer.

#### Artikel 9

##### *Sluikhandel*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt iedere grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen:

- a) zonder mededeling ingevolge de bepalingen van dit Verdrag aan alle betrokken Staten; of;
- b) zonder de instemming van een betrokken Staat ingevolge de bepalingen van dit Verdrag; of
- c) met instemming verkregen van de betrokken Staten door vervalsing, door een onjuiste voorstelling van zaken of door fraude; of
- d) die niet wezenlijk overeenstemt met de documenten; of
- e) die leidt tot opzettelijke verwijdering (bijvoorbeeld storting) van

gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen in strijd met dit Verdrag en met de algemene beginselen van het internationale recht, als sluikhandel beschouwd.

2. In het geval van een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen die als sluikhandel wordt beschouwd op grond van gedragingen van de exporteur of de producent, draagt de Staat van uitvoer er zorg voor dat de afvalstoffen in kwestie;

a) door de exporteur of de producent of, indien noodzakelijk, door die Staat zelf, worden teruggebracht naar de Staat van uitvoer, dan wel, indien dit niet mogelijk is,

b) op een andere wijze worden verwijderd in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag,

binnen dertig dagen vanaf het tijdstip waarop de Staat van uitvoer op de hoogte is gesteld van de sluikhandel, of binnen een ander tijdvak overeengekomen door de betrokken Staten. Geen van de betrokken Partijen verzet zich tegen, belemmert of verhindert de terugkeer van die afvalstoffen naar de Staat van uitvoer.

3. In het geval van een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen die als sluikhandel wordt beschouwd op grond van gedragingen van de importeur of de verwijderaar, draagt de Staat van invoer er zorg voor dat de afvalstoffen in kwestie door de importeur of de verwijderaar of, indien noodzakelijk, door die Staat zelf, op milieuhygiënisch verantwoorde wijze worden verwijderd binnen dertig dagen vanaf het tijdstip waarop de sluikhandel onder de aandacht van de Staat van invoer is gekomen of binnen een ander tijdvak overeengekomen door de betrokken Staten. De betrokken Partijen werken, voor zover noodzakelijk, samen om de afvalstoffen op milieuhygiënisch verantwoorde wijze te verwijderen.

4. In gevallen waarin het niet mogelijk is de exporteur of de producent dan wel de importeur of de verwijderaar voor de sluikhandel verantwoordelijk te stellen, dragen de betrokken Partijen of andere Partijen, naar gelang van de omstandigheden, er in samenwerking zorg voor dat de afvalstoffen in kwestie zo spoedig mogelijk op milieuhygiënisch verantwoorde wijze worden verwijderd, hetzij in de Staat van uitvoer, hetzij in de Staat van invoer, of elders, naar gelang van de omstandigheden.

5. Iedere Partij voert passende nationale/binnenlandse wetgeving in ter voorkoming en bestraffing van sluikhandel. De Partijen werken samen teneinde de doelstellingen van dit artikel te verwezenlijken.

## Artikel 10

*Internationale samenwerking*

1. De Partijen werken samen teneinde een milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen te bewerkstelligen of te verbeteren.

2. Hiertoe:

a) verstrekken de Partijen op verzoek gegevens, op bilaterale of multilaterale grondslag, teneinde een milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen te bevorderen, daaronder begrepen de harmonisatie van technische normen en gebruiken voor een verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen;

b) werken de Partijen samen bij het volgen van de effecten van het beheer van gevaarlijke afvalstoffen op de gezondheid van de mens en het milieu;

c) werken de Partijen samen, met inachtneming van hun nationale wetten, regelingen en beleid, bij het ontwikkelen en toepassen van nieuwe milieuhygiënisch verantwoorde technologieën waarbij weinig afval wordt geproduceerd, en het verbeteren van bestaande technologieën teneinde, voor zover mogelijk, de produktie van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen uit te bannen en doeltreffender en doelmatiger methoden te verwezenlijken om te verzekeren dat deze afvalstoffen op milieuhygiënisch verantwoorde wijze worden beheerd, daaronder begrepen het bestuderen van de gevolgen van de invoering van die nieuwe of verbeterde technologieën op economisch en maatschappelijk gebied en voor het milieu;

d) werken de Partijen actief samen, met inachtneming van hun nationale wetten, regelingen en beleid, bij de overdracht van technologie en beheerssystemen die verband houden met het milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen. Zij werken ook samen bij het ontwikkelen van het technische vermogen onder Partijen, met name die technische ondersteuning op dit gebied nodig hebben en erom verzoeken;

e) werken de Partijen samen bij het ontwikkelen van passende technische richtlijnen en/of gedragscodes.

3. De Partijen bedienen zich van passende middelen om samen te werken teneinde ontwikkelingslanden te helpen bij het uitvoeren van de bepalingen van de letters a, b, c en d van artikel 4, tweede lid.

4. Gezien de behoeften van de ontwikkelingslanden wordt samenwerking tussen Partijen en de bevoegde internationale organisaties toegejuicht ter bevordering van, onder andere, het publieke bewustzijn, de ontwikkeling van een verantwoord beheer van gevaarlijke



afvalstoffen en andere afvalstoffen en de invoering van nieuwe technologieën waarbij weinig afval wordt geproduceerd.

## Artikel 11

### *Bilaterale, multilaterale en regionale overeenkomsten*

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 4, vijfde lid, kunnen Partijen bilaterale, multilaterale of regionale overeenkomsten aangaan of regelingen treffen ten aanzien van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen met Partijen of niet-partijen, mits die overeenkomsten of regelingen geen afbreuk doen aan het milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen zoals voorgeschreven bij dit Verdrag. Deze overeenkomsten of regelingen mogen geen bepalingen bevatten die minder milieuhygiënisch verantwoord zijn dan de bepalingen van dit Verdrag, met name rekening houdend met de belangen van ontwikkelingslanden.

2. De Partijen stellen het Secretariaat in kennis van alle bilaterale, multilaterale of regionale overeenkomsten die zij aangaan of regelingen die zij treffen zoals bedoeld in het eerste lid en die zij reeds zijn aangegaan of hebben getroffen voorafgaand aan de inwerkingtreding voor hen van dit Verdrag ter beheersing van grensoverschrijdende overbrengingen van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen die geheel tussen Partijen bij die overeenkomsten plaatsvinden. De bepalingen van dit Verdrag laten grensoverschrijdende overbrengingen die plaatsvinden ingevolge die overeenkomsten onverlet, mits die overeenkomsten verenigbaar zijn met het milieuhygiënisch verantwoord beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen zoals voorgeschreven bij dit Verdrag.

## Artikel 12

### *Overleg omtrent aansprakelijkheid*

De Partijen werken samen teneinde zo spoedig mogelijk een protocol aan te nemen waarin passende regels en procedures worden vervat op het gebied van aansprakelijkheid voor en vergoeding van schade ten gevolge van de grensoverschrijdende overbrenging en de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen.

## Artikel 13

### *Het toezenden van gegevens*

1. De Partijen verzekeren dat, zodra zij vernemen dat zich een

ongeval voordoet tijdens de grensoverschrijdende overbrenging of de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen dat risico's voor de gezondheid van de mens en het milieu in andere Staten met zich kan brengen, die Staten daar onmiddellijk van in kennis worden gesteld.

2. De Partijen stellen elkaar, door tussenkomst van het Secretariaat, in kennis van:

a) veranderingen betreffende de aanwijzing van bevoegde autoriteiten en/of contactpunten ingevolge artikel 5;

b) veranderingen in hun nationale omschrijving van gevaarlijke stoffen ingevolge artikel 3;

en, zo spoedig mogelijk,

c) door hen genomen besluiten niet geheel of gedeeltelijk in te stemmen met de invoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen voor verwijdering binnen het gebied onder hun nationale rechtsmacht;

d) door hen genomen besluiten om de uitvoer van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen te beperken of uit te bannen;

e) alle andere gegevens die vereist zijn ingevolge het vierde lid van dit artikel.

3. De Partijen zenden, voor zover verenigbaar met hun nationale wetten en regelingen, door tussenkomst van het Secretariaat, aan de krachtens artikel 15 opgerichte Conferentie der Partijen, vóór het einde van ieder kalenderjaar, een verslag over het voorafgaande kalenderjaar, dat de volgende gegevens bevat:

a) de door hen ingevolge artikel 5 aangewezen bevoegde autoriteiten en contactpunten;

b) gegevens betreffende grensoverschrijdende overbrengingen van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen waarbij zij betrokken zijn geweest, daaronder begrepen:

(i) de hoeveelheid uitgevoerde gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, de categorieën waartoe zij behoren, hun eigenschappen, hun bestemming, ieder land van doorvoer en iedere methode van verwijdering zoals vermeld in het antwoord op de mededeling;

(ii) de hoeveelheid ingevoerde gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, de categorieën waartoe zij behoren, hun eigenschappen, hun herkomst, en de methoden van verwijdering;

(iii) gevallen van verwijdering die niet verliepen zoals bedoeld;

(iv) inspanningen om een vermindering van de hoeveelheid gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen die voorwerp is van grensoverschrijdende overbrenging te verwezenlijken;

c) gegevens over de door hen aangenomen maatregelen voor de uitvoering van dit Verdrag;

d) de beschikbare, voorlopige statistische gegevens die zij hebben verzameld aangaande de gevolgen van de produktie, het vervoer en de

verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen voor de gezondheid van de mens en het milieu;

e) gegevens betreffende bilaterale, multilaterale en regionale overeenkomsten en regelingen die zij zijn aangegaan c.q. hebben getroffen ingevolge artikel 11 van dit Verdrag;

f) gegevens over ongevallen die zich hebben voorgedaan tijdens de grensoverschrijdende overbrenging en de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen en over de veiligheidsmaatregelen die zijn genomen;

g) gegevens over de methoden van verwijdering die worden toegepast binnen het gebied onder hun nationale rechtsmacht;

h) gegevens over door hen genomen maatregelen voor het ontwikkelen van technologieën voor de vermindering en/of uitbanning van de produktie van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen; en

i) alle andere aangelegenheden die de Conferentie der Partijen ter zake dienend acht.

4. De Partijen verzekeren, voor zover verenigbaar met hun nationale wetten en regelingen, dat afschriften van iedere mededeling betreffende een grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen, en van het antwoord daarop, aan het Secretariaat worden toegezonden wanneer een Partij die van mening is dat haar milieu kan worden aangetast door die grensoverschrijdende overbrenging, hierom verzoekt.

#### Artikel 14

##### *Financiële aspecten*

1. De Partijen komen overeen dat, overeenkomstig de specifieke behoeften van verschillende regio's en subregio's, regionale of subregionale centra dienen te worden opgericht voor opleiding en overdracht van technologie aangaande het beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen en voor de beperking tot een minimum van de produktie daarvan. De Partijen zullen beslissen over het instellen van een passend stelsel voor financiering op vrijwillige basis.

2. De Partijen overwegen het instellen van een operationeel fonds om op tijdelijke basis steun te verlenen in geval van noodsituaties om schade ten gevolge van ongevallen die zich voordoen tijdens grensoverschrijdende overbrengingen van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen of tijdens de verwijdering van die afvalstoffen tot een minimum te beperken.

## Artikel 15

*Conferentie der Partijen*

1. Hierbij wordt een Conferentie der Partijen opgericht. De eerste vergadering van de Conferentie der Partijen wordt bijeengeroepen door de Uitvoerend Directeur van het UNEP uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag. Daarna worden gewone vergaderingen van de Conferentie der Partijen gehouden met regelmatige tussenpozen, door de Conferentie vast te stellen tijdens haar eerste vergadering.

2. Buitengewone vergaderingen van de Conferentie der Partijen worden gehouden op andere tijdstippen wanneer de Conferentie dit noodzakelijk acht, of op schriftelijk verzoek van een Partij, mits dit verzoek, binnen zes maanden nadat de Partijen hierover van het Secretariaat bericht hebben ontvangen, door ten minste een derde van hen wordt gesteund.

3. De Conferentie der Partijen dient bij consensus procedureregels overeen te komen en aan te nemen voor haarzelf en voor elk ondergeschikt orgaan dat zij opricht, alsmede financiële regels voor het vaststellen van met name de financiële deelneming van de Partijen krachtens dit Verdrag.

4. Op hun eerste vergadering overwegen de Partijen de nodige bijkomende maatregelen om hen te helpen hun verantwoordelijkheden ten aanzien van de bescherming en het behoud van het mariene milieu in het kader van dit Verdrag uit te voeren.

5. De Conferentie der Partijen toetst en beoordeelt voortdurend de feitelijke toepassing van dit Verdrag, en daarnaast:

a) bevordert zij dat passende beleidslijnen, strategieën en maatregelen ter beperking tot een minimum van schade aan de gezondheid van de mens en het milieu door gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, worden geharmoniseerd;

b) overweegt zij wijzigingen op dit Verdrag en op de bijlagen daarbij en neemt zij deze aan, naar gelang de situatie vereist, waarbij zij onder andere beschikbare wetenschappelijke, technische, economische en milieuhygiënische gegevens in aanmerking neemt;

c) overweegt zij en neemt zij iedere bijkomende maatregel die vereist kan zijn voor het verwezenlijken van de doelstellingen van dit Verdrag in het licht van opgedane ervaring met de werking ervan en met de werking van de in artikel 11 voorziene overeenkomsten en regelingen;

d) overweegt zij protocollen en neemt zij deze aan, naar gelang de situatie vereist;

e) richt zij de ondergeschikte organen op die noodzakelijk worden geacht voor de toepassing van dit Verdrag.

6. De Verenigde Naties, hun gespecialiseerde organisaties, alsmede iedere Staat die geen Partij bij dit Verdrag is, kunnen als waarnemer worden vertegenwoordigd bij vergaderingen van de Conferentie der Partijen. Andere lichamen of organisaties, nationaal of internationaal, gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd zijn op gebieden die verband houden met gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen en die het Secretariaat op de hoogte hebben gesteld van hun wens als waarnemer vertegenwoordigd te zijn bij een vergadering van de Conferentie der Partijen, kunnen worden toegelaten tenzij ten minste een derde van de aanwezige Partijen daar bezwaar tegen maakt. De toelating van en deelneming door waarnemers is afhankelijk van de door de Conferentie der Partijen aangenomen procedure-regels.

7. De Conferentie der Partijen beoordeelt drie jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag, en ten minste elk zes jaar daarna, de doeltreffendheid ervan en overweegt, indien dit noodzakelijk wordt geacht, het aannemen van een algeheel of gedeeltelijk verbod van grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen in het licht van de meest recente wetenschappelijke, milieuhygiënische, technische en economische gegevens.

## Artikel 16

### *Het Secretariaat*

1. De taken van het Secretariaat zijn:

- a) het organiseren van en het assisteren bij de vergaderingen voorzien in de artikel 15 en 17;
- b) het opstellen en toezenden van verslagen die berusten op de gegevens ontvangen in overeenstemming met de artikelen 3, 4, 6, 11 en 13 alsmede op gegevens verkregen van vergaderingen van ondergeschikte organen opgericht ingevolge artikel 15, en, indien van toepassing, op gegevens verstrekt door desbetreffende intergouvernementele en niet-gouvernementele lichamen;
- c) het opstellen en aanbieden aan de Conferentie der Partijen van verslagen over de werkzaamheden die het heeft verricht ter uitvoering van zijn taken ingevolge dit Verdrag;
- d) het verzekeren van de noodzakelijke coördinatie met desbetreffende internationale lichamen, en met name het treffen van de bestuurlijke en contractuele regelingen die vereist zijn opdat het zich op doeltreffende wijze van zijn taken kan kwijten;
- e) het onderhouden van verbindingen met contactpunten en bevoegde autoriteiten die door de Partijen in het leven zijn geroepen in overeenstemming met artikel 5 van dit Verdrag;
- f) het verzamelen van gegevens betreffende officiële nationale terreinen en inrichtingen die de Partijen tot hun beschikking hebben

voor de verwijdering van hun gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, en het rondzenden van deze gegevens onder de Partijen;

g) het ontvangen van en doorzenden aan de Partijen van gegevens over:

- faciliteiten voor technische assistentie en opleiding;
  - beschikbare technische en wetenschappelijke kennis;
  - mogelijkheden om advies in te winnen en deskundigen te raadplegen; en
  - beschikbaarheid van fondsen
- teneinde hen, op verzoek, te helpen op gebieden zoals:
- het hanteren van het mededelingensysteem van dit Verdrag;
  - het beheer van gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen;
  - milieuhygiënisch verantwoorde technologieën met betrekking tot gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen, zoals technologieën waarbij weinig of geen afval wordt geproduceerd;
  - het beoordelen van de mogelijkheden en terreinen voor verwijdering;
  - het toezicht op gevaarlijke afvalstoffen en andere afvalstoffen;

en

- het optreden in noodsituaties;

h) het verstrekken aan de Partijen, op hun verzoek, van gegevens over adviseurs of adviserende bedrijven die beschikken over de nodige technische bekwaamheid op dit gebied, die hen kunnen helpen bij het bestuderen van een mededeling aangaande een grensoverschrijdende overbrenging, het verifiëren of een zending gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen met de desbetreffende mededeling overeenstemt, en/of het nagaan of de inrichtingen waar de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen of andere afvalstoffen is voorgenomen, milieuhygiënisch verantwoord zijn, wanneer zij reden hebben om aan te nemen dat de desbetreffende afvalstoffen niet op milieuhygiënisch verantwoorde wijze zullen worden beheerd. Een dergelijk onderzoek komt niet ten laste van het secretariaat;

i) het helpen van de Partijen, op hun verzoek, bij het opsporen van gevallen van sluikhandel en het onmiddellijk rondzenden aan de betrokken Partijen van alle gegevens die het heeft ontvangen aangaande sluikhandel;

j) het samenwerken met de Partijen en met bevoegde internationale organisaties en lichamen op dit gebied bij het beschikbaar stellen van deskundigen en benodigdheden voor snelle hulpverlening aan Staten indien zich een noodsituatie voordoet; en

k) het uitvoeren van andere taken die de doelstellingen van dit Verdrag dienen, vast te stellen door de Conferentie der Partijen.

2. De taken van het Secretariaat worden tijdelijk door het UNEP verricht, tot de afsluiting van de eerste vergadering van de Conferentie der Partijen die wordt gehouden ingevolge artikel 15.

3. Op haar eerste vergadering wijst de Conferentie der Partijen één

van die bestaande bevoegde intergouvernementele organisaties die zich bereid hebben verklaard tot het verrichten van de secretariaats-taken ingevolge dit Verdrag, aan als Secretariaat. Op deze vergadering beoordeelt de Conferentie der Partijen tevens het verrichten door het tijdelijke Secretariaat van de aan hem toegewezen taken, met name taken krachtens het eerste lid van dit artikel, en beslist zij over de voor die taken passende structuren.

## Artikel 17

### *Wijziging van het Verdrag*

1. Iedere Partij kan wijzigingen op dit Verdrag voorstellen en iedere Partij bij een protocol kan wijzigingen op dat protocol voorstellen. In die wijzigingen wordt naar behoren rekening gehouden met, onder andere, ter zake dienende wetenschappelijke en technische overwegingen.

2. Wijzigingen op dit Verdrag worden aangenomen op een vergadering van de Conferentie der Partijen. Wijzigingen op een protocol worden aangenomen op een vergadering van de Partijen bij het protocol in kwestie. De tekst van iedere voorgestelde wijziging op dit Verdrag of op een protocol wordt, tenzij anderszins bepaald in dat protocol, door het Secretariaat ten minste zes maanden vóór de vergadering waarop het voor aanneming wordt voorgesteld, aan de Partijen toegezonden. Het Secretariaat zendt voorgestelde wijzigingen tevens ter informatie aan de Ondertekenaars van dit Verdrag.

3. De Partijen stellen alles in het werk om consensus te bereiken over voorgestelde wijzigingen op dit Verdrag. Indien alle pogingen om consensus te bereiken zijn uitgeput, en geen overeenstemming is bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een meerderheid van drie vierde van de stemmen van de op de vergadering aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen, en wordt zij door de Depositaris aan alle Partijen voorgelegd ter bekrachtiging, goedkeuring, formele bevestiging of aanvaarding.

4. De in het derde lid van dit artikel beschreven procedure is van toepassing op wijzigingen op ieder protocol, met dit verschil dat een meerderheid van twee derde van de stemmen van de op de vergadering aanwezige Partijen bij dat protocol die hun stem uitbrengen voldoende is voor aanneming van die wijzigingen.

5. Akten van bekrachtiging, goedkeuring, formele bevestiging of aanvaarding van wijzigingen worden neergelegd bij de Depositaris. Wijzigingen aangenomen in overeenstemming met het derde of vierde lid van dit artikel treden tussen de Partijen die deze aanvaard hebben in werking op de negentigste dag na ontvangst door de Depositaris van de akten van bekrachtiging, goedkeuring, formele bevestiging of

aanvaarding van ten minste drie vierde van de Partijen die de wijzigingen van het desbetreffende protocol hebben aanvaard, tenzij in dat protocol anders is bepaald. De wijzigingen treden voor iedere andere Partij in werking op de negentigste dag nadat die Partij haar akte van bekrachtiging, goedkeuring, formele bevestiging of aanvaarding van de wijzigingen nederlegt.

6. Voor de toepassing van dit artikel betekent «aanwezige Partijen die hun stem uitbrengen» Partijen die aanwezig zijn en een stem vóór of tegen een voorstel uitbrengen.

## Artikel 18

### *Aanneming en wijziging van Bijlagen*

1. De Bijlagen bij dit Verdrag of bij een protocol vormen een integrerend onderdeel van dit Verdrag of van dat protocol, naar gelang van het geval, en tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald, vormt een verwijzing naar dit Verdrag of naar de protocollen bij dit Verdrag tegelijkertijd een verwijzing naar de Bijlagen daarbij. Die Bijlagen zijn beperkt tot wetenschappelijke, technische en bestuurlijke aangelegenheden.

2. Tenzij anders is bepaald in een protocol ten aanzien van de bijlagen daarbij, is de volgende procedure van toepassing op het voorstellen, het aannemen en het in werking treden van bijkomende bijlagen bij dit Verdrag of van bijlagen bij een protocol:

a) Bijlagen bij dit Verdrag en de protocollen bij het Verdrag worden voorgesteld en aangenomen volgens de in artikel 17, tweede, derde en vierde lid, beschreven procedure;

b) Iedere Partij die niet in staat is een bijkomende bijlage bij dit Verdrag of een bijlage bij een protocol waarbij zij Partij is te aanvaarden, stelt de Depositaris hiervan schriftelijk in kennis binnen zes maanden vanaf de datum waarop het bericht van de aanneming door de Depositaris is verzonden. De Depositaris doet van iedere kennisgeving die hij ontvangt onverwijld mededeling aan alle Partijen. Een Partij kan te allen tijde een eerder afgelegde verklaring van bezwaar vervangen door een verklaring van aanvaarding; de bijlagen treden vervolgens in werking voor die Partij;

c) Na het verwijderen van zes maanden vanaf de datum waarop het bericht door de Depositaris is rondgezonden, wordt de bijlage van kracht voor alle Partijen bij dit verdrag of bij een desbetreffend protocol die geen kennisgeving hebben gedaan in overeenstemming met de bepaling van letter (b) van dit lid.

3. Het voorstellen, het aannemen en het in werking treden van wijzigingen op dit Verdrag of op enig protocol zijn onderworpen aan dezelfde procedure als die voor het voorstellen, het aannemen en het



in werking treden van bijlagen bij het Verdrag of bijlagen bij een protocol. In bijlagen daarbij en wijzigingen daarop wordt naar behoren rekening gehouden met, onder andere, ter zake dienende wetenschappelijke en technische overwegingen.

4. Indien een bijkomende bijlage of een wijziging op een bijlage een wijziging op het Verdrag of op enig Protocol met zich brengt, treedt de bijkomende bijlage of de gewijzigde bijlage niet in werking tot het tijdstip waarop de wijziging op dit Verdrag of op het protocol in werking treedt.

## Artikel 19

### *Verificatie*

Iedere Partij die reden heeft om aan te nemen dat een andere Partij handelt of heeft gehandeld in strijd met haar verplichtingen volgens dit Verdrag kan het Secretariaat daarvan op de hoogte stellen en stelt in dat geval tegelijkertijd en onverwijld, rechtstreeks of door tussenkomst van het Secretariaat, de Partij op de hoogte tegen wie de beschuldigingen zijn gericht. Alle ter zake dienende gegevens dienen door het Secretariaat aan de Partijen te worden voorgelegd.

## Artikel 20

### *Beslechting van geschillen*

1. In geval van een geschil tussen Partijen over de uitlegging, toepassing of naleving van dit Verdrag of enig protocol daarbij, trachten zij het geschil te beslechten door middel van onderhandeling of op een andere door henzelf te kiezen vreedzame wijze.

2. Indien de betrokken Partijen hun geschil niet kunnen beslechten op de in het voorgaande lid genoemde wijzen, wordt het geschil, indien de partijen bij het geschil dit overeenkomen, voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof, of onderworpen aan arbitrage onder de in Bijlage VI over Arbitrage beschreven voorwaarden. Indien men er echter niet in slaagt overeenstemming te bereiken omtrent voorlegging van het geschil aan het Internationale Gerechtshof of onderwerping aan arbitrage, ontheft dit feit de Partijen niet van de verantwoordelijkheid ernaar te blijven streven het op te lossen op de in het eerste lid bedoelde wijzen.

3. Wanneer een Staat of een organisatie voor politieke en/of economische integratie dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt, formeel bevestigt of ertoe toetreedt, of te allen tijde daarna, kan die Staat of organisatie verklaren ipso facto en zonder bijzondere

instemming als verplichtend te erkennen jegens iedere Partij die dezelfde verplichting aanvaardt:

a) voorlegging van het geschil aan het Internationale Gerechtshof; en/of

b) arbitrage in overeenstemming met de in Bijlage VI beschreven procedures.

Deze verklaring wordt schriftelijk meegedeeld aan het Secretariaat, dat de andere Partijen ervan in kennis stelt.

#### Artikel 21

##### *Ondertekening*

Dit Verdrag staat open voor ondertekening door Staten, door Namibië, vertegenwoordigd door de Raad voor Namibië van de Verenigde Naties, en door organisaties voor politieke en/of economische integratie, te Bazel op 22 maart 1989, bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Zwitserland te Bern van 23 maart 1989 tot 30 juni 1989, en bij de Zetel van de Verenigde Naties te New York van 1 juli 1989 tot 22 maart 1990.

#### Artikel 22

##### *Bekrachtiging, aanvaarding, formele bevestiging of goedkeuring*

1. Dit Verdrag kan worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door Staten en door Namibië, vertegenwoordigd door de Raad voor Namibië van de Verenigde Naties, en formeel bevestigd of goedgekeurd door organisaties voor politieke en/of economische integratie. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, formele bevestiging of goedkeuring worden nedergelegd bij de Depositaris.

2. Voor iedere in het eerste lid van dit artikel bedoelde organisatie die Partij bij dit Verdrag wordt terwijl géén van haar leden Partij is, zijn alle verplichtingen krachtens het Verdrag bindend. Indien één of meer lidstaten van een dergelijke organisatie Partij bij het Verdrag is of zijn, besluiten de organisatie en haar lidstaten over hun onderscheiden verantwoordelijkheden voor het nakomen van hun verplichtingen krachtens het Verdrag. In die gevallen hebben de organisatie en de lidstaten niet het recht tegelijkertijd rechten krachtens het Verdrag te doen gelden.

3. In hun akten van formele bevestiging of goedkeuring geven de in het eerste lid van dit artikel bedoelde organisaties de reikwijdte aan van hun bevoegdheid aangaande aangelegenheden die door het Verdrag worden geregeld. Deze organisaties stellen de Depositaris tevens op de hoogte van iedere wezenlijke verandering in de reikwijd-

te van hun bevoegdheid, en de Depositaris stelt de Partijen hiervan in kennis.

### Artikel 23

#### *Toetreding*

1. Dit Verdrag staat open voor toetreding door Staten, door Namibië, vertegenwoordigd door de Raad voor Namibië van de Verenigde Naties, en door organisaties voor politieke en/of economische integratie vanaf de datum waarop het Verdrag is gesloten voor ondertekening. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Depositaris.

2. In hun akten van toetreding geven de in het eerste lid van dit artikel bedoelde organisaties de reikwijdte aan van hun bevoegdheid aangaande aangelegenheden die door dit Verdrag worden geregeld. Deze organisaties stellen de Depositaris tevens op de hoogte van iedere wezenlijke verandering in de reikwijdte van hun bevoegdheid.

3. De bepalingen van artikel 22, tweede lid, zijn van toepassing op organisaties voor politieke en/of economische integratie die tot dit Verdrag toetreden.

### Artikel 24

#### *Stemrecht*

1. Behalve wanneer het bepaalde in het tweede lid van dit artikel van toepassing is, heeft iedere Partij bij dit Verdrag één stem.

2. Organisaties voor politieke en/of economische integratie oefenen in aangelegenheden binnen hun bevoegdheid, in overeenstemming met artikel 22, derde lid en artikel 23, tweede lid, hun stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van hun lidstaten die Partij bij het Verdrag of bij het desbetreffende protocol zijn. Deze organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien hun lidstaten hun stemrecht uitoefenen, en omgekeerd.

### Artikel 25

#### *Inwerkingtreding*

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de twintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, formele bevestiging, goedkeuring of toetreding.

2. Voor iedere Staat of organisatie voor politieke en/of economische integratie die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt,

formeel bevestigt of ertoe toetreedt na de datum van nederlegging van de twintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, formele bevestiging of toetreding, treedt het in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging door die Staat of die organisatie voor politieke en/of economische integratie van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, formele bevestiging of toetreding.

3. Voor de toepassing van het eerste en tweede lid van dit artikel worden akten, nedergelegd door organisaties voor politieke en/of economische integratie, niet geteld naast akten nedergelegd door lidstaten van die organisatie.

### Artikel 26

#### *Het maken van een voorbehoud en het afleggen van verklaringen*

1. Ten aanzien van dit Verdrag kan geen voorbehoud of uitzondering worden gemaakt.

2. Het eerste lid van dit artikel belet een Staat of een organisatie voor politieke en/of economische integratie niet, wanneer deze dit Verdrag ondertekent, bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt, formeel bevestigt of ertoe toetreedt, verklaringen af te leggen of uiteenzettingen te geven, ongeacht hoe deze worden verwoord of genoemd, teneinde, onder andere, zijn of haar wetten en regelingen te harmoniseren met de bepalingen van dit Verdrag, mits die verklaringen niet ertoe strekken de wettelijke gevolgen van de bepalingen van het Verdrag bij hun toepassing op die Staat uit te sluiten of te wijzigen.

### Artikel 27

#### *Opzegging*

1. Na het verstrijken van een periode van drie jaar vanaf de datum waarop dit Verdrag voor de Partij in werking is getreden, kan die Partij het Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht één jaar na ontvangst van die kennisgeving door de Depositaris, of op een latere datum die in de kennisgeving wordt vermeld.

## Artikel 28

*Depositaris*

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is de Depositaris van dit Verdrag en van ieder protocol daarbij.

## Artikel 29

*Authentieke teksten*

De originele teksten van dit Verdrag in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Bazel op 22 maart 1989

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 54 e.v. van dit Tractatenblad)*

---

**BIJLAGE I****Categorieën van te beheersen afvalstoffen***Afvalstromen*

- Y1 Klinische afvalstoffen die voortkomen uit medische verzorging in ziekenhuizen, medische centra en klinieken
- Y2 Afvalstoffen die voortkomen uit de produktie en bereiding van farmaceutica
- Y3 Afvalfarmaceutica, -geneesmiddelen en -medicijnen
- Y4 Afvalstoffen die voortkomen uit de produktie, de formulering en het gebruik van biociden en fytofarmaceutica
- Y5 Afvalstoffen die voortkomen uit de vervaardiging, de formulering en het gebruik van houtverduurzamingsmiddelen
- Y6 Afvalstoffen die voortkomen uit de produktie, de formulering en het gebruik van organische oplosmiddelen
- Y7 Afvalstoffen die voortkomen uit warmtebehandelings- en afkoelingsoperaties, en die cyaniden bevatten
- Y8 Afvalminerale oliën die niet geschikt zijn voor het gebruik waarvoor zij oorspronkelijk bestemd waren

- Y9 Mengsels van afvaloliën/water, of van afvalkoolwaterstoffen/water, en emulsies
- Y10 Afvalstoffen en -goederen die polychloorbifenylen (PCB's) en/of polychloorterfenylen (PCT's) en/of polybroombifenylen (PBB's) bevatten of daarmee besmet zijn
- Y11 Teerhoudende reststoffen die voortkomen uit raffinage, destillatie en uit enige vorm van pyrolytische behandeling
- Y12 Afvalstoffen die voortkomen uit de produktie, de formulering en het gebruik van inkten, kleurstoffen, pigment, verven, lakken, vernissen
- Y13 Afvalstoffen die voortkomen uit de produktie, de formulering en het gebruik van harsen, latex, plastificeermiddelen, lijm/kleefstoffen
- Y14 Chemische afvalstoffen die voortkomen uit onderzoeks- en ontwikkelings- of onderwijswerkzaamheden en die niet zijn geïdentificeerd en/of die nieuw zijn en waarvan de uitwerking op de mens en/of het milieu niet bekend is
- Y15 Afvalstoffen van ontplofbare aard die niet onder andere wetten vallen
- Y16 Afvalstoffen die voortkomen uit de produktie, de bereiding en het gebruik van fotografische chemicaliën en ontwikkelaars
- Y17 Afvalstoffen die voortkomen uit de oppervlaktebehandeling van metalen en plastics
- Y18 Reststoffen die voortkomen uit de verwijdering van industrieel afval

*Afvalstoffen die als bestanddeel hebben:*

- Y19 Metaalcarbonylen
- Y20 Beryllium; berylliumverbindingen
- Y21 Verbindingen van zeswaardig chroom
- Y22 Koperverbindingen
- Y23 Zinkverbindingen
- Y24 Arseen; arseenverbindingen
- Y25 Seleen; seleenverbindingen
- Y26 Cadmium; cadmiumverbindingen
- Y27 Antimoon; antimoonverbindingen
- Y28 Telluur; telluurverbindingen
- Y29 Kwik; kwikverbindingen
- Y30 Thallium; thalliumverbindingen
- Y31 Lood; loodverbindingen
- Y32 Anorganische fluorverbindingen, met uitzondering van calciumfluoride
- Y33 Anorganische cyaniden
- Y34 Zure oplossingen of zuren in vaste vorm
- Y35 Basische oplossingen of basen in vaste vorm

- Y36 Asbest (stof en vezels)  
 Y37 Organische fosforverbindingen  
 Y38 Organische cyaniden  
 Y39 Fenolen; fenolverbindingen, daaronder begrepen chloorfenolen  
 Y40 Ethers  
 Y41 Gehalogeneerde organische oplosmiddelen  
 Y42 Organische oplosmiddelen, met uitzondering van gehalogeneerde oplosmiddelen  
 Y43 Ieder congeneer van polychloordybenzofuranen  
 Y44 Ieder congeneer van polychloordibenzo-p-dioxine  
 Y45 Andere dan in deze Bijlage bedoelde organische halogeenverbindingen (bijv. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

---

## BIJLAGE II

### Categorieën van afvalstoffen die bijzondere aandacht vereisen

- Y46 Ingezamelde huishoudelijke afvalstoffen  
 Y47 Reststoffen die voortkomen uit de verbranding van huishoudelijke afvalstoffen

---

## BIJLAGE III

### Lijst van gevaarlijke eigenschappen

<i>VN-klasse</i> *	<i>Code</i>	<i>Eigenschappen</i>
1	H1	Ontploffbaar Een ontplofbare stof of afvalstof is een vaste of vloeibare stof of afvalstof (of een mengsel van stoffen of afvalstoffen) die op zichzelf in staat is door een chemische reactie gas te produceren bij een zodanige temperatuur, onder een zodanige druk en met een zodanige snelheid dat schade aan de omgeving wordt veroorzaakt.

---

\* Correspondeert met het gevarenclassificatiesysteem dat is opgenomen in de Aanbevelingen van de Verenigde Naties inzake het Vervoer van Gevaarlijke Stoffen (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, Verenigde Naties, New York, 1988).

- 3 H3 Brandbare vloeistoffen  
Brandbare vloeistoffen zijn vloeistoffen, of mengsels van vloeistoffen, of vloeistoffen die vaste stoffen bevatten in opgeloste of zwevende toestand (bijvoorbeeld verven, vernissen, lakken enz., echter met uitzondering van stoffen of afvalstoffen die op andere wijze zijn geclassificeerd op grond van hun gevaarlijke eigenschappen), die een brandbare damp ontwikkelen bij temperaturen niet hoger dan 60,5°C bij een proef volgens de gesloten-cupmethode, of niet hoger dan 65,6°C bij een proef volgens de open-cupmethode. (Aangezien de resultaten van proeven volgens de open- en de gesloten-cupmethode niet strikt te vergelijken zijn, en zelfs individuele resultaten van dezelfde proef vaak verschillen, zouden regelingen waarin wordt afgeweken van bovengenoemde temperaturen teneinde rekening te houden met deze verschillen, passen in de geest van deze begripsomschrijving).
- 4.1 H4.1 Brandbare vaste stoffen  
Vaste stoffen, of vaste afvalstoffen, niet zijnde die stoffen die als ontplofbaar zijn geklasseerd, die onder omstandigheden die zich tijdens het vervoer voordoen, gemakkelijk vlam kunnen vatten, of door wrijving brand kunnen veroorzaken of bevorderen.
- 4.2 H4.2 Voor zelfontbranding vatbare stoffen of afvalstoffen  
Stoffen of afvalstoffen die vatbaar zijn voor spontane verhitting onder gewone omstandigheden die zich tijdens het vervoer voordoen, of voor verhitting bij aanraking met lucht, en die vervolgens vatbaar zijn voor ontbranding.
- 4.3 H4.3 Stoffen of afvalstoffen die bij aanraking met water brandbare gassen ontwikkelen  
Stoffen of afvalstoffen die, door interactie met water, spontaan brandbaar kunnen worden of brandbare gassen kunnen ontwikkelen in gevaarlijke hoeveelheden.



- 5.1 H5.1 Oxyderend werkend  
Stoffen of afvalstoffen die van nature niet noodzakelijk brandbaar zijn, maar die, in het algemeen door afgifte van zuurstof, de ontbranding van andere materialen kunnen veroorzaken of bevorderen.
- 5.2 H5.2 Organische peroxyden  
Organische stoffen of afvalstoffen die de tweewaardige -O-O-structuur bevatten, zijn thermisch onstabiele stoffen die exotherme, zichzelf versnellende ontleding kunnen ondergaan.
- 6.1 H6.1 Giftig (Acuut)  
Stoffen of afvalstoffen die de dood of ernstig letsel kunnen veroorzaken of de gezondheid van de mens kunnen schaden, indien ze worden ingeslikt of ingeademd, of door aanraking met de huid.
- 6.2 H6.2 Gevaar voor besmetting opleverende stoffen  
Stoffen of afvalstoffen die levensvatbare micro-organismen of hun toxinen bevatten, waarvan bekend is of wordt vermoed dat zij ziekte veroorzaken in dieren of mensen.
- 8 H8 Bijtende stoffen  
Stoffen of afvalstoffen die, door chemische werking, ernstige schade zullen veroorzaken wanneer zij in aanraking komen met levend weefsel, of die, in geval van lekkage, andere goederen of het vervoermiddel ernstig zullen beschadigen, of zelfs vernietigen; ze kunnen ook andere gevaren veroorzaken.
- 9 H10 Het vrijkomen van toxische gassen bij aanraking met lucht of water  
Stoffen of afvalstoffen die, door interactie met lucht of water, toxische gassen kunnen ontwikkelen in gevaarlijke hoeveelheden.
- 9 H11 Toxisch (vertraagd of chronisch)  
Stoffen of afvalstoffen die, indien zij worden ingeademd of ingeslikt of indien zij door de huid dringen, vertraagde of chronische gevolgen kunnen hebben, daaronder begrepen carcinogeniteit.

- 9 H12 Ecotoxisch  
Stoffen of afvalstoffen die, indien zij vrijkomen, onmiddellijke of vertraagde schadelijke gevolgen hebben of kunnen hebben voor het milieu door middel van bioaccumulatie, en/of een toxische uitwerking op biotische systemen.
- 9 H13 In staat, op enigerlei wijze, na verwijdering een ander materiaal af te geven, bijvoorbeeld percolaat, dat één of meer van de hierboven opgesomde eigenschappen bezit.

### *Proeven*

De mogelijke gevaren die bepaalde soorten afvalstoffen met zich meebrengen zijn nog niet volledig gedocumenteerd; er bestaan geen proeven om deze gevaren kwantitatief te omschrijven. Er is meer onderzoek nodig voor het ontwikkelen van middelen om mogelijke gevaren die deze afvalstoffen met zich meebrengen voor de mens en/of het milieu te karakteriseren. Er zijn gestandaardiseerde proeven ontwikkeld ten aanzien van onvermengde stoffen en materialen. Vele landen hebben nationale proeven ontwikkeld die kunnen worden toegepast op in Bijlage I opgesomde materialen, teneinde vast te stellen of deze materialen één of meer van de in deze Bijlage opgesomde eigenschappen vertonen.

---

## BIJLAGE IV

### Verwijderingsmethoden

#### A. METHODEN DIE NIET LEIDEN TOT DE MOGELIJKHEID VAN HERGEBRUIK, RECYCLING, TERUGWINNING, DIRECT HERGEBRUIK OF ANDERE TOEPASSINGEN VAN GRONDSTOFFEN

Afdeling A omvat alle bovenbedoelde verwijderingsmethoden die in de praktijk voorkomen.

- D1 Het op of in de bodem brengen van afval (bijvoorbeeld stortplaats enz.)
- D2 Behandeling op of in de bodem (bijv. afbraak door bacteriën van vloeibaar of slijbachtig afval in bodems, enz.)
- D3 Injectie in de diepe ondergrond (bijv. injectie van verpompbaar afval in putten, zoutkoepels of natuurlijk gevormde holten)
- D4 Opslag in waterbekkens (bijv. het lozen van vloeibaar of slijbachtig afval in putten, vijvers of lagunen, enz.)

- D5 Met bijzondere techniek aangelegde stortplaats (bijv. storting in aan de binnenzijde waterdicht beklede, afzonderlijke cellen die worden afgedekt en worden afgesloten van elkaar en van de omgeving, enz.)
- D6 Lozing in een watermassa, behalve zeeën/oceanen
- D7 Lozing in zeeën/oceanen, daaronder begrepen het ingraven in de zeebodem
- D8 Biologische behandeling die niet elders in deze Bijlage wordt omschreven, die resulteert in uiteindelijke verbindingen of mengsels die worden verwijderd volgens één of meer van de in Afdeling A genoemde methoden
- D9 Fysisch-chemische behandeling die niet elders in deze Bijlage wordt omschreven, en die resulteert in uiteindelijke verbindingen of mengsels die worden verwijderd volgens één of meer van de Afdeling A opgesomde methoden (bijv. verdamping, droging, calcinatie, neutralisatie, precipitatie, enz.)
- D10 Verbranding op land
- D11 Verbranding op zee
- D12 Permanente opslag (bijv. het installeren van containers in een mijn, enz.)
- D13 Mengen van stoffen voordat zij worden onderworpen aan een in Afdeling A genoemde methode
- D14 Opnieuw verpakken van stoffen voordat zij worden onderworpen aan een in Afdeling A genoemde methode
- D15 Opslag in afwachting van een in Afdeling A genoemde methode

## B. METHODEN DIE KUNNEN LEIDEN TOT HERGEBRUIK, RECYCLING, TERUGWINNING, DIRECT HERGEBRUIK OF ANDERE TOEPASSINGEN VAN GRONDSTOFFEN

Afdeling B omvat alle bovenbedoelde methoden ten aanzien van stoffen die wettelijk zijn omschreven als of worden beschouwd als gevaarlijke afvalstoffen, en die anders bestemd zouden zijn geweest om te worden verwijderd volgens in Afdeling A opgenomen methoden.

- R1 Gebruik als brandstof (anders dan in rechtstreekse verbranding) of als ander middel om energie op te wekken
- R2 Terugwinning/regeneratie van oplosmiddel
- R3 Recycling/terugwinning van organische stoffen die niet als oplosmiddelen worden gebruikt
- R4 Recycling/terugwinning van metalen en metaalverbindingen
- R5 Recycling/terugwinning van andere anorganische materialen
- R6 Regeneratie van zuren of basen
- R7 Hergebruik van bestanddelen die worden gebruikt voor de bestrijding van vervuiling
- R8 Hergebruik van bestanddelen uit katalysatoren

- R9 Reraffinage van gebruikte olie of andere vormen van hergebruik van eerder gebruikte olie
- R10 Behandeling op of in de bodem die voordeel voor de landbouw of ecologische verbetering oplevert
- R11 Toepassingen van overgebleven materialen verkregen uit toepassing van één of meer van de methoden genummerd R1-R10
- R12 Ruiling van afvalstoffen teneinde deze te onderwerpen aan één of meer van de methoden genummerd R1-R11
- R13 Opslag van materialen bestemd voor verwijdering volgens één of meer van de methoden in Afdeling B

---

## BIJLAGE V A

### In een mededeling te verstrekken gegevens

1. Reden voor uitvoer van afval
2. Exporteur van het afval<sup>1)</sup>
3. Producent(en) van het afval en terreinen van produktie<sup>1)</sup>
4. Verwijderaar van het afval en feitelijk terrein van verwijdering<sup>1)</sup>
5. Voorgenomen vervoerder(s) van het afval of diens/hun vertegenwoordigers, indien bekend<sup>1)</sup>
6. Land van uitvoer van het afval  
Bevoegde autoriteit<sup>2)</sup>
7. Voorziene landen van doorvoer  
Bevoegde autoriteit<sup>2)</sup>
8. Land van invoer van het afval  
Bevoegde autoriteit<sup>2)</sup>
9. Algemene mededeling of mededeling van één zending
10. Voorziene datum of data van vervoer en tijdvak waarbinnen het afval worden uitgevoerd, alsmede de voorgenomen route (daaronder begrepen plaats van binnenkomst en uitgang)<sup>3)</sup>
11. Voorgenomen wijze van vervoer (weg, spoor, zee, lucht, binnenwateren)
12. Gegevens betreffende verzekering<sup>4)</sup>
13. Benaming en fysische beschrijving van het afval, daaronder begrepen Y-nummer en VN-nummer en de samenstelling ervan<sup>5)</sup>, en gegevens aangaande bijzondere vereisten voor de hantering, daaronder begrepen noodvoorzieningen indien zich ongevallen voordoen

14. Voorgenomen soort verpakking (bijv. losgestort, in vaten, in tankschepen)

15. Geschatte hoeveelheid in gewicht/volume<sup>6)</sup>

16. Proces waardoor het afval wordt geproduceerd

17. Voor in Bijlage I opgesomde afvalstoffen, classificaties uit Bijlage II: gevaarlijke eigenschap, H-nummer en VN-klasse

18. Verwijderingsmethode volgens Bijlage III

19. Verklaring van de producent en de exporteur dat de gegevens juist zijn

20. Gegevens (daaronder begrepen technische omschrijving van de inrichting) die door de verwijderaar van het afval zijn verstrekt aan de exporteur of de producent, waarop deze zijn oordeel heeft gebaseerd dat er geen reden was om aan te nemen dat de afvalstoffen niet op milieuhygiënisch verantwoorde wijze zullen worden beheerd in overeenstemming met de wetten en regelingen van het land van invoer.

21. Gegevens betreffende het contract tussen de exporteur en de verwijderaar.

---

<sup>1)</sup> Volledige naam en volledig adres, telefoon-, telex- of telefaxnummer, alsmede de naam, het adres, het telefoon-, telex- of telefaxnummer van de persoon met wie contact moet worden opgenomen

<sup>2)</sup> Volledige naam en volledig adres, telefoon-, telex- of telefaxnummer.

<sup>3)</sup> In geval van een algemene mededeling betreffende meerdere zendingen is opgave vereist ofwel van de voorziene data van iedere zending, ofwel, indien deze niet bekend zijn, van de voorziene frequentie van de zendingen.

<sup>4)</sup> Te verstrekken gegevens aangaande ter zake dienende verzekeringsveristen, en hoe hieraan wordt voldaan door de exporteur, de vervoerder en de verwijderaar.

<sup>5)</sup> De aard en de concentratie van de gevaarlijkste bestanddelen, in termen van toxiciteit en andere gevaren die de afvalstoffen met zich meebrengen, zowel bij het hanteren als in verband met de voorgenomen verwijderingsmethode.

<sup>6)</sup> In geval van een algemene mededeling betreffende verscheidene zendingen is opgave vereist van zowel de geschatte totale hoeveelheid als van de geschatte hoeveelheden voor iedere afzonderlijke zending.

<sup>7)</sup> Voor zover dit noodzakelijk is om het gevaar te beoordelen en de geschiktheid van de voorgenomen verwijderingsmethode vast te stellen.

---

## BIJLAGE V B

**Op het vervoersdocument te verstrekken gegevens**

1. Exporteur van het afval<sup>1)</sup>
2. Producent(en) van het afval en terrein van produktie<sup>1)</sup>
3. Verwijderaar van het afval en feitelijk terrein van verwijdering<sup>1)</sup>
4. Vervoerder(s) van het afval<sup>1)</sup> of diens/hun vertegenwoordiger(s)
5. Onderwerp van algemene mededeling of mededeling van één zending
6. De datum waarop de grensoverschrijdende overbrenging is aangevangen en datum of data en handtekening bij ontvangst door iedere persoon die het afval onder zijn beheer neemt
7. Wijze van vervoer (weg, spoor, binnenwateren, zee, lucht), daaronder begrepen landen van uitvoer, doorvoer en invoer, alsmede plaats van binnenkomst en uitgang indien deze zijn aangewezen
8. Algemene beschrijving van het afval (fysische gesteldheid, juiste VN-vervoersnaam en -klasse, VN-nummer, Y-nummer en H-nummer, naar gelang van hetgeen van toepassing is)
9. Gegevens aangaande bijzonder vereisten voor de hantering, daaronder begrepen noodvoorzieningen indien deze ongevallen zich voordoen
10. Soort en aantal verpakkingen
11. Hoeveelheid in gewicht/volume
12. Verklaring van de producent of de exporteur dat de gegevens juist zijn
13. Verklaring van de producent of de exporteur waaruit blijkt dat er geen bezwaar is van de zijde van de bevoegde autoriteiten van alle betrokken Staten die Partij zijn
14. Verklaring van de verwijderaar van ontvangst bij de aangewezen verwijderingsinrichting, en vermelding van de methode van verwijdering en van de geschatte datum van verwijdering.

De gegevens die op het vervoersdocument dienen te worden verstrekt, worden wanneer mogelijk vermeld in hetzelfde document als de gegevens die vereist zijn krachtens de vervoersvoorschriften. Wanneer dit niet mogelijk is, dienen de eerstbedoelde gegevens eerder een aanvulling te zijn op de krachtens de vervoersvoorschriften vereiste gegevens dan een herhaling daarvan. Het vervoersdocument bevat aanwijzingen waaruit blijkt wie gegevens dient te verstrekken en eventuele formulieren dient in te vullen.

<sup>1)</sup> Volledige naam en volledig adres, telefoon-, telex- of telefaxnummer,

alsmede de naam, het adres, het telefoon-, telex of telefaxnummer van de persoon met wie contact moet worden opgenomen in geval van nood.

---

## BIJLAGE VI

### Arbitrage

#### Artikel 1

Tenzij anders overeengekomen, zoals bedoeld in artikel 20 van het Verdrag, wordt de arbitrageprocedure gevoerd in overeenstemming met de artikelen 2 tot en met 10 hieronder.

#### Artikel 2

De eisende partij deelt het Secretariaat mee dat de partijen zijn overeengekomen het geschil aan arbitrage te onderwerpen ingevolge het tweede of derde lid van artikel 20 en voegt, in het bijzonder, de artikelen van het Verdrag bij waarover onenigheid bestaat wat de uitlegging of de toepassing ervan betreft. Het Secretariaat zendt de aldus ontvangen gegevens aan alle Partijen bij het Verdrag.

#### Artikel 3

Het scheidsgerecht bestaat uit drie leden. Ieder van de partijen bij het geschil benoemt een scheidsman, en de twee aldus benoemde scheidsmannen wijzen in onderlinge overeenstemming de derde scheidsman aan, die de voorzitter van het scheidsgerecht zal zijn. De laatstbedoelde dient geen staatsburger te zijn van één van de partijen bij het geschil, noch zijn gewone verblijfplaats te hebben op het grondgebied van één van deze partijen, noch werknemer van één van hen te zijn, noch de aangelegenheid in een andere hoedanigheid te hebben behandeld.

#### Artikel 4

1. Indien de voorzitter van het scheidsgerecht niet binnen twee maanden na de benoeming van de tweede scheidsman is aangewezen, wijst de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties deze op verzoek van één van beide partijen aan binnen een volgend tijdvak van twee maanden.

2. Indien één van de partijen bij het geschil niet binnen twee maanden na ontvangst van het verzoek daartoe een scheidsman benoemt, kan de andere partij dit ter kennis brengen van de Secretaris-

Generaal der Verenigde Naties, die binnen een volgend tijdvak van twee maanden de voorzitter van het scheidsgerecht aanwijst. Zodra hij is aangewezen, verzoekt de voorzitter van het scheidsgerecht de partij die geen scheidsman heeft benoemd, dit binnen twee maanden te doen. Na verloop van dat tijdvak stelt hij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties op de hoogte, die deze benoeming verricht binnen een volgend tijdvak van twee maanden.

#### Artikel 5

1. Het scheidsgerecht doet uitspraak in overeenstemming met het internationale recht en in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag.
2. Een scheidsgerecht gevormd krachtens de bepalingen van deze Bijdrage stelt zijn eigen procedureregels op.

#### Artikel 6

1. De beslissingen van het scheidsgerecht zowel aangaande de procedure als aangaande de zaak zelve, worden genomen met een meerderheid van de stemmen van zijn leden.
2. Het scheidsgerecht kan alle passende maatregelen nemen ten einde de feiten vast te stellen. Het kan, op verzoek van één van de partijen, wezenlijke voorlopige maatregelen ter bescherming nemen.
3. De partijen bij het geschil verschaffen alle faciliteiten die benodigd zijn voor een doeltreffende uitvoering van de procedure.
4. De afwezigheid of het verzuim van een partij bij het geschil vormt geen belemmering voor de procedure.

#### Artikel 7

Het scheidsgerecht kan tegeneisen horen en vaststellen die rechtstreeks uit de materie van het geschil voortkomen.

#### Artikel 8

Tenzij het scheidsgerecht anders bepaalt gezien de bijzondere omstandigheden van de zaak, worden de kosten van het scheidsgerecht, daaronder begrepen de bezoldiging van zijn leden, in gelijke delen door de partijen bij het geschil gedragen. Het scheidsgerecht houdt aantekening van al zijn onkosten, en verstrekt de partijen daarvan een definitieve opgave.



## Artikel 9

Iedere Partij die bij het onderwerp van het geschil een belang van juridische aard heeft dat door de beslissing in de zaak geschaad kan worden, kan zich voegen in de procedure indien het scheidsgerecht hiermee instemt.

## Artikel 10

1. Het scheidsgerecht komt binnen vijf maanden na de datum waarop het is ingesteld tot een uitspraak, tenzij het het nodig acht de termijn te verlengen voor een tijdvak van niet langer dan vijf maanden.

2. De uitspraak van het scheidsgerecht wordt met redenen omkleed. De uitspraak is definitief en bindend voor de partijen bij het geschil.

3. Ieder geschil dat tussen de partijen kan ontstaan betreffende de uitlegging of de uitvoering van de uitspraak kan door elk van de partijen worden voorgelegd aan het scheidsgerecht dat de uitspraak heeft gedaan, of, indien het niet voor dit scheidsgerecht aanhangig kan worden gemaakt, aan een ander scheidsgerecht dat voor dit doel wordt gevormd op dezelfde wijze als het eerste.

---

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 22, eerste lid, van het Verdrag heeft de volgende Staat een akte van goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Jordanië . . . . . 22 juni 1989

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 25, eerste lid, in werking treden op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de twintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, formele bevestiging, goedkeuring of toetreding.

J. GEGEVENS

De tekst van het onderhavige Verdrag is tot stand gekomen tijdens een van 20 tot 22 maart 1989 te Bazel onder auspiciën van het Milieuprogramma van de Verenigde Naties gehouden Conferentie van gevolmachtigden.

Het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (UNEP) is ingesteld door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 15 december 1972 bij Resolutie 2994 (XXVII).

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel 15 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 37 en de herziene vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1987, 113.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Gerechtshof onder meer in artikel 20 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 55 en de herziene vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1987, 114.

Uitgegeven de eerste februari 1990.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK